叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Punchinello，第1卷，第10期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第10期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第10期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第1/2页

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [vɒl] . [wʌn] , [nəʊ] . -
Punchinello , Vol . 1 , No . 10
潘奇内洛 , 沃尔 . 1 , 不 . -

Punchinello，第 1 卷，第 10 期

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [vɒl] .
PUNCHINELLO , Vol .
潘奇内洛 , 沃尔 .

潘奇内洛，第 1 卷

[ai] , ['ɪʃuː] -
I , Issue 10
我 , 问题 -

我，第 10 期

['sætədeɪ] , [dʒuːn][fɔːr] , - .
SATURDAY , JUNE 4 , 1870 .
周六 , 六月 4 , - .

1870年6月4日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] - [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW - YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 - 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [liːg] .
A CONSISTENT LEAGUE .
一个 持续的 联盟 .

一个稳定的联赛。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][mək'fɑːrləndz] [ə'kwɪt(ə)l] , [ðə; ði]['juːniən] [liːg] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][grænd][bɔːl] .
Immediately upon McFarland's acquittal , the Union League of Philadelphia determined to give a grand ball .
立即地 之上 麦克法兰的 开释 , 这 联盟 联盟 的 费城 决定 到 给 一个 盛大 球 .

麦克法兰被判无罪后，费城联盟立即决定举办一场盛大的舞会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
And they did it .
和 他们 做过 它 .

他们做到了。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
And , what is more ,
和 , 什么 是 更多的 ,

而且，更重要的是，

[ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['juːniən] [ɪz]
they intend to do it every time the majesty of any kind of Union is
他们 打算 到 做 它 每一个 时间 这 威严 的 任何 种类 的 联盟 是

['vindikeit] .
vindicated .
证明无罪 .

他们打算在任何类型的联盟的威严得到维护时都这样做。

[ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['aɪən] ['ɪntrəst] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .
Except , of course , the union of the " Iron interest " and the public good .
除了 , 的 课程 , 这 联盟 的 这 " 铁 兴趣 " 和 这 民众 好的 .

当然，除了“铁腕利益”与公共利益的结合。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːl] [wɒz; wəz] ,
One of the most valuable and instructive features of this ball was ,
一 的 这 最多 有价值的 和 有指导意义的 特征 的 这 球 曾是 ,

这个球最有价值和最具指导意义的特点之一是：

[ðə; ði] [grænd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːg] [tuː; tə] [ʃəʊ]
the grand opportunity it offered to the members of the League to show
这 盛大 机会 它 提供 到 这 成员 的 这 联盟 到 展示

[ðeə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] ,
their respect and affection for the spirit of the Fifteenth Amendment ,
他们的 尊重 和 感情 为了 这 精神 的 这 第十五 修正案 ,

它为联盟成员提供了一个绝佳的机会，让他们能够表达对第十五修正案精神的尊重和热爱。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
Accordingly , they invited a large number of colored ladies and gentlemen ,
因此 , 他们 受邀 一个 大的 数字 的 有色 女士们 和 先生们 ,

因此，他们邀请了许多黑人男女。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kɑːst] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['eksɔːsaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz]
and the accursed spirit of caste was completely exorcised by the exercises
和 这 被诅咒的 精神 的 种姓 曾是 完全地 驱魔 经过 这 练习

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .

通过当晚的修行活动，种姓制度的诅咒之灵被彻底驱除。

[ðə; ði] [hɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['grændli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['blækbəri] [ænd; ənd] ['gʊzbəri] [bʊʃɪz] ,
The halls were grandly decorated with blackberry and gooseberry bushes ,
这 大厅 是 宏伟 装饰 和 黑莓 和 醋栗 灌木丛 ,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [reə(r)] [plɑːnts] ;
and other rare plants ;
和 其他 稀有的 植物 ;

大厅里装饰得富丽堂皇，种满了黑莓、醋栗和其他珍稀植物；

['sʌmptʃuəs] ['faʊntɪnz] [skwəːt] [haɪ] [greɪt] [striːmz] [ɒv; əv] ['eks 'eks] [eɪl] [ænd; ənd] [dʒɪn] - [ænd; ənd]
sumptuous fountains squirted high great streams of XX ale and gin - and
豪华 喷泉 喷射 高的 伟大的 溪流 的 xx 麦芽酒 和 杜松子酒 - 和

- [mɪlk] ; [ɪ'nɔːməs] [paɪlz] [ɒv; əv] [p'ænd] ['ɔɪstə(r)z] ,
- milk ; enormous piles of panned oysters ,
- 牛奶 ; 巨大的 堆 的 平铺 牡蛎 ,

华丽的喷泉喷涌出大量的XX麦芽酒和杜松子酒牛奶；堆积如山的煎牡蛎，

['lɒbstə(r)] ['sæləd] , ['ʃɑːlət] [rʌs] , [ænd; ənd] [raɪs] - ['pʊdɪŋ] [blɒkt] [ʌp] [hɑːf] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] ,
lobster salad , Charlotte Russe , and rice - pudding blocked up half the doorways ,
龙虾 沙拉 , 夏洛特 俄罗斯 , 和 米 - 布丁 已屏蔽 向上 一半 这 门口 ,

龙虾沙拉、夏洛特蛋糕和米布丁堵住了半数门口。

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [hɔːl] [ðə; ði] ['merimənt] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] ['grændli] .
while within the dancing hall the merriment was kept up grandly .
尽管 之内 这 跳舞 大厅 这 欢乐 曾是 保留 向上 宏伟 .

舞厅内，欢乐的气氛一直浓厚。

[ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [grænd] [krɒs] - [mætʃ] [wɔːlts] [ɪn] [wɪtʃ] [ɒn] . ['mɔːt(ə)n]
The ball was opened by a grand Cross - match waltz in which Hon . MORTON
这 球 曾是 打开 经过 一个 盛大 叉 - 匹配 华尔兹 在 哪个 尊敬的 . 莫顿
[mək'maɪkəl] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['daɪnə] [dʒeɪ] - - [en] ;
MCMICHAEL and Mrs . DINAH J - - N ;
麦克迈克尔 和 太太 . 迪娜 J - - N ;

舞会以一支盛大的交叉赛华尔兹舞拉开序幕，舞者包括尊敬的莫顿·麦克迈克尔先生和迪娜·J--N夫人；

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['boʊkər] [ænd; ənd] [mɪs] ['kləʊi] [piː] - - [tiː] - - [en] ; ['wɪljəm] [diː] . ['keli] [ænd; ənd]
GEORGE H . BOKER and Miss CHLOE P - - T - - N ; WILLIAM D . KELLEY and
乔治 H . 博克 和 错过 克洛伊 P - - T - - N ; 威廉 D . 凯利 和
['ɑːnti] [ˌdiː 'aɪ] .
Aunty Di .
阿姨 迪 .

乔治·H·博克和克洛伊·P--T--N小姐；威廉·D·凯利和迪姨妈。

['lʌ; luː] - [viː] - [ai] - [ə; eɪ] - [en] ; [ə; eɪ] . ['bɔːriː] [ænd; ənd] [mɪs] [iː] . [dʒiː] - - [en] ; [dʒen] . ['tindl] [ænd; ənd]
LU - V - I - A - N ; A . BORIE and Miss E . G - - N ; Gen . TYNDALE and
鲁 - V - 我 - 一个 - N ; 一个 . 博里 和 错过 E . G - - N ; Gen . 廷代尔 和
[mɪs] [meɪ] [ɔː(r)] - - [taɪ; ti] ,
Miss MAY OR - - TY ,
错过 可能 或者 - - TY ,

LU-VIAN；A. BORIE 和 E. G--N 小姐；TYNDALE 将军和 MAY OR--TY 小姐，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌplz] [twəːl] [ðeə(r)] [fæn'tæstɪk] [təʊz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst]
and several other distinguished couples twirled their fantastic toes in the most
和 一些 其他 杰出的 情侣 旋转 他们的 极好的 脚趾 在 这 最多
['rekləs] [ə'bændən] .
reckless abandon .
鲁莽 放弃 .

还有几对其他体面的夫妇肆无忌惮地扭动着他们迷人的脚趾。

[və'dʒɪniə] [riːlz] , [əʊl] [ken'tʌki] [breɪk] - [daʊnz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['dɑːnsɪz] [daɪ'vɜːsɪfaɪd]
Virginia reels , Ole Kentucky break - downs , and other characteristic dances diversified
弗吉尼亚州 卷轴 , 奥莱 肯塔基州 休息 - 下坡 , 和 其他 特征 舞蹈 多元化
[ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌtɜːpsɪkə'riːən] ['prəʊgræm] ,
the ordinary Terpsichorean programme ,
这 普通的 舞蹈家 程序 ,

弗吉尼亚里尔舞、肯塔基老派即兴舞和其他特色舞蹈丰富了普通的舞蹈节目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] .
and the dancing was kept up to a late hour .
和 这 跳舞 曾是 保留 向上 到 一个 晚的 小时 .

舞会一直持续到很晚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['truːli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [kən'sɪstənt] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fræntʃɪzmənt]
It was truly gratifying to every consistent supporter of the enfranchisement
它 曾是 真的 可喜 到 每一个 持续的 支持者 的 这 选举权
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [reɪs] ,
of the African race ,
的 这 非洲 种族 ,

对于每一位始终支持非洲裔人民获得选举权的人来说，这真是一件令人欣慰的事。

[tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] ['dʒentlmən] [æz; əz]['senətə(r)] ['revlz] , ['fredrɪk] ['dʌgləs] , ['mɪstə(r)] . ['pɜ:rvɪs] ,
to see such gentlemen as Senator REVELS , FREDERICK DOUGLASS , Mr . PURVIS ,
到 看 这样的 先生们 作为 参议员 揭秘 , 弗雷德里克 道格拉斯 , 先生 . 普维斯 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] ['kʌləd] ['sɪtəznz] ,
and other prominent colored citizens ,
和 其他 著名的 有色 公民 ,

能够见到像参议员雷维尔斯、弗雷德里克·道格拉斯、珀维斯先生以及其他杰出的黑人公民这样的绅士，

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpætri'ɒtɪk][ænd; ənd] ['θʌrəli] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] .
in the halls of this patriotic and thoroughly American Society .
在 这 大厅 的 这 爱国 和 彻底 美国人 社会 .

在这个充满爱国情怀且完全美国化的协会大厅里。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
The members of the League were evidently of the opinion that it would
这 成员 的 这 联盟 是 显然 的 这 观点 那 它 会
[bi:; bi][ə; eɪ][məʊst]['fleɪgrənt] [ʃeɪm] ,
be a most flagrant shame ,
是 一个 最多 明目张胆 耻辱 ,

联盟成员显然认为这将是极其耻辱的。

[ɒn][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
on an occasion of this kind ,
在 一个 场合 的 这 种类 ,

在这种情况下，

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][dɪ'naɪ][tu:; tə][ðeə(r)] ['kʌləd] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]
for them to deny to their colored fellow citizens the rights and
为了 他们 到 否定 到 他们的 有色 同伴 公民 这 权利 和
['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'kɔ:d] [ðem; ðəm][baɪ] ['evri] [wʌn] [els] ;
privileges that they are so anxious shall be accorded them by every one else ;
特权 那 他们 是 所以 焦虑的 将 是 同意 他们 经过 每一个 一 别的 ;

他们竟然拒绝给予他们的有色同胞他们如此渴望其他人给予他们的权利和特权；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[waɪl] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][ɪn'vaɪt] ['eni] [wʌn] - - [blæk] [ɔ:(r)]
while they do not believe that they are bound to invite any one - - black or
尽管 他们 做 不是 相信 那 他们 是 边界 到 邀请 任何 一 - - 黑色的 或者
[waɪt] - - [tu:; tə][ðeə(r)] ['praɪvət] [ˌri:'ju:nɪənz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
white - - to their private reunions on account of political considerations ,
白色的 - - 到 他们的 私人的 重聚 在 帐户 的 政治的 考虑因素 ,

虽然他们并不认为自己有义务出于政治原因邀请任何人——无论是黑人还是白人——参加他们的私人聚会，

[ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ,
they do not attempt to deny that ,
他们 做 不是 试图 到 否定 那 ,

他们并没有试图否认这一点。

[ɒn][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] - - [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ]
on an occasion of this kind - - a celebration in fact of the success of a
在 一个 场合 的 这 种类 - - 一个 庆典 在 事实 的 这 成功 的 一个
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:ti] - - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][məʊst] ['ʃeɪmfl] [tu:; tə] ['ɒstrəsaɪz] [ðə; ði] ['veri] ['sɪtəznz]
political party - - it would be most shameful to ostracize the very citizens
政治的 派对 - - 它 会 是 最多 可耻 到 放逐 这 非常 公民
[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðæt] ['pɑ:ti] ['leɪbəd] [ænd; ənd] ['kɒŋkə] .
for whom that party labored and conquered .
为了 谁 那 派对 辛勤劳作 和 征服 .

在这样的场合——实际上是庆祝一个政党取得胜利的场合——排斥那些该政党为之奋斗和征服的公民，将是最可耻的。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [səʊ] ['wɔːmli] ['welkəm] , [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['gɔːdʒəs] [hɔːlz] , [ðeə(r)]
Therefore it was that they so warmly welcomed , within their gorgeous halls , their
所以 它 曾是 那 他们 所以 热情地 欢迎 , 之内 他们的 华丽的 大厅 , 他们的
['kʌləd] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
colored fellow - citizens ,
有色 同伴 - 公民 ,

因此，他们才会在华丽的大厅里热情地欢迎他们的有色人种同胞。

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [kən'sɪstənt]
and by so doing won for themselves the approbation of every consistent
和 经过 所以 正在做 韩元 为了 他们自己 这 赞许 的 每一个 持续的
[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

他们这样做赢得了每一位立场坚定的美国人的赞许。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'fektɪŋ] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðiːz]
It was one of the most affecting sights of the evening to see these
它 曾是 一 的 这 最多 影响 景点 的 这 晚上 到 看 这些
['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] ,
gentlemen of the League ,
先生们 的 这 联盟 ,

当晚最令人动容的景象之一，就是看到这些联盟的绅士们。

['nəʊbli]['træmp(ə)lɪŋ]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [ɔːl] [beɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [kɑːst] ,
nobly trampling under their feet all base considerations of color and caste ,
高贵地 践踏 在下面 他们的 脚 全部 根据 考虑因素 的 颜色 和 种姓 ,

他们高尚地践踏了肤色和阶级等一切卑劣的考量。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːm] [ænd; ənd] [ɑːm] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌləd] ['sɪstəz] ; ['smelɪŋ] [ðə; ði][ig'zɔtiks] ;
and walking arm and arm with their colored sisters ; smelling the exotics ;
和 步行 手臂 和 手臂 和 他们的 有色 姐妹 ; 闻起来 这 异国风情 ;
[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv]['stætʃuəri] ;
admiring the groups of statuary ;
钦佩 这 团体 的 雕像 ;

与她们的黑人姐妹手挽手同行；嗅着异国的芬芳；欣赏着群像雕塑；

['sɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌntʃ] ; ['praɪsɪŋ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['kɜːtənz] ; [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði]
sipping the coffee and the punch ; pricing the crimson curtains ; inhaling the
啜饮 这 咖啡 和 这 冲床 ; 定价 这 赤红 窗帘 ; 吸入 这
['pəːfjuːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'ləʊn] - ['wɔːtə(r)] ['faʊntɪnz] ;
perfumes from the cologne - water fountains ;
香水 从 这 科隆 - 水 喷泉 ;

啜饮咖啡和潘趣酒；查看深红色窗帘的价格；吸入古龙水喷泉散发的香水味；

[ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][grænd]['wɔːlnʌt] ['steəkeɪs] ([ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n]
ascending and descending the grand walnut staircase (arranged for this occasion
上升 和 下降 这 盛大 核桃 楼梯 (安排 为了 这 场合
['əʊnli]) ;
only) ;
仅有的) ;

上下宏伟的胡桃木楼梯（仅为此次活动安排）；

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɝdz] [ɪn][ðə; ði] [kən'səːvəˌtɔːri] ; [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði]
listening to the birds in the conservatories ; and fixing their hair in the
聆听 到 这 鸟类 在 这 温室 ; 和 定影 他们的 头发 在 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .
magnificent dressing - rooms .
壮丽 敷料 - 房间 .

在温室里聆听鸟鸣；在富丽堂皇的更衣室里整理头发。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fes'tiviti] [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [eə(r)] ,
When , in the midst of the festivities the band struck up the beautiful air ,
什么时候 , 在 这 中间 的 这 庆祝活动 这 乐队 击 向上 这 美丽的 空气 ,

当庆祝活动进行到一半，乐队奏起了那首优美的乐曲时，

" [ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] !
" Ask me no more !
" 问 我 不 更多的 !

“别再问我了！”

" [ðə; ði] ['ɒnəd] [gests] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['plez(ə)nt] [smaɪlz] [wɪtʃ]
" the honored guests of color looked at each other with pleasant smiles which
" 这 荣幸 客人 的 颜色 看起来 在 每个 其他 和 令人愉快的 微笑 哪个
[siːmd] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
seemed to denote a perfect satisfaction .
似乎 到 表示 一个 完美的 满意 .

“尊贵的有色人种宾客们彼此对视，脸上带着愉悦的微笑，似乎都感到非常满意。”

[ænd; ənd][səʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [reɪs] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]
whatever may be said of the friends of the colored race in other parts of
任何 可能 是 说 的 这 朋友们 的 这 有色 种族 在 其他 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

无论人们对国内其他地区的黑人朋友有何评价，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən] [liːg] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [hæz; həz]
it must be universally admitted that the Union League of Philadelphia has
它 必须 是 普遍地 承认 那 这 联盟 联盟 的 费城 有
[dʌn] [ɪts]['djuːti] !
done its duty !
完毕 它是 责任 !

必须普遍承认，费城联盟已经尽到了自己的职责！

[gʊd] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['təupə] .
Good Reading for Topers .
好的 阅读 为了 顶峰 .

适合尖子生阅读。

['mɪstə(r)] . ['griːliz] " [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['buːzi] [laɪf] .
MR . GREELEY's " Recollections of a Boozy Life .
先生 . 格里利 " 回忆 的 一个 醉酒 生活 .

格里利先生的《醉生梦死的回忆录》。

" ['spɔːtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .
" Sporting Intelligence .
" 体育 智力 .

体育情报。

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['aɪtəm] [sez] [ðæt] " [ə; eɪ]['meksɪkən] ['ɒfəz] [tuː; tə] [ʃuːt] ['hwɑːrez][fɔː(r); fə(r)] $200 .
A NEWSPAPER item says that " a Mexican offers to shoot JUAREZ for $200 .
一个 报纸 物品 说道 那 " 一个 墨西哥 优惠 到 射击 华雷斯 为了 $200 .

报纸上刊登了一则消息称，“一名墨西哥人出价 200 美元枪杀胡亚雷斯。”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" That's nothing .
" 那就是 没有什么 .

“那不算什么。”

['teɪlə(r)] , [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] ['sɪti] , ['ɒfəz] [tuː; tə] [ʃuːt] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] $2000 .
TAYLOR , of Jersey City , offers to shoot any man in the world for $2000 .
泰勒 , 的 球衣 城市 , 优惠 到 射击 任何 男人 在 这 世界 为了 $2000 .

来自泽西市的泰勒出价 2000 美元，枪杀世界上任何一个男人。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvənmənt] .
The Favorite Drink of the Canadian Government .
这 最喜欢的 喝 的 这 加拿大 政府 .

加拿大政府最爱的饮品。

['kæbɪnət] ['wɪski] .
CABINET Whiskey .
内阁 威士忌酒 .

酒柜威士忌。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛 出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn] [ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] .
for the Southern District of New - York .
为了 这 南方 区 的 新的 - 约克 .

纽约南区。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [stɪl] ['leɪbə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] .
The public still labor under misapprehensions of our character and calling .
这 民众 仍然 劳动 在下面 误解 的 我们的 特点 和 呼叫 .

公众仍然对我们的品格和使命存在误解。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪli] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
We are in daily receipt of letters of the most heterogeneous description ,
我们 是 在 日常的 收据 的 信件 的 这 最多 异质 描述 ,

我们每天都会收到内容千差万别的信件，

[ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ʌtəli] [fɔː'gəʊ] .
the task of answering which we are compelled to utterly forego .
这 任务 的 回答 哪个 我们 是 被迫 到 完全地 放弃 .

我们被迫完全放弃回答这个问题。

[wiː; wi] [sʌb'dʒɔɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] :
We subjoin a few specimens :
我们 附加 一个 很少 标本 :

我们添加一些样本：

" ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
" MR . PUNCHINELLO .
" 先生 . 潘奇内洛 .

“潘奇内洛先生。”

[dɪə(r)] [sɜː(r)] : [maɪ] [waɪf] [daɪd] ['jestədeɪ] ,
Dear Sir : My wife died yesterday ,
亲爱的 先生 : 我的 妻子 死亡 昨天 ,

尊敬的先生：我的妻子昨天去世了，

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ?
and would you be so kind as to come and make her will ?
和 会 你 是 所以 种类 作为 到 来 和 制作 她 将要 ?

您能否好心来帮她立一份遗嘱?

[ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ,
I would not give you the trouble of coming ,
我 会 不是 给 你 这 麻烦 的 未来 ,

我不会让你费劲过来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] [nekst] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
but the young woman I intend to marry next is going away to - morrow ,
但 这 年轻的 女士 我 打算 到 结婚 下一个 是 去 离开 到 - 明天 ,

但我打算娶的那位年轻女子明天就要走了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] .
and I don't want to leave home .
和 我 不 想 到 离开 家 .

我不想离开家。

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɪtʃ] [ai] [wɒnt] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðə(r)] [bed] ,
My wife had five hundred dollars which I want left to me , and a feather bed ,
我的 妻子 有 五 百 美元 哪个 我 想 左边 到 我 , 和 一个 羽毛 床 ,

我妻子留下了五百美元，我想全部留给我，还有一张羽绒床。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
which you may divide amongst the children .
哪个 你 可能 划分 在 这 孩子们 .

你可以把这些钱分给孩子们。

" [jɔːz] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
" Yours in affliction ,
" 此致 在 痛苦 ,

“患难中与您同在，

" ['sɒləmən] [snɪp] . "
" SOLOMON SNIPP . "
" 所罗门 片段 . "

“所罗门·斯尼普。”

" [sɜː(r)] : [ai]['kælkjuleɪt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] ['ʃɔːtli] , [ðæt] [ɪz] ,
" SIR : I calculate to give a funeral down at my place shortly , that is ,
" 先生 : 我 计算 到 给 一个 葬礼 向下 在 我的 地方 不久 , 那 是 ,

先生：我打算不久后在我家举行葬礼，也就是说，

[ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] [raɪt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .
if things go right ; but we have no preacher to do the work .
如果 事物 去 正确的 ; 但 我们 有 不 牧师 到 做 这 工作 .

如果一切顺利的话；但是我们没有传道者来做这项工作。

[wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][send][ˌjuː 'es][wʌn] ?
Would you please to send us one ?
会 你 请 到 发送 我们 一 ?

请您寄一份给我们好吗?

[nɒt][pə'tɪkjələ(r)] [wɒt] [kaɪnd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ʃʊə(r)] .
Not particular what kind , so long as the work is sure .
不是 特别的 什么 种类 , 所以 长的 作为 这 工作 是 当然 .

类型不限，只要工作确定就行。

['pɑːti] [ɪz][nɒt] [ded] [jet] , [bʌt; bət][ai] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [bɪ'fɔːhænd] [æz; əz][ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]
Party is not dead yet , but I make arrangements beforehand as I expect to be
派对 是 不是 死的 然而 , 但 我 制作 安排 预先 作为 我 预计 到 是
[ɪn'seɪn] .
insane .
疯狂的 .

派对还没结束，但我提前做好安排，因为我预计自己会疯掉。

[gʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wɜːk] .
Good pay for good work .
好的 支付 为了 好的 工作 .

好工作，好报酬。

" [sɪn'sɪəli] ,
" Sincerely ,
" 真挚地 ,

"真挚地,

" [piː] . - .
" P . MCFINIGAN .
" P . - .

P. 麦克芬尼根。

" [piː] . [es] . [duː; də] ['priːtʃə] ['wɒrənt] [ðeə(r)] ['beriəl] ? "
" P . S . Do preachers warrant their burials ? "
" P . S . 做 传道者 保证 他们的 葬礼 ? "

"附言：牧师们值得被埋葬吗？"

" [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .
" DEAR MR .
" 亲爱的 先生 .

"尊敬的先生

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : - - [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ][hɒt] [pɪtʃ] ['plɑːstə(r)]
PUNCHINELLO : - - You were so good as to prescribe a hot pitch plaster
潘奇内洛 : - - 你 是 所以 好的 作为 到 规定 一个 热的 沥青 石膏
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] [maʊθ] .
for the baby's mouth .
为了 这 婴儿的 嘴 .

潘奇内洛：——你真是太好了，竟然给婴儿的嘴开了热沥青膏药。

[nekst] [deɪ] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
Next day I took the prescription to your office , but failed to get it made
下一个 天 我 采取 这 处方 到 你的 办公室 , 但 失败的 到 得到 它 制成
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

第二天我把处方拿到你的诊所，但是没能配好药。

[æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] ['bɪzi] .
as the devil , they told me , was busy .
作为 这 魔鬼 , 他们 讲述 我 , 曾是 忙碌的 .

他们告诉我，魔鬼也很忙。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['leʒə(r)] ?
Will you please inform me when you will be at leisure ?
将要 你 请 通知 我 什么时候 你 将要 是 在 闲暇 ?

请问您什么时候有空？

['miːnwaɪl] ['beɪbi] [jel] .
Meanwhile baby yells .
同时 婴儿 喊叫 .

与此同时，婴儿发出哭声。

" [jɔːz] ['truːli] ,
" Yours truly ,
" 此致 真的 ,

"敬上，

" [siː] . - .
" C . PUGSBY .
" C . - .

C. 帕格斯比。

" [piː] . [es] . ['leɪtə(r)] .
" P . S . Later .
" P . S . 之后 .

PS：稍后。

['mɪsɪz] . - [sez] [ɪf] [ai] [ə'plai] [ðæt] ['plɑːstə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [ɪn'seɪn] .
Mrs . PUGSBY says if I apply that plaster she will go insane .
太太 . - 说道 如果 我 申请 那 石膏 她 将要 去 疯狂的 .

帕格斯比太太说，如果我给她贴上那块创可贴，她会疯掉的。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['faɪə(r)] - [ɑːmz] ,
True , she does not understand fire - arms ,
真的 , 她 做 不是 理解 火 - 武器 ,

没错，她不懂枪械。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ['eni] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
but then I should be afraid to drink any coffee for a month .
但 然后 我 应该 是 害怕的 到 喝 任何 咖啡 为了 一个 月 .

但那样的话，我就得一个月不敢喝咖啡了。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪf] [ðə; ði] ['beɪbi] [kiːps] [ɒn] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ['kreɪzi] [maɪ'self] ;
In the meantime , if the baby keeps on , I shall go crazy myself ;
在 这 与此同时 , 如果 这 婴儿 保持 在 , 我 将 去 疯狂的 我 ;

与此同时，如果这孩子继续闹下去，我都要疯了；

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kæʒuəlti] ['sʌmweə(r)] .
so there is likely to be a casualty somewhere .
所以 那里 是 可能 到 是 一个 伤亡 某处 .

所以很可能有人伤亡。

[wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
What's to be done ?
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ʃæl; ʃəl] [ai] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Shall I bring the child to you ?
将 我 带来 这 孩子 到 你 ?

我把孩子带给你好吗?

" [siː] . [piː] .
" C . P .
" C . P .

"CP

" ['ɑːnsə(r)] .
" Answer .
" 回答 .

"回答。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['perəl] .
At your peril .
在 你的 危险 .

后果自负。

[gəʊ]['kreɪzi][ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['kreɪzi][ænd; ənd] [tɜːn] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)]
Go crazy and shoot it ; then we will go crazy and turn counsel for
去 疯狂的 和 射击 它 ; 然后 我们 将要 去 疯狂的 和 转动 法律顾问 为了
[ðə; ði] [dɪ'fens] .
the defence .
这 防御 .

发疯吧，开枪吧；然后我们也会发疯，变成辩护律师。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə]
The result will probably be that you are handed over to the ladies to
这 结果 将要 大概 是 那 你 是 递交 超过 到 这 女士们 到
[biː; bi] [kɪst] ['ɪntuː]['riːz(ə)n] ;
be kissed into reason ;
是 亲吻 进入 原因 ;

结果很可能是你会被交给女士们，让她们用亲吻来让你恢复理智；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [hʌŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn]
but if you would rather be hung , you must do the shooting over in
但 如果 你 会 相当 是 悬挂 , 你 必须 做 这 射击 超过 在
[njuː] - ['dʒɜːzi] .
New - Jersey .
新的 - 球衣 .

但如果你宁愿被绞死，那就必须在新泽西州接受枪决。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ] .
" BEAUTIFUL SNOW .
" 美丽的 雪 .

“美丽的雪。”

" ['sɜːkəmstənsɪz] ['hævɪŋ] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
" Circumstances having rendered it probable that the dispute respecting the
" 情况 拥有 渲染 它 可能 那 这 争议 尊重 这
['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] " ['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ] " [meɪ] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [rɪ'vaɪvd] ,
authorship of the poem " Beautiful Snow " may shortly be revived ,
作者身份 的 这 诗 " 美丽的 雪 " 可能 不久 是 复活 ,

“鉴于种种情况，关于诗歌《美丽的雪》作者身份的争议很可能很快会再次出现，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [teɪks] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
PUNCHINELLO takes this opportunity of setting the public right on the subject ,
潘奇内洛 需要 这 机会 的 环境 这 民众 正确的 在 这 主题 ,

潘奇内洛借此机会向公众澄清了这个问题。

[ænd; ənd] ['saɪlənsɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and silencing further controversy regarding it for ever .
和 沉默 更远 争议 关于 它 为了 曾经 .

并永远平息有关此事的进一步争议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [hɪm'self] ; [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [baɪ][hɪm]
It is the production of Mr . PUNCHINELLO , himself ; was composed by him
它 是 这 生产 的 先生 . 潘奇内洛 , 他自己 ; 曾是 由 经过 他
[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz][dʒʊ'laɪ] ,
so long ago as July ,
所以 长的 前 作为 七月 ,

这是潘奇内罗先生本人制作的；是他早在七月就创作的。

- , [ænd; ənd] ['kɔpi,raitid] [ɪn] ['ɔːgəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .
1780 , and copyrighted in August of the same year .
- , 和 版权所有 在 八月 的 这 相同的 年 .

创作于 1780 年，并于同年 8 月获得版权。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [haʊ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [snəʊ] - [fleɪks] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm]
It may be asked how the idea of snow - flakes happened to occur to him
它 可能 是 问 如何 这 主意 的 雪 - 薄片 发生 到 发生 到 他
[ɪn] [dʒʊ'laɪ] .
in July .
在 七月 .

人们可能会问，他怎么会在七月份想到雪花这个概念呢?

[ðæt] ['kwestʃən] [ɪz] ['iːzəli] ['set(ə)ld] .
That question is easily settled .
那 问题 是 容易地 定居 .

这个问题很容易解决。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌltri] ; [θə'mɒmɪtə(r)] 98° [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] .
The day was sultry ; thermometer 98° in the arbor .
这 天 曾是 闷热 ; 温度计 98° 在 这 乔木 .

天气闷热，凉亭里的温度计显示98华氏度。

[drauz] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌltri] [eə(r)] - - [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [aɪst] ['klærət] - - ['mɪstə(r)] .
Drowsed by the sultry air - - not to mention the iced claret - - Mr .
昏昏欲睡 经过 这 闷热 空气 - - 不是 到 提到 这 冰镇 红酒 - - 先生 .
[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [pəʊzd] [hɪm'self] ['greɪsfəli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] ,
PUNCHINELLO posed himself gracefully upon a rustic bench ,
潘奇内洛 摆拍 他自己 优雅地 之上 一个 乡村 长椅 ,

闷热的空气加上冰镇红酒的提神作用，让潘奇内洛先生昏昏欲睡，他优雅地倚靠在一张简朴的长凳上。

[ænd; ənd] [slept] .
and slept .
和 睡着了 .

然后睡着了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['fænɪŋ] [hɪm] ,
Presently the lovely lady who was fanning him ,
目前 这 迷人的 女士 WHO 曾是 扇形 他 ,

此刻，那位正在为他扇风的美丽女士

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [təʊnz] [ðæt] [priː'siːd, pri-] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ɪk'skleɪmd] : "
fascinated by the trumpet tones that preceded from his nose , exclaimed : "
着迷 经过 这 喇叭 音调 那 之前 从 他的 鼻子 , 惊呼 : "
['bjuːtɪf(ə)l] [snɔː(r)] !
Beautiful Snore !
美丽的 鼾 !

他被从鼻子里发出的喇叭声所吸引，惊呼道："好美的鼾声！"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv]
" This was repeated to him when he awoke , and hence the origin of
" 这 曾是 重复 到 他 什么时候 他 醒来 , 和 因此 这 起源 的
[ðə; ði] ['pəʊɪm] .
the poem .
这 诗 .

"当他醒来时，有人又对他重复了这些话，因此这首诗就有了。"

[fɪʃ] ['kʌltʃə(r)] .
Fish Culture .
鱼 文化 .

养鱼。

[ðə; ði] [grænd] [djuːk] [ə'leksɪs] , [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
The Grand Duke ALEXIS , of Russia ,
这 盛大 公爵 亚历克西斯 , 的 俄罗斯 ,

俄罗斯大公阿列克谢

[prə'pəuziz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ði:z] [ʃɔ:z] [ænd; ənd][ɪn'spekt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [fɪʃ]
proposes to come to these shores and inspect the American system of fish
提议 到 来 到 这些 海岸 和 检查 这 美国人 系统 的 鱼
['kʌltʃə(r)] .
culture .
文化 .

提议来到这里考察美国的养鱼体系。

[wɪð] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] , [hi:; hi] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:; bi][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [gest] [ɒv; əv][dʒen] .
With this end in view , he will , of course , be the particular guest of Gen .
和 这 结尾 在 看法 , 他 将要 , 的 课程 , 是 这 特别的 客人 的 Gen .
[grɑ:nt] ,
GRANT ,
授予 ,

鉴于此，他当然会成为格兰特将军的特邀嘉宾。

[ænd; ənd] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [fɪʃ] [ɪz][ə; eɪ]
and will , no doubt , be surprised to find that our principal FISH is a
和 将要 , 不 怀疑 , 是 惊讶 到 寻找 那 我们的 主要的 鱼 是 一个
['kʌltɪveɪtɪd] [mæn] .
cultivated man .
栽培 男人 .

毫无疑问，他会惊讶地发现，我们的主要负责人是一位有教养的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] ['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [fɪʃ] ['sɪstəm] [baɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [ɪts] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪn]
But he will better understand our FISH system by witnessing its operations in
但 他 将要 更好的 理解 我们的 鱼 系统 经过 见证 它是 运营 在
['spæniʃ] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] ['wɔ:təz] ,
Spanish and Canadian waters ,
西班牙语 和 加拿大 水 ,

但通过亲眼目睹我们的FISH系统在西班牙和加拿大水域的运作，他将更好地了解该系统。

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [su:] [ˌes 'ti:] . [mə'ri:] .
as also in those of Sault St . Marie .
作为 还 在 那些 的 苏圣玛丽 英石 . 玛丽 .

就像苏圣玛丽的情况一样。

['lɪnzi] - ['wʊlzi] .
Linsey - Woolsey .
林赛 - 伍尔西 .

林赛-伍尔西。

[ðə; ði]['regjələ(r)] [tru:ps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kə'neɪdiən] [red] ['rɪvə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bi:n] [sə'plaɪd]
The regular troops for the Canadian Red River Expedition have been supplied
这 常规的 军队 为了 这 加拿大 红色的 河 远征 有 到过 供应
[baɪ][dʒen] . ['lɪndzi] ,
by Gen . LINDSEY ,
经过 Gen . 林赛 ,

加拿大红河远征军的正规军由林赛将军提供。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kə'mɑ:nd] [baɪ] [kɒl] . - - - [ə; eɪ][fækt] ['ɒdli] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [wɪð]
and are commanded by Col . WOLSLEY - - a fact oddly co - incidental with
和 是 命令 经过 上校 . - - - 一个 事实 奇怪 合作 - 偶然的 和
[ðə; ði] [rɪ'pɔ:tɪd] ['flɪmzi] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
the reported flimsy character of the expedition ,
这 据报道 脆弱的 特点 的 这 远征 ,

并由沃尔斯利上校指挥——这一事实与据报道这次探险队实力薄弱的性质出奇地巧合。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gɒn] .
so far as it has gone .
所以 远的 作为 它 有 已消失 .

就目前为止的情况来看。

- [ɪn'telɪdʒəns] .
Bivalvulor Intelligence .
- 智力 .

双壳类智能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][klæmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['strætfəd] [ʃɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
It is stated that the clams along the Stratford shore are dying by thousands of
它 是 声明 那 这 蛤蜊 沿着 这 斯特拉特福德 支撑 是 垂死 经过 数千 的
[ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [dɪ'ziːz] ,
a malignant disease ,
一个 恶性 疾病 ,

据称，斯特拉特福德海岸边的蛤蜊正因一种恶性疾病而成千上万地死亡。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒpɔːt] ['stændəd] [kɔːlz] " [klæm] ['kɒlərə] .
which a correspondent of the Bridgeport Standard calls " clam cholera .
哪个 一个 通讯员 的 这 布里奇波特 标准 呼叫 " 蛤 霍乱 .

《布里奇波特标准报》的一位通讯员称之为"蛤蜊霍乱"。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['strætfəd] [ʃɔː(r)] .
" This is a sad c'lamity for the people of the Stratford shore .
" 这 是 一个 伤心 - 为了 这 人们 的 这 斯特拉特福德 支撑 .

"这对斯特拉特福德海岸的人们来说是一个悲伤的悲剧。"

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] .
The Fifteenth Amendment .
这 第十五 修正案 .

第十五修正案。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['pəʊstˌmæstəz][ɪn]['meərilənd] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [wel] ;
The appointment of colored postmasters in Maryland may be all very well ;
这 预约 的 有色 邮政局长 在 马里兰州 可能 是 全部 非常 出色地 ;

在马里兰州任命有色人种邮政局长或许很好；

[bʌt; bət] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn'tend]
but PUNCHINELLO would like to know whether the Post - office authorities intend
但 潘奇内洛 会 喜欢 到 知道 无论 这 邮政 - 办公室 当局 打算
[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['blækmeil] .
to revive the custom of Blackmailing .
到 复活 这 风俗 的 勒索 .

但 PUNCHINELLO 想知道邮局当局是否打算恢复敲诈勒索这种习俗。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

['kɒmədi] [pə'sɒnɪfaɪd] , [ɪn]['mɪstə(r)] . [klɑːk] , [hæz; həz] [naʊ] [rein] [æt; ət] ['buθs] [fɔː(r); fə(r)]
Comedy personified , in Mr . CLARKE , has now reigned at BOOTH'S for
喜剧 拟人化的 , 在 先生 . 克拉克 , 有 现在 统治 在 展位 为了
['nɪəli] [sɪks] [wiːks] .
nearly six weeks .
几乎 六 周 .

克拉克先生堪称喜剧的化身，他已经在布斯剧院统治了近六周。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][pə'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l]
During that time there has been a perceptible change in the metaphorical
期间 那 时间 那里 有 到过 一个 可感知的 改变 在 这 比喻性的
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
atmosphere of the house .
气氛 的 这 房子 .

在此期间，房子的象征意义氛围发生了明显的变化。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [weəz] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [səb'djuːd] ['melənkəli] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns]
The audience no longer wears the look of subdued melancholy which was once
这 观众 不 更长 穿着 这 看 的 低沉的 忧郁 哪个 曾是 一次

[ɪn'vɒləntrəli] [ə'sjuːmd] [baɪ] [iːtʃ] ['mɔːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
involuntarily assumed by each mourner for the memory of SHAKSPEARE ,
不由自主 假定 经过 每个 哀悼者 为了 这 记忆 的 莎士比亚 ,

观众脸上不再流露出曾经每位悼念莎士比亚的人都会不由自主地流露出的那种淡淡的忧伤。

[huː] [pɑːst] [ðə; ði] ['sɒləm] ['θreʃhəʊld] .
who passed the solemn threshold .
WHO 通过了 这 庄严 临界点 .

谁跨过了庄严的门槛。

[ðə; ði] ['ʌʃəz] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðeə(r)] [dɪ'prest] ['spɪrɪt] [baɪ][ðə; ði]
The ushers no longer find it necessary to sustain their depressed spirits by the
这 引座员 不 更长 寻找 它 必要的 到 维持 他们的 郁闷 烈酒 经过 这

[ˌsʌrəp'tɪʃəs] ['tʃuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪd][ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
surreptitious chewing of the quid of consolation ,
偷偷摸摸的 咀嚼 的 这 英镑 的 安慰 ,

招待员们不再需要偷偷嚼着安慰粮来排解沮丧的情绪了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][məʊst]
and are now the most pleasant , as they were always the most
和 是 现在 这 最多 令人愉快的 , 作为 他们 是 总是 这 最多

['kɜːtiəs] , [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .
courteous , of their kind .
有礼貌 , 的 他们的 种类 .

他们是同类中最和蔼可亲的，就像他们一直以来都是最有礼貌的一样。

[p'ɜːsənz] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [biːn] [hɜːd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] [wiːk] , [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] ['buθs]
Persons have even been heard , within the past week , to allude to BOOTH'S
人 有 甚至 到过 听到 , 之内 这 过去的 星期 , 到 暗示 到 展位

[æz; əz][ə; eɪ] " ['θɪətə(r)] ,
as a " theatre ,
作为 一个 " 剧院 ,

过去一周内，甚至有人将 BOOTH'S 称为“剧院”。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['temp(ə)l][ɒv; əv][ɑːt] ;
" instead of a " temple of art ;
" 反而 的 一个 " 寺庙 的 艺术 ;

而不是“艺术殿堂”；

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ə'tend] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" and though the convulsions of nature which attend the shifting of the
" 和 尽管 这 抽搐 的 自然 哪个 出席 这 转变 的 这

['siːnəri] ,
scenery ,
风景 ,

尽管自然界的剧烈动荡伴随着景色的变迁，

[ænd; ənd] [kɔːz] ['kɑːslz] [tuː; tə][biː; bi]['vaɪələntli] [θrəʊn] [ʌp] [baɪ][vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] [ænd; ənd]
and cause castles to be violently thrown up by volcanic eruptions and
和 原因 城堡 到 是 暴力 抛掷 向上 经过 火山 喷发 和

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [sw'ɒləʊd] [baɪ] ['ɡeɪpɪŋ] ['əːθkweiks] ,
forests to be suddenly swallowed by gaping earthquakes ,
森林 到 是 突然 吞咽 经过 张开的 地震 ,

并导致火山爆发猛烈地将城堡夷为平地，巨大的地震瞬间吞噬森林。

[ɪm'pɑːt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sə'lemnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv] ['kɑːmədiz] ,
impart a certain solemnity to the brightest of comedies ,
传授 一个 肯定 严肃 到 这 最亮的 的 喜剧 ,

赋予最轻松诙谐的喜剧以某种庄严感，

[stɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] ['buθs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
still there is a general impression among the audience that BOOTH'S has become
仍然 那里 是 一个 一般的 印象 之中 这 观众 那 展位 有 变得
[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
a place of amusement .
一个 地方 的 娱乐 .

不过，观众普遍认为 BOOTH'S 已经变成了一个娱乐场所。

[ænd; ənd][ɪn]['nəʊtɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [dʌz] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][dʒɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['fɔːmə(r)]
And in noting this change PUNCHINELLO does not mean to jeer at the former
和 在 注意到 这 改变 潘奇内洛 做 不是 意思是 到 嘲笑 在 这 以前的
[ænd; ənd]['nɔːm(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['buθs] . ['beɪˌtoʊvənz] ['sev(ə)nθ] ['sɪmfəni] ,
and normal character of BOOTH'S . BEETHOVEN'S Seventh Symphony ,
和 普通的 特点 的 展位 . 贝多芬的 第七 交响乐 ,

潘奇内洛指出这一变化，并非意在嘲讽布斯先前正常的贝多芬第七交响曲风格。

['dɑːntiz] [ɪn'fɜːnəʊ] , ['dʒɛfərsənz] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ['edwɪn] ['buθs] ['hæmlət]
DANTE'S Inferno , JEFFERSON'S Rip Van Winkle , and EDWIN BOOTH'S Hamlet
但丁的 地狱 , 杰斐逊的 撕裂 范 温克尔 , 和 埃德温 展位 村庄
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'mjuːzɪŋ] ,
are not amusing ,
是 不是 有趣 ,

但丁的《神曲·地狱篇》、杰斐逊的《瑞普·凡·温克尔》和埃德温·布斯的《哈姆雷特》都不好笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
but it does not follow that they are therefore unworthy of the attention
但 它 做 不是 跟随 那 他们 是 所以 不配 的 这 注意力
[ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
of the public ,
的 这 民众 ,

但这并不意味着它们就不值得公众关注。

[wɪtʃ] [ɪz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][diː] [buːts] , [ænd; ənd]['tɪk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [strɔː] [ɒv; əv]
which is pleased with the rattle of De Boots , and tickled with the straw of
哪个 是 高兴 和 这 嘎嘎作响 的 德 靴子 , 和 挠痒 和 这 稻草 的
['tuːdlz] .
Toodles .
工具 .

它喜欢德布茨的嘎嘎声，喜欢图德尔斯的稻草。

[fɒks]['vɜːrsəs] . [guːs] [ɪz][ə; eɪ] [θriː] [ækt] ['kɒmədi] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] [lɑːst] [wiːk] [meɪd]
FOX vs . GOOSE is a three act comedy in which Mr . CLARKE last week made
狐狸 对比 . 鹅 是 一个 三 行为 喜剧 在 哪个 先生 . 克拉克 最后的 星期 制成
[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [lɑːf] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [tuːm] - [stəʊnz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæpjʊlət]
his audience laugh as freely as though the tomb - stones of all the Capulets
他的 观众 笑 作为 自由 作为 尽管 这 墓 - 石头 的 全部 这 凯普莱特家族
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] - [ruːm] ;
were not gleaming white and awful in the lamplight of the property - room ;
是 不是 闪闪发光 白色的 和 可怕 在 这 灯光 的 这 财产 - 房间 ;

《狐狸大战鹅》是一部三幕喜剧，克拉克先生上周让观众们开怀大笑，仿佛凯普莱特家族所有成员的墓碑在道具间的灯光下闪着白光，显得格外可怕；

[ɔː(r)] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
or , at all events ,
或者 , 在 全部 活动 ,

或者，无论如何，

[wʊd] [biː; bi] ['gliːmɪŋ] [ɪf] ['eni] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl]

would be gleaming if any body were to hunt them up with a practicable

会 是 闪闪发光 如果 任何 身体 是 到 打猎 他们 向上 和 一个 切实可行的

['læntən] .

lantern .

灯笼 .

如果有人用实用的灯笼去寻找它们，它们将会闪闪发光。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [siːn] [ɪz] [ðə; ði] [tæp] - [ruːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [fɒks] ['faʊlə(r)] ,

The opening scene is the tap - room of an inn , where Mr . FOX FOWLER ,

这 开幕 场景 是 这 轻敲 - 房间 的 一个 客栈 , 在哪里 先生 . 狐狸 福勒 ,

开场场景是一家客栈的酒吧间，福克斯·福勒先生在那里

[æn; ən] [əd'ventʃərə(r)] , [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'peɪd] - [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪn] - [ænd; ənd] -

an adventurer , is taking his ease and his unpaid - for gin - and -

一个 冒险家 , 是 采取 他的 舒适 和 他的 未付 - 为了 杜松子酒 - 和 -

[mɪlk] .

milk .

牛奶 .

一位冒险家，正在享受他的悠闲时光和他那杯免费的杜松子酒加牛奶。

['entə(r)] ['lændlɔːd] , [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

Enter Landlord , presenting his bill .

进入 房东 , 呈现 他的 账单 .

房东进来，递上账单。

" [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [juːv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [maɪ] [bɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

" Here , sir , you've been drinking my beer for several years ,

" 这里 , 先生 , 你已经 到过 喝 我的 啤酒 为了 一些 年 ,

“先生，您喝我的啤酒已经好几年了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and now I want you to pay for it .

和 现在 我 想 你 到 支付 为了 它 .

现在我要你为此付出代价。

" [fɒks] .

" Fox .

" 狐狸 .

“狐狸。

" [maɪ] [frend] !

" My friend !

" 我的 朋友 !

“我的朋友！

[waɪ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [peɪ] [bɪls] ?

why ask me to pay bills ?

为什么 问 我 到 支付 账单 ?

为什么要让我付账单?

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [ai] [weə(r)] [ə; eɪ] ['velvɪt] [kəʊt] ?

Do you not perceive that I wear a velvet coat ?

做 你 不是 感知 那 我 穿 一个 天鹅绒 外套 ?

你没看到我穿着天鹅绒外套吗?

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['bægɪdʒ] ,

And , besides , even if I wanted to pay I could not until my baggage ,

和 , 除了 , 甚至 如果 我 通缉 到 支付 我 可以 不是 直到 我的 行李 ,

而且，就算我想付钱，也得等到行李到了才能付。

[wɪtʃ] [ai] [geɪv] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spresmæn] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .
which I gave to an expressman ten years ago , shall reach me .
哪个 我 给予 到 一个 快递员 十 年 前 , 将 抵达 我 .

十年前我交给快递员的东西，应该会送到我这里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] .
It will probably arrive in a month or two more .
它 将要 大概 到达 在 一个 月 或者 二 更多的 .

可能还要一两个月才能到。

" ['lændlɔːd] .
" Landlord .
" 房东 .

“房东。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [sɜː(r)]['gændə(r)] ['gɒzlɪŋ] .
" Here comes Sir GANDER GOSLING .
" 这里 来 先生 鹅 小鹅 .

“甘德·高斯林爵士来了。”

[aɪl] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] .
I'll complain to him of your conduct .
患病的 抱怨 到 他 的 你的 执行 .

我会向他投诉你的行为。

" (['entə(r)][sɜː(r)]['gændə(r)] .)
" (Enter Sir Gander .)
" (进入 先生 甘德 .)

（甘德爵士上场。）

[fɒks] .
Fox .
狐狸 .

狐狸。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)]['gændə(r)] .
" My dear Sir GANDER .
" 我的 亲爱的 先生 鹅 .

“我亲爱的甘德尔先生。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] .
Allow me to embrace you .
允许 我 到 拥抱 你 .

请允许我拥抱你。

" [sɜː(r)]['gændə(r)] .
" Sir Gander .
" 先生 甘德 .

“甘德爵士。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] .
" I don't know you .
" 我 不 知道 你 .

我不认识你。

[aɪm][nɒt][maɪ][sʌn][dʒæk] .
I'm not my son JACK .
我是 不是 我的 儿子 杰克 .

我不是我儿子杰克。

" [fɒks] .
" Fox .
" 狐狸 .

“狐狸。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][dʒæks] ['dɪərɪst] [frend] .
" But I am Jack's dearest friend .
" 但 我 是 杰克的 亲爱的 朋友 .

但我却是杰克最亲密的朋友。

[ai][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] , [frɒm; frəm] ['mætrɪməni] , [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
I have saved him from drowning , from matrimony , from reading the
我 有 已保存 他 从 溺水 , 从 婚姻 , 从 阅读 这
['neɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] ['mʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] ,
Nation , from mothers - in - law ,
国家 , 从 母亲们 - 在 - 法律 ,

我救他免于溺水，免于结婚，免于阅读《民族报》，免于岳母的纠缠。

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [kə'læmitiz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəni] .
and all other calamities mentioned in the litany .
和 全部 其他 灾难 提及 在 这 连祷 .

以及祷文中提到的所有其他灾难。

" [sɜː(r)]['gændə(r)] .
" Sir Gander .
" 先生 甘德 .

“甘德爵士。”

" [dɪ'skraɪb] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm][səʊ] [wel] .
" Describe him to me , if you know him so well .
" 描述 他 到 我 , 如果 你 知道 他 所以 出色地 .

如果你很了解他，请描述一下他。

" [fɒks] .
" Fox .
" 狐狸 .

“狐狸。

" [hiː; hi][ɪz] [tɔːl] , [dɑːk] , ['slendə(r)] , [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn]['mænə(r)] .
" He is tall , dark , slender , and quiet in manner .
" 他 是 高的 , 黑暗的 , 苗条 , 和 安静的 在 方式 .

他身材高大，皮肤黝黑，体型偏瘦，举止安静。

" [sɜː(r)]['gændə(r)] .
" Sir Gander .
" 先生 甘德 .

“甘德爵士。”

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] [hiː; hi][ɪz] [ʃɔːt] , [fæt] , [lait] , [ænd; ənd] ['nɔɪzi] .
" My dear fellow he is short , fat , light , and noisy .
" 我的 亲爱的 同伴 他 是 短的 , 胖的 , 光 , 和 嘈杂 .

“我亲爱的伙伴，他个子矮，胖，体重轻，而且很吵闹。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .
I am convinced that you know him .
我 是 确信 那 你 知道 他 .

我确信你认识他。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] , [lend] [juː; jʊ] ['mʌni] ,
Permit me to pay your bill , lend you money ,
允许 我 到 支付 你的 账单 , 借 你 钱 ,

请允许我帮你付账，借钱给你。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [dʒæks] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] .
and tell you all about our dear JACK'S intended marriage .
和 告诉 你 全部 关于 我们的 亲爱的 杰克的 故意的 婚姻 .

然后我会告诉你们我们亲爱的杰克即将结婚的消息。

" ([hiː; hi] [peɪz] , [lend] , [ænd; ənd]['næreit, nə'reit] [ə'kɔːdɪŋli] .
" (He pays , lends , and narrates accordingly .
" (他 支付 , 借贷 , 和 叙述 因此 .

（他按此支付、借贷和叙述。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪʃpæn] ['sɪmjuleɪts] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] .
A terrific rattling of dishpans simulates the arrival of a train .
一个 了不起 嘎嘎作响 的 洗碗盆 模拟 这 到达 的 一个 火车 .

一阵剧烈的洗碗盆碰撞声模拟着火车进站。

[sɜː(r)]['gændə(r)] [di'pɑːt] [ænd; ənd][dʒæk] ['gɒzlɪŋ] ['entəz] .)
Sir GANDER departs and JACK GOSLING enters .)
先生 鹅 离开 和 杰克 小鹅 进入 .)

甘德爵士下场，杰克·高斯林上场。）

[fɒks] .
Fox .
狐狸 .

狐狸。

" [maɪ][dɪə(r)][dʒæk] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] .
" My dear JACK , allow me to embrace you .
" 我的 亲爱的 杰克 , 允许 我 到 拥抱 你 .

“我亲爱的杰克，请允许我拥抱你。”

" [dʒæk] .
" Jack .
" 杰克 .

“杰克。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] .
" I don't know you .
" 我 不 知道 你 .

我不认识你。

[aɪm] [nɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
I'm not my father .
我是 不是 我的 父亲 .

我不是我父亲。

" [fɒks] .
" Fox .
" 狐狸 .

“狐狸。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['dɪərɪst] [frend] .
" But I am your father's dearest friend .
" 但 我 是 你的 父亲的 亲爱的 朋友 .

但我却是你父亲最亲密的朋友。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [rəʊz] ['mændreɪk] ,
Sit down and have a bottle of wine , and tell me all about ROSE MANDRAKE ,
坐 向下 和 有 一个 瓶子 的 葡萄酒 , 和 告诉 我 全部 关于 玫瑰 曼德拉草 ,

坐下来，喝瓶酒，跟我说说罗斯·曼德拉克的故事吧。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tendz] [braɪd] . -
your intends bride . '
你的 意图 新娘 . -

你的未婚妻。

[rəʊz] !
Rose !
玫瑰 !

玫瑰!

[rəʊz] !
Rose !
玫瑰 !

玫瑰!

[ðə; ði] [kəʊl] [blæk] [rəʊz] ! -
the coal black Rose ! '
这 煤炭 黑色的 玫瑰 ! -

那朵漆黑如煤的玫瑰!

[æz; əz] ['mɪlt(ə)n] ['faɪnli] [rɪ'mɑːrks] .
as MILTON finely remarks .
作为 米尔顿 精细地 评论 .

正如弥尔顿精辟地指出的那样。

" ([ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒæk] [ɪ'miːdiətli] [gets] ['veri] [drʌŋk] ,
" (They sit down and JACK immediately gets very drunk ,
" (他们 坐 向下 和 杰克 立即地 获得 非常 醉 ,

(他们坐下后，杰克立刻就喝得酩酊大醉，)

[ˌðeə'baɪ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəbli] [ə'dʌltəreɪtɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [juːst] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
thereby affording another proof of the horribly adulterated condition of the liquor used on the stage ,
从而 负担得起 其他 证明 的 这 糟糕透了 掺假的 状况 的 这 酒 用过的 在 这 阶段 ,

由此进一步证明了舞台上使用的酒水掺假情况极其严重。

[wɪtʃ] [ɪn'fæləbli] [in'tɔksikeit, -kit, -keit] [æn; ən] ['æktə(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [im'baib] .
which infallibly intoxicates an actor within two minutes after it is imbibed .
哪个 绝对正确 麻醉剂 一个 演员 之内 二 分钟 后 它 是 吸收 .

这种酒饮用后，演员必定会在两分钟内醉酒。

[[let] [ðə; ði] ['eksaɪz] [ɔː'θɒrətiz] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] .]
[Let the Excise authorities see to this matter .]
[让 这 消费税 当局 看 到 这 事情 .]

此事交由税务部门处理。

['faɪnəli] [dʒæk] [fɔːls] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊz] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .)
Finally JACK falls , and the curtain immediately follows his example .)
最后 杰克 瀑布 , 和 这 窗帘 立即地 跟随 他的 例子 .)

最后杰克倒下了，幕布也随之落下。)

['krɪtɪk(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
Critical Young Man ,
批判的 年轻的 男人 ,

批判的年轻人，

[huː] [riːdz] [ɔːl] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] " [n'əʊtɪsɪz] " [ɪn] [ðə; ði] ['herəld] [ɪn] [ðə; ði] ['leʒə(r)] ['məʊmənts] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['selɪŋ] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [teɪp] [ænd; ənd] ['rɪbən] .
who reads all the theatrical " notices " in the Herald in the leisure moments when he is not selling yards of tape and ribbon .
WHO 阅读 全部 这 戏剧 " 通知 " 在 这 先驱报 在 这 闲暇 时刻 什么时候 他 是 不是 销售 码 的 磁带 和 丝带 .

他闲暇时除了卖胶带和丝带之外，还会阅读《先驱报》上的所有戏剧“通知”。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [klɑːk] .
" I don't think much of CLARKE .
" 我 不 思考 很多 的 克拉克 .

"我对克拉克没什么好感。"

[hiː; hi] [eɪnt] [hɑːf][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ned] ['fɒrɪst] [ɪz] .
He ain't half the man that NED FORREST is .
他 不是 一半 这 男人 那 荷兰 森林 是 .

他连内德·福雷斯特的一半都比不上。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] - ['hjuːmə(r)][ɪn][hɪm] .
There ain't a bit of spontanatious humor in him .
那里 不是 一个 少量 的 - 幽默 在 他 .

他一点儿也不幽默。

[ðem; ðəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['mɪnstrəl] [kæn; kən] [biːt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
Them San Francisco Minstrels can beat him out of sight .
他们 圣 弗朗西斯科 吟游诗人 能 打 他 出去 的 视线 .

旧金山吟游诗人乐队能把他打得落花流水。

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ['pɜːs(ə)n] .
" Accompanying Young Female Person .
" 随同 年轻的 女性 人 .

陪同的年轻女性。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] .
" Yes , I think so , too .
" 是的 , 我 思考 所以 , 也 .

"是的，我也这么认为。"

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ækt] [drʌŋk] .
I hate to see a man act drunk .
我 恨 到 看 一个 男人 行为 醉 .

我讨厌看到男人装醉。

[ɪts] [səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] .
It's so low and vulgar .
它是 所以 低的 和 庸俗 .

太低俗了。

[ai][laɪk] ['prɪti] [pleɪz] , [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] - .
I like pretty plays , like they have at WALLACK'S .
我 喜欢 漂亮的 演出 , 喜欢 他们 有 在 - .

我喜欢漂亮的表演，就像WALLACK'S的表演那样。

" [rɪ'spektəbl] [əʊld] ['dʒentlmən] .
" Respectable Old Gentleman .
" 可敬 老的 绅士 .

一位受人尊敬的老绅士。

" ['plæsɪd] - - [bleɪk] - - ['bɜːtn] - -
" PLACIDE - - BLAKE - - BURTON - -
" 平静 - - 布莱克 - - 伯顿 - -

"PLACIDE--BLAKE--BURTON--

" ['evri] ['bɒdi] [els] .
" Every Body Else .
" 每一个 身体 别的 .

其他所有人。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz]['riːəl]['hjuːmə(r)] ;
" Well , this is real humor ;
" 出色地 , 这 是 真实的 幽默 ;

"嗯，这才是真正的幽默；

[ai] ['hævnt] [lɑːft] [səʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [ai] [hɜːd] ['biːtʃə(r)] [priːtʃ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['sɜːmən] .
I haven't laughed so much since I heard BEECHER preach a funeral sermon .
我 还没有 笑了 所以 很多 自从 我 听到 比彻 布道 一个 葬礼 讲道 .

自从听过比彻在葬礼上布道以来，我就没这么开怀大笑过。

" [ðə; ði]['sekənd][ækt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['mændreɪk] .
" The second act takes place in the house of Major MANDRAKE .
" 这 第二 行为 需要 地方 在 这 房子 的 主要的 曼德拉草 .

“第二幕发生在曼德雷克少校的家中。”

[fɒks][hæz; həz] [sək'sesfəli] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][dʒæk] ['gɒzlɪŋ] ,
Fox has successfully assumed the character of JACK GOSLING ,
狐狸 有 成功地 假定 这 特点 的 杰克 小鹅 ,

福克斯成功地扮演了杰克·高斯林的角色。

[ænd; ənd][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ,
and is having a pleasant chat with the family ,
和 是 拥有 一个 令人愉快的 聊天 和 这 家庭 ,

他正和家人愉快地聊天。

[wen] [ðə; ði]['gɑːdnə(r)] ['entəz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [krəʊz] [ɪz][ɪn] [saɪt] .
when the gardener enters to inform the Major that a flock of crows is in sight .
什么时候 这 园丁 进入 到 通知 这 主要的 那 一个 群 的 乌鸦 是 在 视线 .

园丁进来告诉少校，他看到一群乌鸦。

['meɪdʒə(r)] ['mændreɪk] .
Major Mandrake .
主要的 曼德拉草 .

曼德雷克少校。

" [ai] [lʌv] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
" I love the pleasures of the chase .
" 我 爱 这 快乐 的 这 追赶 .

我喜欢追逐的乐趣。

[brɪŋ] [maɪ][gʌn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃuːt] [ðə; ði] [krəʊz] .
Bring my gun , and I will shoot the crows .
带来 我的 枪 , 和 我 将要 射击 这 乌鸦 .

把枪拿来，我来射杀乌鸦。

" ([hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃuːts] [dʒæk] , [huː] [ɪz] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] .
" (He goes out , and shoots JACK , who is climbing over the gate .
" (他 去 出去 , 和 芽 杰克 , WHO 是 攀登 超过 这 门 .

“(他出去，射杀了正在翻越大门的杰克。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] [men] ['kæriɪŋ] [dʒæk] .)
Re - enter Major and men carrying JACK .)
关于 - 进入 主要的 和 男人 携带 杰克 .)

少校和抬着杰克的人重新进入。)

['meɪdʒə(r)] .
Major .
主要的 .

主要的。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ai][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [krəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ,
I have missed the crow over the cornfield ,
我 有 错过 这 乌鸦 超过 这 玉米地 ,

我错过了玉米地上空的乌鸦。

[ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [krəʊ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃuːtɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd] .
and lost the crow over my shooting which I would otherwise have had .
和 丢失的 这 乌鸦 超过 我的 射击 哪个 我 会 否则 有 有 .

结果，我因为射击而失去了原本可以得到的乌鸦。

['ɔːlsəʊ][ai][hæv; həv] [ʃɒt] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːrtsmɛnz] [klʌb] [wɪl]
Also I have shot a man out of season , and the sportsmen's club will
还 我 有 射击 一个 男人 出去 的 季节 , 和 这 运动员的 俱乐部 将要
['prɒsɪkjuːt] [ˌem 'iː] .
prosecute me .
起诉 我 .

另外，我还在禁猎期枪杀了一名男子，体育俱乐部将起诉我。

" [dʒæk] .
" Jack .
" 杰克 .

“杰克。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ded] , [ðəʊ] [maɪ] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mait] [ɪn'djuːs][juː; jʊ][tuː; tə]
" I am not dead , though my appearance and conversation might induce you to
" 我 是 不是 死的 , 尽管 我的 外貌 和 对话 可能 诱导 你 到
[θɪŋk] [səʊ] .
think so .
思考 所以 .

“我并没有死，尽管我的外表和谈吐可能会让你误以为我已经死了。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒæk] ['gɒzlɪŋ] .
My name is JACK GOSLING .
我的 姓名 是 杰克 小鹅 .

我的名字是杰克·高斯林。

[ðə; ði] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [kəʊt] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .
The chap in the velvet coat is an impostor .
这 小伙子 在 这 天鹅绒 外套 是 一个 骗子 .

穿天鹅绒外套的那个人是个冒牌货。

" ['meɪdʒə(r)] , [fɒks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][drə'mætɪs] [p'ɜːsənz] .
" Major , Fox , and other dramatis persons .
" 主要的 , 狐狸 , 和 其他 戏剧 人 .

“少校、福克斯和其他剧中人物。

" [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [retʃ] !
" Away with the wretch !
" 离开 和 这 可怜虫 !

“除掉这个恶棍！”

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)] .
He himself is the impostor .
他 他自己 是 这 骗子 .

他自己才是冒名顶替者。

[kɔːl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] [wɪl] [klʌb] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .
Call a policeman who will club him if he makes no resistance .
称呼 一个 警察 WHO 将要 俱乐部 他 如果 他 制作 不 反抗 .

叫警察来，如果他不反抗，就用警棍打他。

" [dʒæk][ɪz] [drægd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [pə'petʃuəli] [rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd] [di'nauns] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
" JACK is dragged away , but perpetually returns and denounces his rival .
" 杰克 是 拖拽 离开 , 但 永恒地 返回 和 谴责 他的 竞争对手 .

“杰克被拖走，但总是回来谴责他的对手。

[hiː; hi][ɪz] ['bɪtn] [baɪ] [ˌsʌpə'zɪʃəs] [dɒgz] ['kʌnɪŋli] ['sɪmjuleɪtɪd][baɪ][steɪdʒ] ['kɑːpintəz] ,
He is bitten by suppositious dogs cunningly simulated by stage carpenters ,
他 是 被咬 经过 假想的 狗 狡猾地 模拟 经过 阶段 木匠 ,

他被舞台布景师精心制作的假狗咬伤。

[huː] [rɪ'mɑːk] " [baʊ; bəʊ] [waʊ] " [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
who remark " bow wow " from behind the scenes .
WHO 评论 " 弓 哇 " 从 在后面 这 场景 .

幕后有人发出“汪汪”的声音。

[hiː; hi][ɪz][kʌt][baɪ] [rəʊz] ['mændreɪk] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ] [rəʊz] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['bɒtlz] ,
He is cut by ROSE MANDRAKE , and also by rows of broken bottles ,
他 是 切 经过 玫瑰 曼德拉草 , 和 还 经过 行 的 破碎的 瓶子 ,

他被玫瑰曼德拉草割伤，也被一排排碎酒瓶割伤。

[wɪtʃ] [laɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['perələs] [pɜːtʃ] ,
which line the top of the wall on which he makes a perilous perch ,
哪个 线 这 顶部 的 这 墙 在 哪个 他 制作 一个 危险的 栖息 ,

它们排列在墙顶，他危险地栖息在那面墙上。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pəʊl][ɔː(r)][rɒd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][dɒgz] .
not having a pole or rod with which to defend himself against the dogs .
不是 拥有 一个 极 或者 杆 和 哪个 到 保卫 他自己 反对 这 狗 .

他没有棍棒可以用来抵御狗的攻击。

[hiː; hi][ɪz] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][fɒks][ænd; ənd] ['sekəndid] [baɪ] [mɪs] [blɑːntʃ] [biː; bi][bɑː(r)][ɪn]['neɪv(ə)l] ['juːnɪfɔːm] .
He is challenged by Fox and seconded by Miss BLANCHE BE BAR in naval uniform .
他 是 挑战 经过 狐狸 和 附议 经过 错过 布兰奇 是 酒吧 在 海军 制服 .

福克斯向他发起挑战，身穿海军制服的布兰奇·比·巴尔小姐附议。

['faɪnəli] [hiː; hi] [teɪks] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [hɜːl] [tʃiːp] [pleɪts] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][fəʊz] .
Finally he takes refuge in the china closet , and hurls cheap plates and saucers at his foes .
最后 他 需要 避难所 在 这 中国 壁橱 , 和 投掷 便宜的 盘子 和 碟子 在 他的 敌人 .

最后他躲进了瓷器柜，向敌人投掷廉价的盘子和碟子。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['krɒkəri] , [ðə; ði][ækt]['nætʃ(ə)rəli] ['kʌmz] [tuː; tə] [æn; ən][end] ,
With the exhaustion of the supply of crockery , the act naturally comes to an end ,
和 这 疲惫 的 这 供应 的 陶器 , 这 行为 自然 来 到 一个 结尾 ,

随着餐具的用完，这场宴会自然也就结束了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] [ɪn]['sɪmələ(r)][keɪsɪz] , [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .
and , as frequently occurs in similar cases , the curtain falls .
和 , 作为 频繁地 发生 在 相似的 案例 , 这 窗帘 瀑布 .

就像类似事件中经常发生的那样，帷幕落下了。

['kɒmɪk][mæn] .
Comic Man .
漫画 男人 .

漫画家。

" [waɪ] [dʌz] [klɑːk] , [wen] [hiː; hi] [slɪŋz] ['tʃaɪnə][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
" Why does CLARKE , when he slings china at the company , remind you of the
" 为什么 做 克拉克 , 什么时候 他 吊索 中国 在 这 公司 , 提醒 你 的 这
[ˌpærə'gwaɪən][wɔː(r)] ?
Paraguayan war ?
巴拉圭 战争 ?

“为什么克拉克向公司扔瓷器时，会让你想起巴拉圭战争？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Of course you give it up .
的 课程 你 给 它 向上 .

你当然会放弃。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kæriz] [ɒn][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [pleɪt] .
Because he carries on a war on the Plate .
因为 他 携带 在 一个 战争 在 这 盘子 .

因为他在圣餐盘上发动战争。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you see it ?
做 你 看 它 ?

你看到了吗?

['krɒkəri] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [pleɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Crockery plates and the river Plate , you know .
陶器 盘子 和 这 河 盘子 , 你 知道 .

你知道，就是瓷盘和拉普拉塔河。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

" [ænd; ənd] [tuː] ['ʌʃəz] , [riːɪn'fɔːst] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pə'liːsmən] , [dræg][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [mæn]
" And two ushers , reinforced by a special policeman , drag the miserable man
" 和 二 引座员 , 加强型 经过 一个 特别的 警察 , 拖 这 悲惨的 男人
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“两名招待员，在一名特警的协助下，将这个可怜的男人拖走了。”

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm][tuː; tə] - ['praɪvət] [ruːm] ,
and lead him to MAGONIGLE'S private room ,
和 带领 他 到 - 私人的 房间 ,

然后把他带到马戈尼格尔的私人房间，

[ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪdiəs] [kraɪm][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɪnfəməs] [dʒəʊks][ɪn]
there to be dealt with for the hideous crime of making infamous jokes in
那里 到 是 已处理 和 为了 这 可怕 犯罪 的 制作 臭名昭著的 笑话 在
['buθs] ['θɪətə(r)] .
BOOTH'S theatre .
展位 剧院 .

在布斯剧院开臭名昭著的玩笑这种骇人听闻的罪行，必须受到惩处。

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [deɪ] ['luːzɪz][ɪts] [bɹ'aɪtəst] ['ɔːnəmənt] .
He is never seen again , and so the Philadelphia Day loses its brightest ornament .
他 是 绝不 已见 再次 , 和 所以 这 费城 天 失败 它是 最亮的 装饰品 .

他从此杳无音讯，费城日报也因此失去了它最耀眼的明星。

[ðə; ði] [θɜːd] [ækt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːəl] [bɪ'twiːn] [dʒæk][ænd; ənd][fɒks] ,
The third act consists of a duel between JACK and FOX ,
这 第三 行为 由 的 一个 决斗 之间 杰克 和 狐狸 ,

第三幕是杰克和福克斯之间的决斗。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz] [tuː] ['kaʊədli] [tuː; tə] [faɪt] .
each of whom is too cowardly to fight .
每个 的 谁 是 也 胆小 到 斗争 .

他们每个人都太懦弱，不敢战斗。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [sefə] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['raɪv(ə)l] ['editəz] , [ænd; ənd][sweə(r)][ænd; ənd]
They therefore follow the safer example of rival editors , and swear and
他们 所以 跟随 这 更安全 例子 的 竞争对手 编辑 , 和 发誓 和
[skəʊld][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
scold at each other .
骂 在 每个 其他 .

因此，他们效仿竞争对手编辑更安全的做法，互相咒骂和斥责。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [smɔːl] [mɪleniəm] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] ,
At last a small millennium of universal reconciliation takes place ,
在 最后的 一个 小的 千年 的 普遍的 和解 需要 地方 ,

最终，一段短暂的千年世界和解时期到来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][əʊld] ['kɒmədi] " [tæg] " [endz] [ðə; ði] [pleɪ] .
and the usual old comedy " tag " ends the play .
和 这 通常 老的 喜剧 " 标签 " 结束 这 玩 .

最后，惯常的老式喜剧"结尾语"结束了这出戏。

([ˌpærən'θetɪkli] , [waɪ] " [tæg] ?
(Parenthetically , why " tag ?
(（括号内） , 为什么 " 标签 ?

（顺便问一下，为什么要加"标签"？）

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːv] [ðɪs] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts][ɪn'veəriəb(ə)l][stjuː'pɪdəti] [sə'dʒests] [ðəʊz] ['ʌðə(r)]
" Does it receive this name because its invariable stupidity suggests those other
" 做 它 收到 这 姓名 因为 它是 不变的 愚蠢 建议 那些 其他
['wɜːθləs] [kə'mɒdətiz] " [ræg] " [ænd; ənd] " [bɒb] - [teɪl] ,
worthless commodities " rag " and " bob - tail ,
毫无价值 商品 " 抹布 " 和 " 鲍勃 - 尾巴 ,

"它之所以得名，是因为它一贯的愚蠢让人联想到其他毫无价值的商品，比如'破布'和'短尾'吗？"

" [wɪtʃ] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['θiətə, 'θiːə-] , [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] .
" which , outside of theatres , are generally associated with the name .
" 哪个 , 外部 的 剧院 , 是 一般来说 联系 和 这 姓名 .
)
)
)

（在剧院之外，这些通常与这个名字联系在一起。）

[ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [gəʊz] [ə'weɪ] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] [klɑːk] , [ðə; ði]
And every body goes away murmuring of the genial humor of CLARKE , the
和 每一个 身体 去 离开 淙淙 的 这 和蔼可亲 幽默 的 克拉克 , 这
['mædʒɪk(ə)l][ˌvaɪə'lɪn][ɒv; əv] ['mɔːlənˌhaʊər] ,
magical violin of MOLLENHAUER ,
神奇 小提琴 的 莫伦豪尔 ,

每个人都带着对克拉克和蔼幽默的谈吐、对莫伦豪尔神奇小提琴的赞叹离开。

[ðə; ði] ['elɪgəns] , [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ðə; ði] ['mætʃləs] ['meməri]
the elegance , convenience and comfort of the theatre , the matchless memory
这 优雅 , 方便 和 舒适 的 这 剧院 , 这 无比 记忆
[ɒv; əv] [buθs] ['hæmlət][ænd; ənd][i'ɑːgəu] ,
of BOOTH'S Hamlet and Iago ,
的 展位 村庄 和 伊阿古 ,

剧院的优雅、便利和舒适，以及布斯饰演的哈姆雷特和伊阿古那无与伦比的记忆，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] .
and the golden certainty of the coming of Rip Van Winkle .
和 这 金的 肯定 的 这 未来 的 撕裂 范 温克尔 .

还有瑞普·凡·温克尔即将到来这一确定无疑的黄金法则。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [ɪz][suː'priːmli; sjuː'priːmli]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] [els] ,
And every body is supremely satisfied , and says to every body else ,
和 每一个 身体 是 至高无上 使满意 , 和 说道 到 每一个 身体 别的 ,

每个人都感到无比满足，并对其他人说：

" [ðɪs] ['θɪətə(r)] [niːdz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]
['kɒntɪnənt] .
" This theatre needs only a company , to be the foremost theatre of either continent .
" 这 剧院 需求 仅有的 一个 公司 , 到 是 这 首先 剧院 的 任何一个 大陆 .

“这个剧院只需要一个剧团，就能成为两大洲最顶尖的剧院。”

" ['mætədɔː(r)] .
" MATADOR .
" 斗牛士 .

“斗牛士。”

[rɪ'mɑːrks] [baɪ]['aʊə(r)] ['stæmərɪŋ] [kən'trɪbjətə(r)] .
Remarks by Our Stammering Contributor .
评论 经过 我们的 结巴 贡献者 .

来自我们那位口吃的投稿人的评论。

[ðə; ði][ʌp] - [taʊn] [θi'ætrɪk(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] , [wiː; wi][hɪə(r)] , [prə'djuːst] " [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] .
The up - town theatrical sensation is , we hear , produced " regardless of expense .
这 向上 - 镇 戏剧 感觉 是 , 我们 听到 , 生产 " 不管 的 费用 .

据我们所知，这场在城里掀起的戏剧热潮是“不计成本”制作的。

" [wiː; wi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] ['mænɪdʒər] [wʊd] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [fruː] - [fruː] -
[fruː'gæləti] .
" We had reason to think that its managers would show more Frou - frou - frugality .
" 我们 有 原因 到 思考 那 它是 经理 会 展示 更多的 弗鲁 - 弗鲁 - 节俭 .

“我们有理由认为它的管理人员会表现出更加节俭节俭的态度。”

['kɒmɪk] [zu'ɒlədʒi] .
COMIC ZOOLOGY .
漫画 动物学 .

漫画动物学。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪb] .
THE MONKEY TRIBE .
这 猴 部落 .

猴子部落。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒiːnəs][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntləs] [və'raɪətiz] , ['difə] ['waɪdli] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
['mʌŋki] ['dʒækɪts] ,
Of this genus there are countless varieties , differing widely in the cut of their monkey jackets ,
的 这 属 那里 是 无数 品种 , 不同 广泛 在 这 切 的 他们的 猴 夹克 ,

这个属的猴子品种繁多，它们的“猴毛外套”的剪裁也大相径庭。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'trævld] [ə'merɪkən] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [wɪl] ['daʊtləs] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ɒn] ['trævɜ˞sɪŋ]
as the untravelled American naturalist will doubtless have observed on traversing
作为 这 未曾旅行的 美国人 博物学家 将要 毫无疑问 有 观察到 在 穿越
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['saɪdwɔːk] .
his native sidewalk .
他的 本国的 人行道 .

正如那些未曾游历的美国博物学家在走过家乡的人行道时无疑会观察到的那样。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['spesəmən] [met] [wɪð] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [wel] ['ɔːgənaɪzd]
The educated specimens met with in our cities are upon the whole well Organized
这 受过教育 标本 遇见 和 在 我们的 城市 是 之上 这 所有的 出色地 组织
,
,
,

我们城市里遇到的受过教育的人，总体来说都很有组织性。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['mjuːzɪk][ɪn][ðeə(r)] [səʊls] .
and appear to have music in their soles .
和 出现 到 有 音乐 在 他们的 鞋底 .

他们似乎把音乐刻在了脚底。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fiːts] - [paɪd] , [ðə; ði] [teɪm] ['mʌŋki] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpiːdmɔn'tiːz; -'tiːs] [huː]
For its feats à pied , the tame monkey is indebted to a Piedmontese who
为了 它是 壮举 - 馅饼 , 这 驯服 猴 是 负债累累 到 一个 皮埃蒙特 WHO
[ə'kʌmp(ə)niz] [hɪm] .
accompanies him .
伴随 他 .

这只驯服的猴子之所以能取得如此成就，要感谢陪伴它的皮埃蒙特人。

[tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['mʌŋki] [reɪs] [ɪn][ðeə(r)]['glɔːri] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðeə(r)]
To behold the monkey race in their glory , however , they must be seen in their
到 看哪 这 猴 种族 在 他们的 荣耀 , 然而 , 他们 必须 是 已见 在 他们的
['neɪtɪv] [wʊdz] ,
native woods ,
本国的 树林 ,

然而，要想一睹猴族的风采，就必须去它们的原生森林里观看。

[weə(r)] [ðeɪ] [dwel] [ɪn] [dʒen'tiːl] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [in'teil] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɒn]
where they dwell in genteel independence , enjoying their entailed estates and living on
在哪里 他们 住 在 文雅的 独立 , 享受 他们的 包含 庄园 和 活的 在
[ðeə(r)] [əʊn] ['kəʊkəʊ] [nʌts] .
their own cocoa nuts .
他们的 自己的 可可 坚果 .

他们过着优雅的独立生活，享受着世袭的庄园，靠着自己种植的可可豆为生。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɪbən] ,
There will be found the Gibbon ,
那里 将要 是 成立 这 长臂猿 ,

那里会发现长臂猿，

[huːz] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [wen] ['jiːldɪŋ] [ðə; ði][pɑːm][tuː; tə][sʌm; səm][ə'spaɪərɪŋ]['raɪv(ə)l][ɪz]
whose Decline and Fall when yielding the Palm to some aspiring rival is
谁 衰退 和 落下 什么时候 屈服 这 棕榈 到 一些 有抱负的 竞争对手 是
['swɪftə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] ;
swifter than that of the Roman Empire ;
更迅捷 比 那 的 这 罗马 帝国 ;

当它将王位拱手让给某个有野心的对手时，它的衰落和灭亡比罗马帝国还要迅速；

[ðə; ði] ['bɑːb(ə)ri] [eɪp] , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm] ['fiːdɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn] ['bɑːb(ə)ri] ; [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː]
the Barberry Ape , so called from feeding exclusively on Barberries ; the Chimpanzee
这 小檗碱 猿 , 所以 称为 从 喂养 只 在 小檗果 ; 这 黑猩猩
- - [æn; ən] ['æfrɪkən] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒʌmp] - [ænd; ənd] - [siː] ,
- - an African corruption of Jump - and - see ,
- - 一个 非洲 腐败 的 跳 - 和 - 看 ,

小檗猿，因其只以小檗果为食而得名；黑猩猩——源自非洲的“跳跃的猩猩”一词。

[ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌjʊərə'piːən] [dis'kʌvərə] [ɪn] ['kɒmplɪmənt]
the name given to the animal by his first European discoverers in compliment
这 姓名 给定 到 这 动物 经过 他的 第一的 欧洲的 发现者 在 赞扬
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'lɜːtnəs] ;
to his alertness ;
到 他的 警觉 ;

这是它的第一批欧洲发现者为了赞扬它的机警而给它起的名字；

[ðə; ði] [bə'buːn] , [ə; eɪ] ['melənkəli] [bruːt] [ðæt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːv] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ,
the Baboon , a melancholy brute that , as you may observe from his visage ,
这 狒狒 , 一个 忧郁 蛮力 那 , 作为 你 可能 观察 从 他的 面容 ,

狒狒，一个忧郁的野兽，正如你从它的脸上所看到的，

['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ðə; ði] [bluːz] ; [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['liːdʒən] [ɒv; əv] [red] ['mʌŋkiz] ,
always has the blues ; to say nothing of a legion of Red Monkeys ,
总是 有 这 蓝调 ; 到 说 没有什么 的 一个 军团 的 红色的 猴子 ,

总是心情低落；更别提还有一大群红猴子了。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [rʌm] ['kʌstəməz] .
which are particularly Rum Customers .
哪个 是 特别 朗姆酒 顾客 .

尤其是朗姆酒的顾客。

[sʌm; səm] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] [klaɪ'mæktɪk]
Some men of science have advanced the theory that man is the climactic
一些 男人 的 科学 有 先进的 这 理论 那 男人 是 这 高潮
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋki] ;
consequence of innumerable improvements of the monkey ;
结果 的 无数 改进 的 这 猴 ;

一些科学家提出了这样一种理论：人类是猴子无数次进化改良的最终结果；

[ðə; ði] ['niːgrəʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] [ɪg'zɪsts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] .
the negro as he now exists being the result of the Fifteenth Amendment .
这 黑人 作为 他 现在 存在 存在 这 结果 的 这 第十五 修正案 .

黑人如今的处境是第十五修正案的结果。

[ðiːz] [fə'lɑːsəfərz] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ,
These philosophers erect a sort of pyramid of progress ,
这些 哲学家 直立 一个 种类 的 金字塔 的 进步 ,

这些哲学家们构建了一种进步的金字塔，

['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [eɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔː'keɪʒn] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪpeks] .
placing an Ape at the base and a Caucasian at the Apex .
放置 一个 猿 在 这 根据 和 一个 高加索人 在 这 顶点 .

底部放置猿猴，顶部放置高加索人。

[ðɪs] [waɪld] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [kæn; kən] [ɒv; əv] [kɔːs] ['əʊnli] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd]
This wild hypothesis of a monkey apotheosis can of coarse only be regarded
这 荒野 假设 的 一个 猴 神化 能 的 粗 仅有的 是 认为
- ,
Jockolarly ,
- ,

这种关于猴子神化的离奇假设当然只能被视为玩笑。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
in other words , with a grin .
在 其他 字 , 和 一个 咧嘴笑 .

换句话说，带着笑容。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frentʃwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] - ,
Nevertheless the Marmozet is sufficiently like a little Frenchwoman to be called a Ma'amoiselle ,
尽管如此 这 狨猴 是 足够 喜欢 一个 小的 法国女人 到 是 称为 一个 - ,

然而，狨猴与法国小姑娘颇为相似，因此可以称之为"Ma'amoiselle"（法语，意为"小姑娘"）。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ([ɪn] [njuː] - ['ziːlənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns]) ['hjuːmən] ['hiːðn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ,
and there are (in New - Zealand for instance) human heathen with a craving for the Divine ,
和 那里 是 (在 新的 - 新西兰 为了 实例) 人类 异教徒 和 一个 渴望 为了 这 神圣的 ,

（例如在新西兰）也存在渴望神圣事物的人类异教徒。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [gə'rɪlə] , [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] .
to whom the Gorilla , though not a man , is certainly a brother .
到 谁 这 大猩猩 , 尽管 不是 一个 男人 , 是 当然 一个 兄弟 .

虽然大猩猩不是人，但对它来说，大猩猩无疑是兄弟。

['pɒsəbli] [ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [aʊtæŋ] , [ɪf] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][æn; ən] [hə'ræŋ] ,
Possibly the Orang Outang , if able to express his thoughts in an harangue ,
可能 这 奥朗 野外 , 如果有能力的 到 表达 他的 想法 在 一个 长篇大论 ,

或许是猩猩，如果能够用长篇大论来表达自己的想法的话。

[mait] [seɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnz] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hjuːmən] .
might say with Mr . DICKENS , " I am very human .
可能 说 和 先生 . 狄更斯 , " 我 是 非常 人类 .

或许会像狄更斯先生那样说："我非常人性化。"

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] .
" He certainly looks it .
" 他 当然 看起来 它 .

"他看起来确实像。"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['feɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪmɪəs] ['reɪsɪz] - - ['sɪmiə] [sɪmələbəs] .
There is a strong facial resemblance among the simious races - - Simia Similibus .
那里 是 一个 强的 面部的 相似 之中 这 西米厄斯 种族 - - 西米亚 西米利布斯 .

猿猴种族（Simia Similibus）之间有很强的面部相似性。

[ðɪs] ['laɪknəs] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'stend][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'streməti] .
This likeness does not , however , extend in all cases to the opposite extremity .
这 相似 做 不是 , 然而 , 延长 在 全部 案例 到 这 对面的 末端 .

然而，这种相似性并非在所有情况下都会延伸到相反的极端。

[sʌm; səm] ['mʌŋkiz] [hæv; həv][nəʊ] [teɪlz] .
Some monkeys have no tails .
一些 猴子 有 不 尾巴 .

有些猴子没有尾巴。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪlləs] [eɪps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [ɪ'reɪzd] [ðeə(r)][rɪə(r)] [ə'pendɪdʒɪz] [baɪ]
Of the tailless Apes it is said that they originally erased their rear appendages by
的 这 无尾 猿猴 它 是 说 那 他们 起初 已擦除 他们的 后部 附属物 经过
[tuː] [mʌtʃ] ['sɪtɪŋ] - - [pə'hæps] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [rʌmp] " [ɪn][sʌm; səm] ['ænθrəpɔɪd]
too much sitting - - perhaps as members of the " Rump " in some Anthropoid
也 很多 坐着 - - 也许 作为 成员 的 这 " 臀部 " 在 一些 类人猿
['kɒŋgres] .
Congress .
国会 .

据说，无尾猿最初是因为久坐而失去了后肢——或许是因为它们作为"残余"成员参加了某种类人猿大会。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] [teɪlz] [siːm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm]
the varieties that have retained their tails seem disposed to hang on to them
这 品种 那 有 保留 他们的 尾巴 似乎 处置 到 悬挂 在 到 他们
,
,
,

那些保留了尾巴的品种似乎倾向于保留它们的尾巴。

[ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] .
and will doubtless continue to do so by hook or by crook .
和 将要 毫无疑问 继续 到 做 所以 经过 钩 或者 经过 骗子 .

而且毫无疑问，他们会继续不择手段地这样做。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wʊd] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]
The natives of Africa believe that the monkeys would converse with them if they
这 本地人 的 非洲 相信 那 这 猴子 会 交谈 和 他们 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [set][tuː; tə] [wɜːk] ;
were not afraid of being set to work ;
是 不是 害怕的 的 存在 放 到 工作 ;

非洲土著居民认为，如果猴子不害怕被驱使去干活，它们就会和他们交谈；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'vɜːs] ['aɪðə(r)][tuː; tə]['leɪbə(r)][ɔː(r)]
but it is quite apparent that they are not averse either to labor or
但 它 是 相当 明显 那 他们 是 不是 反 任何一个 到 劳动 或者
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

但很明显，他们既不厌恶劳动，也不厌恶交谈。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [məʊ] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] .
inasmuch as among themselves they frequently Mow and Chatter .
因此 作为 之中 他们自己 他们 频繁地 刈 和 喋喋不休 .

因为他们经常互相割草和聊天。

[ðə; ði] [greɪt] ['æfrɪkən] [tiː] ['kʌmpəni] .
THE GREAT AFRICAN TEA COMPANY .
这 伟大的 非洲 茶 公司 .

伟大的非洲茶叶公司。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛:

[ɪf] [ai][kæn; kən][ɪn'djuːs][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fjuː] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] [ˌsiː 'əʊ] . ([æt; ət]
If I can induce you to take a few shares in the above - named Co . (at
如果 我 能 诱导 你 到 拿 一个 很少 分享 在 这 多于 - 命名 合作 . (在
[ə; eɪ] ['mɪəli] ['nɒmɪn(ə)l] [praɪs] ,
a merely nominal price ,
一个 仅仅 名义上的 价格 ,

如果我能说服你以象征性的价格购买上述公司的少量股份,

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,) [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvə(r)] ,
I assure you ,) I think I shall do you a very great favor ,
我 保证 你 ,) 我 思考 我 将 做 你 一个 非常 伟大的 偏爱 ,

我向你保证,我认为我会帮你一个大忙。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] . [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and at the same time secure to the Co . the benefit of your
和 在 这 相同的 时间 安全的 到 这 合作 . 这 益处 的 你的
[ɪ'nɔːməs] ['ɪnfluəns] .
enormous influence .
巨大的 影响 .

同时确保公司能够利用你巨大的影响力获益。

[ðə; ði][grænd] [pɔɪnts] , [ɪn] [ðɪs] [ʌn'iːkwəld] [skiːm] , [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
The Grand Points , in this unequalled Scheme , may be explained as follows :
这 盛大 积分 , 在 这 无与伦比 方案 , 可能 是 解释 作为 跟随 :

在这个独一无二的积分体系中,各项积分的具体含义可以解释如下:

[ðə; ði] [tiː] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][njuː] ['æfrɪkən] [tiː] ['fiːldz] ,
The Tea is from the new African Tea Fields ,
这 茶 是 从 这 新的 非洲 茶 田野 ,

这款茶叶产自非洲新茶园。

([ðæt] [ɪz][ðə; ði][həʊldz][ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spɔɪld] , [ɔː(r)] [bɪ'kʌm] ['mʌsti] ,
(that is the holds of ships in which it has spoiled , or become musty ,
(那 是 这 持有 的 船舶 在 哪个 它 有 被宠坏了 , 或者 变得 发霉的 ,

(指的是船舱里已经变质或发霉的地方,)

[ɔː(r)] [lɒst] [ɪts] [bu'keɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [tʃests] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['dilər] ,
or lost its bouquet , and the old chests of the usual dealers ,
或者 丢失的 它是 花束 , 和 这 老的 箱子 的 这 通常 经销商 ,

或者失去了它的香气,以及那些老商贩的旧箱子,

) [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn]['aʊə(r)][weə(r)] - [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [sɒŋ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk]
) and is delivered in our ware - rooms for a mere song , so to speak
) 和 是 发表 在 我们的 仓库 - 房间 为了 一个 仅仅 歌曲 , 所以 到 说话
:
:
:

)而且可以说,它们以极低的价格运送到我们的仓库:

[seɪ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] ([ə; eɪ] [paʊnd] .)
say the Song of Sixpence (a pound .)
说 这 歌曲 的 六便士 (一个 磅 .)

说《六便士之歌》(一英镑)。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['aʊtleɪ] , [wiː; wi] [daɪ] [ænd; ənd]['skaʊə(r)] [ðɪs] [tiː] ,
At a small additional outlay , we dye and scour this Tea ,
在 一个 小的 额外的 支出 , 我们 染料 和 冲刷 这 茶 ,

我们只需额外花费少量资金,即可对这种茶叶进行染色和洗涤。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ['renəveɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [wʊd] [biː; bi]
or otherwise Renovate it to such an extent that Nature herself would be
或者 否则 翻新 它 到 这样的 一个 程度 那 自然 她自己 会 是
[dɪ'siːvd] ,
deceived ,
受骗 ,

或者以其他方式对其进行改造，使其达到连大自然本身都会被欺骗的程度。

[æt; ət] [liːst] [tɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪp][ðə; ði] [dɪ'kɒkʃn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [wen] , [pə'hæps] ,
at least till she began to sip the decoction from it , when , perhaps ,
在 至少 直到 她 开始 到 啜饮 这 汤 从 它 , 什么时候 , 也许 ,

至少在她开始啜饮那杯药汤之前是这样，那时，或许......

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'kluːd] [nɒt] [tuː; tə][traɪ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɪʃuːz] [wɪð] [ðɪs] [ˌsiː 'əʊ] .
she would conclude not to try any further issues with this Co .
她 会 结束 不是 到 尝试 任何 更远 问题 和 这 合作 .

她最终决定不再就此事与该公司进行任何进一步的交涉。

[ðiːz] ['æfrɪkən] [tiː] ['fiːldz] (['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ɑː'selvz]) [ɑː(r); ə(r)] " ['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv]
These African Tea Fields (cultivated by Ourselves) are " situated near the Cape of
这些 非洲 茶 田野 (栽培 经过 我们自己) 是 " 位于 靠近 这 岬 的
[gʊd] [həʊp] .
Good Hope .
好的 希望 .

这些非洲茶园（由我们自己种植）位于好望角附近。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['æfrɪkən] ['ɪntrəsts] ([ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" From the recent appreciation of African Interests (and , of course ,
" 从 这 最近的 欣赏 的 非洲 兴趣 (和 , 的 课程 ,
[tek'nɒlədʒi] ,
technology ,
技术 ,

“从近期对非洲利益（当然还有技术）的重视来看，

) [juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [skiːm] [ɪz] [gʊd] [həʊp] [ɪn'diːd] ,
) you will perceive that in our Name and Scheme is Good Hope indeed ,
) 你 将要 感知 那 在 我们的 姓名 和 方案 是 好的 希望 的确 ,

你会意识到，我们的名义和计划中确实蕴含着美好的希望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɒkˌhəuldəz] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [tiː] - ['driŋkə] .
for the Stockholders , if not the tea - drinkers .
为了 这 股东 , 如果 不是 这 茶 - 饮酒者 .

如果不是为了喝茶的话，而是为了股东们。

['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [im'breis] , [ɪn] [pɑːt] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['strɪktli]
Our system of business embraces , in part , the following ingenious and strictly
我们的 系统 的 商业 拥抱 , 在 部分 , 这 下列的 巧妙 和 严格
['nɒv(ə)l] ['fiːtʃəz] :
novel features :
小说 特征 :

我们的商业体系部分包含了以下巧妙且完全创新的特点：

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['səːkjələːs][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['ædvətaɪzɪŋ] [wiː; wi] [kən'vɪns] [ðə; ði]['pʌblɪk] ([æn; ən]
By means of circulars and extensive advertising we convince the public (an
经过 方法 的 通告 和 广泛的 广告 我们 说服 这 民众 (一个
['iːzi] [tɑːsk]) [ðæt] ,
easy task) that ,
简单的 任务) 那 ,

我们通过传单和大量广告宣传，成功地让公众相信（这很容易），

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [ɑː'selvz] , [frɒm; frəm] " ['aʊə(r)] [əʊn] [tiː] ['fiːldz] ,
in consequence of Raising the Tea Ourselves , from " Our Own Tea Fields ,
在 结果 的 提高 这 茶 我们自己 , 从 " 我们的 自己的 茶 田野 ,

由于我们自己种植茶叶，来自“我们自己的茶园”，

" ([ænd; ənd] [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɑːfɪts][tuː; tə] ['dɪfrənt] [æb'sɔːrbənts][ɒv; əv][ðə; ði]
" (and thus saving a great many profits to different absorbents of the
" (和 因此 保存 一个 伟大的 许多 利润 到 不同的 吸收剂 的 这
['piːpəlz] ['mʌni] ,
people's money ,
人们的 钱 ,

（从而为各种吸纳人民资金的机构节省了大量利润，）

) [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['ruːɪnəsli] [ləʊ] [praisiz] , [jet] [ðə; ði] [tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] . [wʌn] . (
) we can afford it at ruinously low prices , yet the Tea is always A . 1 . (
) 我们 能 买得起 它 在 毁灭性的 低的 价格 , 然而 这 茶 是 总是 一个 . 1 . (
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

我们能以极低的价格买到它，但茶总是A.1.（这，

[ɪn][fə'mɪliə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [mait] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]
in familiar language , might be construed as A Wonder especially to the
在 熟悉的 语言 , 可能 是 解释 作为 一个 想知道 尤其 到 这
[ˌtʃaɪ'niːz] .)
Chinese .)
中国人 .)

用通俗的话来说，可能被理解为“奇迹”，尤其对中国人来说更是如此。）

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stɒk] !
We make a great variety out of the same stock !
我们 制作 一个 伟大的 种类 出去 的 这 相同的 库存 !

我们用同样的原料制作出了各种各样的产品！

[wʌn] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ə; eɪ] . [ˌsiː 'əʊ] . - [es] [tiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv]
One may always know the Great A . Co . ' s Tea from the circumstance of
一 可能 总是 知道 这 伟大的 一个 . 合作 . - s 茶 从 这 环境 的
[ɪts] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] ['aɪðə(r)]['əʊdə(r)][ɔː(r)]['fleɪvə(r)] .
it's never having either odor or flavor .
它是 绝不 拥有 任何一个 气味 或者 味道 .

人们总能通过以下情况辨认出 A 公司出品的茶叶：它既没有气味也没有味道。

[wiː; wi][faɪnd] , ['ɑːftə(r)] ['æmpl] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz]
We find , after ample experience , that the presence of either of these qualities
我们 寻找 , 后 充足 经验 , 那 这 在场 的 任何一个 的 这些 品质
[də'rektli] ['indʒə] [ðə; ði] [seɪl] .
directly injures the sale .
直接地 受伤 这 销售 .

经过大量的经验，我们发现，这两种特质中的任何一种都会直接损害销售。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['plenti] [ɒv; əv] [ə'strɪndʒənsi] ([æn; ən] ['iːzi] [næk]) [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]
Give it plenty of Astringency (an easy knack) and it will be sure to
给 它 很多 的 涩味 (一个 简单的 诀窍) 和 它 将要 是 当然 到
[gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
go down in this country .
去 向下 在 这 国家 .

给它加足涩味（这很容易做到），它肯定会在这个国家流行起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ([ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)]['ɒpəreɪtə(r)s][ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd] - -
It is our experience (and that of many other Operators of our kind - -
它 是 我们的 经验 (和 那 的 许多 其他 运营商 的 我们的 种类 - -
[ɔː(r)][ə'pɒn]['aʊə(r)][kaɪnd] ,
or upon our kind ,
或者 之上 我们的 种类 ，

根据我们的经验（以及许多其他同类运营商的经验——或者说，根据我们这类运营商的经验），

[ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [freɪz] ，) [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ,
if you prefer the phrase ,) that people like to be imposed upon ,
如果 你 更喜欢 这 短语 ，) 那 人们 喜欢 到 是 强加 之上 ，

如果你更喜欢这种说法，）人们喜欢被强加于人，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [hʊk] .
and can always be taken with the Economical hook .
和 能 总是 是 已采取 和 这 经济 钩 .

而且总是可以用经济型鱼钩钩住。

[ɪf] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ([ɒv; əv] [tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns]) [ɪz]['əʊnli] " [tʃiːp] " [ɪ'nʌf] ,
If an article (of Tea , for instance) is only " cheap " enough ,
如果 一个 文章 (的 茶 ， 为了 实例) 是 仅有的 " 便宜的 " 足够的 ，

如果一件商品（例如茶叶）的价格仅仅"足够便宜"，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['evə(r)][səʊ]['nɑːsti][ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sel] !
it may be ever so nasty and unwholesome , and yet it will Sell !
它 可能 是 曾经 所以 可恶的 和 不健康的 ， 和 然而 它 将要 卖 ！

它或许非常糟糕、非常不健康，但它仍然会畅销！

[sel] ?
Sell ?
卖 ?

卖？

[bles] [juː; jʊ] !
Bless you !
保佑 你 !

祝福你！

[juː; jʊ] [kænt] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] [ɪ'nʌf] - - ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tiː] ['fiːldz] !
you can't produce it fast enough - - even from your Own Tea Fields !
你 不能 生产 它 快速地 足够的 - - 甚至 从 你的 自己的 茶 田野 !

即使是用你自己的茶园，也无法快速生产！

[wiː; wi] [meɪk] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kɒfi] ([wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlməʊst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl]
We make an article of Coffee (which we have almost decided to call
我们 制作 一个 文章 的 咖啡 (哪个 我们 有 几乎 决定 到 称呼
['kʌfiː]) [ðæt] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌlə(r)][ɪn][wʌn] [paʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] ([æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)])
Cuffee) that has as much Color in one pound as the real (an inferior)
黑人) 那 有 作为 很多 颜色 在 一 磅 作为 这 真实的 (一个 下)
['ɑːtɪk(ə)l][hæz; həz][ɪn][sɪks] !
article has in six !
文章 有 在 六 !

我们制作了一种咖啡制品（我们几乎决定称之为 Cuffee），它一磅的颜色就相当于真正的（劣质）咖啡制品六磅的颜色！

['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpərz] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] !
Boarding - house keepers praise it !
登机 - 房子 守门员 称赞 它 !

寄宿公寓的经营者们都对它赞不绝口！

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] ['æktʃuəli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['mɒkə] !
It goes far , and is actually preferred to Mocha !
它 去 远的 , 和 是 实际上 首选 到 摩卡 !

它很耐用，而且实际上比摩卡咖啡更受欢迎！

[wiː; wi] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] ['həʊlseɪl] ,
We sell it for less than the latter could be bought for at wholesale ,
我们 卖 它 为了 较少的 比 这 后者 可以 是 买 为了 在 批发的 ,

我们的售价低于后者的批发价。

[ɪn] [ə'reɪbiə] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
in Arabia , and yet you will readily believe we make money by it .
在 阿拉伯 , 和 然而 你 将要 容易 相信 我们 制作 钱 经过 它 .

在阿拉伯，但你却很容易相信我们靠它赚钱。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃer] [wɪl] [biː; bi] [səʊld] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nɒmɪn(ə)l] ['væljuː] .
A few shares will be sold to you for a mere fraction of their nominal value .
一个 很少 分享 将要 是 卖 到 你 为了 一个 仅仅 分数 的 他们的 名义上的 价值 .

您将以远低于面值的价格买到少量股票。

[kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['æfrɪkən] ([tiː] [ˌsiː 'əʊ] .)
Call and see us , at the sign of the GREAT AFRICAN (TEA CO .)
称呼 和 看 我们 , 在 这 符号 的 这 伟大的 非洲 (茶 一氧化碳 .)

请致电或光临，我们的招牌是"伟大的非洲（茶叶公司）"。

[tiː] . [tiː] . [tiː] . ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] .)
T . T . T . (for the Co .)
T . T . T . (为了 这 合作 .)

TTT（代表公司）

['aʊə(r)] ['kjuːbən] ['telɪgræm] .
OUR CUBAN TELEGRAMS .
我们的 古巴 电报 .

我们的古巴电报。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['aʊə(r)] ['ridər] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['kʌmpəniz] ,
We are happy to inform our readers that we have made a special arrangement with the telegraph companies ,
我们 是 快乐的 到 通知 我们的 读者 那 我们 有 制成 一个 特别的 安排 和 这 电报 公司 ,

我们很高兴地通知读者，我们已与电报公司达成特别安排。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [njuːz] [frɒm; frəm] ['kjuːbə] .
by which we shall receive the only reliable news from Cuba .
经过 哪个 我们 将 收到 这 仅有的 可靠的 消息 从 古巴 .

我们将通过这种方式获得来自古巴的唯一可靠消息。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [hə'vænə] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [lɑːst] [naɪt] ,
The following telegrams from Havana , which were received at this office at a late hour last night ,
这 下列的 电报 从 哈瓦那 , 哪个 是 已收到 在 这 办公室 在 一个 晚的 小时 最后的 夜晚 ,

以下是昨晚深夜本办公室收到的来自哈瓦那的电报：

[wɪl] [ʃəʊ] [haʊ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['aʊə(r)]['kjuːbən] [njuːz] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] :
will show how full and accurate our Cuban news will henceforth be :
将要 展示 如何 满的 和 准确的 我们的 古巴 消息 将要 今后 是 :

这将展现我们今后古巴新闻报道的全面性和准确性：

[fɜːst] [dɪ'spætʃ] .
FIRST DISPATCH .
第一的 派遣 .

第一批发货。

[hə'vænə] , [meɪ] 26th , [naɪn]
HAVANA , May 26th , 9
哈瓦那 , 可能 26th , 9

哈瓦那，5月26日，9

[piː] . [em] . - - ([frɒm; frəm][ə; eɪ]['kjuːbən]['pætriət] .) - - [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] ['jestədeɪ]
P . M . - - (From a Cuban Patriot .) - - A great battle was fought yesterday
P . M . - - (从 一个 古巴 爱国者 .) - - 一个 伟大的 战斗 曾是 战斗 昨天
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['speniʃ] [kʌt] - [θrəʊt] .
between the National army and the Spanish Cut - throats .
之间 这 国家的 军队 和 这 西班牙语 切 - 喉咙 .

（一位古巴爱国者发来的消息）——昨天，国民军与西班牙刽子手之间爆发了一场大战。

['dʒen(ə)rəl] ['sɛspɛdɛs] , [wɪð] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] , [ə'tækt] - , [huː] [hæd; həd][ɪ'lev(ə)n]
General CESPEDES , with five hundred men , attacked VALMESEDA , who had eleven
一般的 塞斯佩德斯 , 和 五 百 男人 , 遭到攻击 - , WHO 有 十一
['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
thousand men in a strong position ,
千 男人 在 一个 强的 位置 ,

塞斯佩德斯将军率领五百人进攻瓦尔梅塞达，瓦尔梅塞达当时有一万一千名士兵占据着坚固的阵地。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['raʊtɪd] [hɪm] .
and completely routed him .
和 完全地 路由 他 .

彻底击败了他。

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [lɒst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [naɪn] ['hʌndrəd]
The Invaders lost ten thousand in killed and wounded , and nine hundred
这 入侵者 丢失的 十 千 在 被杀 和 受伤 , 和 九 百
['prɪznər] .
prisoners .
囚犯 .

侵略者伤亡人数达一万人，另有九百人被俘。

['twenti] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .
Twenty pieces of artillery were captured .
二十 件 的 炮兵 是 捕获 .

缴获了二十门火炮。

[ðɪs] [bləʊ] [wɪl] [krʌʃ] [ðə; ði] ['speniʃ] ['brigənd] , [ænd; ənd] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]
This blow will crush the Spanish brigands , and make certain the independence of
这 吹 将要 压碎 这 西班牙语 强盗 , 和 制作 肯定 这 独立 的
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

这一击将粉碎西班牙匪徒，并确保该岛的独立。

['aʊə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] ['traɪflɪŋ] - - ['əʊnli][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
Our loss was trifling - - only a drummer - boy or two .
我们的 损失 曾是 琐事 - - 仅有的 一个 鼓手 - 男生 或者 二 .

我们的损失微不足道——不过是一两个鼓手而已。

['sekənd] [dɪ'spætʃ] . [naɪn] : -
SECOND DISPATCH . 9 : 30
第二 派遣 . 9 : -

第二份新闻稿.9:30

[piː] . [em] . - - ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɔː'θɒrətiz] .) - - [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt]
P . M . - - (From the Spanish Authorities .) - - A great battle was fought
P . M . - - (从 这 西班牙语 当局 .) - - 一个 伟大的 战斗 曾是 战斗
['jestədeɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɔːrdz] .
yesterday between the loyal army and the rebel hordes .
昨天 之间 这 忠诚 军队 和 这 反叛 成群结队 .

首相——（西班牙当局消息）——昨天，忠诚的军队与叛军之间爆发了一场大战。

['dʒen(ə)rəl] - , [wɪð] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] , [ə'tækt] ['sɛspɛdɛs] , [huː] [hæd; həd][ɪ'lev(ə)n]
General VALMESADA , with five hundred men , attacked CESPEDES , who had eleven
一般的 - , 和 五 百 男人 , 遭到攻击 塞斯佩德斯 , WHO 有 十一
['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
thousand men in a strong position ,
千 男人 在 一个 强的 位置 ,

瓦尔梅萨达将军率领五百人进攻塞斯佩德斯，塞斯佩德斯当时拥有11000名士兵，占据着坚固的阵地。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['raʊtɪd] [hɪm] .
and completely routed him .
和 完全地 路由 他 .

彻底击败了他。

[ðə; ði] ['brigənd] [lɒst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [naɪn] ['hʌndrəd]
The brigands lost ten thousand in killed and wounded , and nine hundred
这 强盗 丢失的 十 千 在 被杀 和 受伤 , 和 九 百
['prɪznər] .
prisoners .
囚犯 .

匪徒伤亡一万人，另有九百人被俘。

['twenti] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .
Twenty pieces of artillery were captured .
二十 件 的 炮兵 是 捕获 .

缴获了二十门火炮。

[ðɪs] [bləʊ] [wɪl] [krʌʃ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['sɜːt(ə)n][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]
This blow will crush the rebels , and make certain the establishment of
这 吹 将要 压碎 这 叛军 , 和 制作 肯定 这 建立 的
['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .
order in the island .
命令 在 这 岛 .

这一打击将彻底粉碎叛乱分子，并确保岛上秩序的恢复。

['aʊə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] ['traɪflɪŋ] - - ['əʊnli][ə; eɪ]['sʌtlə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
Our loss was trifling - - only a sutler or two .
我们的 损失 曾是 琐事 - - 仅有的 一个 军需官 或者 二 .

我们的损失微不足道——不过是一两个小贩而已。

[θɜːd] [dɪ'spætʃ] .
THIRD DISPATCH .
第三 派遣 .

第三批货物。

- [piː] . [em] . - - ([frɒm; frəm][ə; eɪ]['kjuːbən]['pætriət] .) - - ['aʊə(r)] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [kəm'pliːt]
10 P . M . - - (From a Cuban Patriot .) - - Our victory was more complete
- P . M . - - (从 一个 古巴 爱国者 .) - - 我们的 胜利 曾是 更多的 完全的
[ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] [bɪ'liːvd] .
than at first believed .
比 在 第一的 相信 .

晚上 10 点——（一位古巴爱国者写道）——我们的胜利比最初预想的还要彻底。

['əʊnli] [tuː] ['spænjədz] [ɪ'skeɪpt] .
Only two Spaniards escaped .
仅有的 二 西班牙人 逃脱 .

只有两名西班牙人逃脱。

['aʊə(r)]['əʊnli] [lɒs] [wɒz; wəz][wʌn] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .
Our only loss was one drummer - boy slightly wounded .
我们的 仅有的 损失 曾是 一 鼓手 - 男生 轻微地 受伤 .

我们唯一的损失是一名鼓手男孩受了轻伤。

[fɔːθ] [dɪ'spætʃ] .
FOURTH DISPATCH .
第四 派遣 .

第四批。

- : - [piː] . [em] . - - ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɔː'θɒrətiz] .) - - ['aʊə(r)] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][mɔː(r)]
10 : 30 P . M . - - (From the Spanish Authorities .) - - Our victory was more
- : - P . M . - - (从 这 西班牙语 当局 .) - - 我们的 胜利 曾是 更多的
[kəm'pliːt] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [bɪ'liːvd] .
complete than was at first believed .
完全的 比 曾是 在 第一的 相信 .

晚上 10:30——（西班牙当局消息）——我们的胜利比最初认为的还要彻底。

['əʊnli] [tuː] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɪ'skeɪpt] .
Only two rebels escaped .
仅有的 二 叛军 逃脱 .

只有两名叛军逃脱。

['aʊə(r)]['əʊnli] [lɒs] [wɒz; wəz][wʌn]['sʌtlə(r)] ['sʌmwɒt] [dɪ'mɒrəlaɪzd] .
Our only loss was one sutler somewhat demoralized .
我们的 仅有的 损失 曾是 一 军需官 有些 士气低落 .

我们唯一的损失是一位士气有些低落的军需官。

[fɪfθ] [dɪ'spætʃ] .
FIFTH DISPATCH .
第五 派遣 .

第五封信。

- [piː] . [em] . - - ([frɒm; frəm][ə; eɪ]['kjuːbən]['pætriət] .) - - ['sɛspɛdɛs] [hæd; həd]['əʊnli] [tuː] ['hʌndrəd]
11 P . M . - - (From a Cuban Patriot .) - - CESPEDES had only two hundred
- P . M . - - (从 一个 古巴 爱国者 .) - - 塞斯佩德斯 有 仅有的 二 百
[men] , [ænd; ənd] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] .
men , and VALMESADA eight thousand .
男人 , 和 - 八 千 .

晚上 11 点——（来自一位古巴爱国者。）——塞斯佩德斯只有 200 人，而瓦尔梅萨达有 8000 人。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [kɪld] .
The latter is reported killed .
这 后者 是 据报道 被杀 .

后者据报道已被击毙。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
The victory was complete .
这 胜利 曾是 完全的 .

胜利已然取得。

[sɪksθ] [dɪ'spætʃ] .
SIXTH DISPATCH .
第六 派遣 .

第六封信。

- : - [piː] . [em] . - - ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɔː'θɒrətiz] .) - - - [hæd; həd]['əʊnli]
11 : 30 P . M . - - (From the Spanish Authorities .) - - VALMESEDA had only
- : - P . M . - - (从 这 西班牙语 当局 .) - - - 有 仅有的
[tuː] ['hʌndrəd] [men] , [ænd; ənd] ['sɛspɛdɛs] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] .
two hundred men , and CESPEDES eight thousand .
二 百 男人 , 和 塞斯佩德斯 八 千 .

晚上 11:30——（西班牙当局报告）——瓦尔梅塞达只有 200 人，而塞斯佩德斯有 8000 人。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [kɪld] .
The latter is reported killed .
这 后者 是 据报道 被杀 .

后者据报道已被击毙。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
The victory was complete .
这 胜利 曾是 完全的 .

胜利已然取得。

['sev(ə)nθ] [dɪ'spætʃ] .
SEVENTH DISPATCH .
第七 派遣 .

第七封信。

- [em] . - - ([frɒm; frəm][ə; eɪ]['kjuːbən]['pætriət] .) - - [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['blʌdi] [æz; əz]
12 M . - - (From a Cuban Patriot .) - - The battle was not so bloody as
- M . - - (从 一个 古巴 爱国者 .) - - 这 战斗 曾是 不是 所以 血腥 作为
[wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [rɪ'pɔːtɪd] .
was at first reported .
曾是 在 第一的 据报道 .

12 M.——（来自一位古巴爱国者。）——这场战斗并没有最初报道的那么血腥。

[ðə; ði]['peitriəts][hæd; həd] ['fɪfti] [men] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [aʊt'nʌmbəd] .
The Patriots had fifty men , and were greatly outnumbered .
这 爱国者 有 五十 男人 , 和 是 非常 寡不敌众 .

爱国者队只有五十人，人数远远少于对方。

['sevrəl] [ded] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
Several dead Spaniards were left on the field .
一些 死的 西班牙人 是 左边 在 这 场地 .

场上留下了几具西班牙人的尸体。

[nəʊ] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [wɒz; wəz]['teɪkən] .
No artillery was captured , but a great quantity of supplies was taken .
不 炮兵 曾是 捕获 , 但 一个 伟大的 数量 的 补给品 曾是 已采取 .

虽然没有缴获任何火炮，但缴获了大量物资。

[eɪtθ] [dɪ'spætʃ] .
EIGHTH DISPATCH .
第八 派遣 .

第八封信。

- : - [ə; eɪ] . [em] . - - ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɔː'θɒrətiz] .) - - [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][nɒt]
12 : 30 A . M . - - (From the Spanish Authorities .) - - The battle was not
- : - 一个 . M . - - (从 这 西班牙语 当局 .) - - 这 战斗 曾是 不是
[səʊ] ['blʌdi] [æz; əz][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [rɪ'pɔːtɪd] .
so bloody as was at first reported .
所以 血腥 作为 曾是 在 第一的 据报道 .

凌晨 12:30——（西班牙当局消息）——这场战斗并没有最初报道的那么血腥。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [fɔːs] [kən'sistid] [ɒv; əv]['əʊnli] ['fɪfti] [men] , [ænd; ənd] ['meni] [ded] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)]
The loyal force consisted of only fifty men , and many dead rebels were
这 忠诚 力量 由……组成 的 仅有的 五十 男人 , 和 许多 死的 叛军 是
[left] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] .
left on the field .
左边 在 这 场地 .

忠诚的军队只有五十人，战场上留下了许多叛军的尸体。

[nəʊ] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bə'nɑːnəz] [wɒz; wəz] ['teɪkən] .
No artillery was captured , but a great quantity of bananas was taken .
不 炮兵 曾是 捕获 , 但 一个 伟大的 数量 的 香蕉 曾是 已采取 .

虽然没有缴获任何火炮，但缴获了大量香蕉。

[naɪnθ] [dɪ'spætʃ] . [wʌn]
NINTH DISPATCH . 1
第九 派遣 . 1

第九封信.1

[ə; eɪ] . [em] . - - ([frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kjuːbən] ['pætriət] .) - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
A . M . - - (From a Cuban Patriot .) - - It is now known that the battle
一个 . M . - - (从 一个 古巴 爱国者 .) - - 它 是 现在 已知 那 这 战斗
[wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] .
was only a skirmish .
曾是 仅有的 一个 小规模冲突 .

AM——（来自一位古巴爱国者）——现在人们知道，这场战斗只是一场小规模冲突。

[ðə; ði] ['spænjədz] [ə'tækt] ['aʊə(r)] [men] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['ekstrə] ['lɪnɪn] .
The Spaniards attacked our men in order to seize upon their extra linen .
这 西班牙人 遭到攻击 我们的 男人 在 命令 到 抢占 之上 他们的 额外的 亚麻布 .

西班牙人袭击我方士兵，是为了夺取他们多余的亚麻布。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'pʌls] [haʊ'evə(r)] .
They were repulsed however .
他们 是 反感 然而 .

然而，他们却遭到了拒绝。

[tenθ] [dɪ'spætʃ] . [wʌn] : -
TENTH DISPATCH . 1 : 30
第十 派遣 . 1 : -

第十份简报.1:30

[ə; eɪ] . [em] . - - ([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ɔː'θɒrətiz] .) - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]
A . M . - - (From the Spanish Authorities .) - - It is now known that the
一个 . M . - - (从 这 西班牙语 当局 .) - - 它 是 现在 已知 那 这
['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['skɜːmɪʃ] .
battle was only skirmish .
战斗 曾是 仅有的 小规模冲突 .

AM——（来自西班牙当局）——现在已知这场战斗只是一场小规模冲突。

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'tækt] [ə; eɪ] [hen] - [ruːst] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [egz] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)]
The rebels attacked a hen - roost in search of eggs , but were
这 叛军 遭到攻击 一个 母鸡 - 栖息地 在 搜索 的 鸡蛋 , 但 是
[ri'pʌls] .
repulsed .
反感 .

叛军袭击了母鸡栖息地，想要寻找鸡蛋，但被击退了。

[ɪ'lev(ə)nθ] [dɪ'spætʃ] .
ELEVENTH DISPATCH .
第十一 派遣 .

第十一封信。

[θriː][ə; eɪ] . [em] . - - ([frɒm; frəm][ə; eɪ]['kjuːbən]['pætriət] .) - - [ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [siːm]
3 A . M . - - (From a Cuban Patriot .) - - The rumor of a battle seems
3 一个 . M . - - (从 一个 古巴 爱国者 .) - - 这 谣言 的 一个 战斗 似乎
[tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['pætriət][ænd; ənd][ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv] [blʌd] -
to have originated in a fight between a Patriot and a mob of blood -
到 有 起源于 在 一个 斗争 之间 一个 爱国者 和 一个 暴民 的 血 -
['θɜːsti] ['spænjədz] [ɪn][æn; ən] ['æli] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
thirsty Spaniards in an alley in this city .
渴 西班牙人 在 一个 胡同 在 这 城市 .

凌晨 3 点——（来自一位古巴爱国者）——有关战斗的传言似乎源于一位爱国者与一群嗜血的西班牙暴徒在本市一条小巷中发生的冲突。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
The latter managed to escape .
这 后者 管理 到 逃脱 .

后者设法逃脱了。

[twelfθ] [dɪ'spætʃ] . [ˌtuː'tuː] : -
TWELFTH DISPATCH . 2 : 30
第十二 派遣 . 2 : -

第十二期简报.2:30

[ə; eɪ] . [em] . - - ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɔː'θɒrətiz] .) - - [ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l]
A . M . - - (From the Spanish Authorities .) - - The rumor of a battle
一个 . M . - - (从 这 西班牙语 当局 .) - - 这 谣言 的 一个 战斗
['evɪdəntli] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][æn; ən] ['æli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
evidently grew out of a fight in an alley of this city ,
显然 生长 出去 的 一个 斗争 在 一个 胡同 的 这 城市 ,

上午——（来自西班牙当局）——关于战斗的传言显然源于这座城市一条小巷里的一场斗殴。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['simpəθaizə] .
between a Volunteer and a mob of rebel sympathizers .
之间 一个 志愿者 和 一个 暴民 的 反叛 同情者 .

一名志愿军士兵与一群叛军同情者对峙。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'restɪd] .
The latter were all arrested .
这 后者 是 全部 被捕 .

后者全部被逮捕。

[ˌθɜː'tiːnθ] [dɪ'spætʃ] .
THIRTEENTH DISPATCH .
第十三 派遣 .

第十三封信。

[θriː][ə; eɪ] . [em] . - - ([frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
3 A . M . - - (From the American ,
3 一个 . M . - - (从 这 美国人 ,

凌晨3点——（来自美国，

['kɒns(ə)l] .) - - ['jestədeɪ] [ə; eɪ]['kjuːbən] [bɒɪ] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][ə; eɪ][dɒg] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn]
Consul .) - - Yesterday a Cuban boy threw a stone at a dog belonging to one
领事 .) - - 昨天 一个 古巴 男生 扔 一个 石头 在 一个 狗 属于 到 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] .
of the volunteers .
的 这 志愿者 .

领事）——昨天，一名古巴男孩向一名志愿者的狗扔石头。

[ðə; ði][dɒg][ræn] [ə'weɪ] .
The dog ran away .
这 狗 跑 离开 .

狗跑掉了。

[ɔːl] [ɪz] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
All is quiet in the city , and elsewhere on the island .
全部 是 安静的 在 这 城市 , 和 别处 在 这 岛 .

城市里一片寂静，岛上其他地方也一样。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [pres] .
At this point we were compelled to go to press .
在 这 观点 我们 是 被迫 到 去 到 按 .

至此，我们不得不付印。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'spætʃɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] ['əʊnli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns]
The above dispatches , however , furnish the latest and only reliable intelligence
这 多于 派遣 , 然而 , 提供 这 最新的 和 仅有的 可靠的 智力
[frɒm; frəm] ['kjuːbə] .
from Cuba .
从 古巴 .

然而，以上电报提供了来自古巴的最新、也是唯一可靠的情报。

[ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ment] .
A Good Turn Meant .
一个 好的 转动 意思是 .

善举意义重大。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
THERE is some talk of reviving the Tournament in this region ,
那里 是 一些 讲话 的 复苏 这 比赛 在 这 地区 ,

有传言说要在这个地区恢复这项赛事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [skɪl] [ɪn] " ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪŋ]
and the young men are expected to show their skill in " riding at the ring
和 这 年轻的 男人 是 预期的 到 展示 他们的 技能 在 " 骑术 在 这 戒指
.
:
.

年轻人需要在"赛场上"展示他们的骑术。

" [ɪf] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [ʃɑːp] [lɑːns] [θruː]
" If our young men were to put any number of good sharp lances through
" 如果 我们的 年轻的 男人 是 到 放 任何 数字 的 好的 锋利的 长矛 通过
[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪti] [rɪŋz] ,
a few of our City Rings ,
一个 很少 的 我们的 城市 戒指 ,

"如果我们的年轻人能用许多锋利的长矛刺穿我们城市的几个城墙，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['feləʊz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
they would be noble and chivalrous fellows , surely .
他们 会 是 高贵 和 骑士精神 伙伴们 , 一定 .

他们肯定都是高尚而有骑士精神的人。

[ðə; ði] [dʌm] [biːsts] - [frend] .
The Dumb Beasts ' Friend .
这 哑的 野兽 - 朋友 .

笨兽之友。

['mɪstə(r)] . [bɜːg] , [ðə; ði] - , [ɪz] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['ɒrəkl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
Mr . BERGH , the philodoggist , is an honest oracle in his way ,
先生 . 伯格 , 这 - , 是 一个 诚实的 神谕 在 他的 方式 ,

伯格先生是一位哲学家，从某种意义上说，他是一位诚实的先知。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['əʊps][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wiː; wi] [həʊp] [nəʊ][kɜː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf]
and when he opes his mouth we hope no cur will be ungrateful enough
和 什么时候 他 操作 他的 嘴 我们 希望 不 库尔 将要 是 忘恩负义 足够的
[tuː; tə] [bɑːk] .
to bark .
到 吠 .

当他张开嘴时，我们希望不会有哪个混蛋忘恩负义地吠叫。

[hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]['lektʃə(r)] [ðæt] [dʌm] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kriːtʃəz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] .
He says in his last lecture that dumb animals are creatures like unto himself .
他 说道 在 他的 最后的 演讲 那 哑的 动物 是 生物 喜欢 到 他自己 .

他在最后一次演讲中说，愚笨的动物和他自己一样，都是愚钝的生物。

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [bɜːg] ['biːɪŋ] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [k'wɒdrʊpedz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
That accounts for Mr . BERGH being Deer to the quadrupeds , and such
那 账户 为了 先生 . 伯格 存在 鹿 到 这 四足动物 , 和 这样的
[ə; eɪ]['teriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['enəmɪz] .
a Terrier to their enemies .
一个 梗犬 到 他们的 敌人 .

这就解释了为什么伯格先生对于四足动物来说像鹿，而对于它们的敌人来说却像梗犬一样凶猛。

[lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
Land and Water .
土地 和 水 .

土地和水。

[æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['keɪb(ə)l] ['kʌmpəni] [hæz; həz][dʒʌst] [ɑːskt] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv][lændz] .
An Ocean Cable Company has just asked Congress for a grant of lands .
一个 海洋 电缆 公司 有 只是 问 国会 为了 一个 授予 的 土地 .

一家海洋电缆公司刚刚向国会申请划拨土地。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ɪts]['keɪb(ə)l]
The request is natural , as the Company , of course , wants to see its cable
这 要求 是 自然的 , 作为 这 公司 , 的 课程 , 想要 到 看 它是 电缆
[wel] ['lændɪd] .
well Landed .
出色地 登陆 .

这项要求很自然，因为公司当然希望看到其电缆安全着陆。

[ðə; ði] ['kelɒg] [ˌtestɪ'məʊniəl] .
The Kellogg Testimonial .
这 家乐氏 用户评价 .

凯洛格的证词。

[gɪfts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['siːznəbl] .
Gifts should be seasonable .
礼物 应该 是 及时 .

礼物应该应季。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] ['sɪgnɪfaɪ]['aʊə(r)] [haɪɪst] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðəʊz] " - "
We therefore signify our highest approval of the judgment of those " keyind "
我们 所以 表示 我们的 最高 赞同 的 这 判断 的 那些 " - "
[frendz] [huː] ['leɪtli] [geɪv] [tuː; tə] [mɪs] ['klara] ['luːɪs] ['kelɒg] ,
friends who lately gave to Miss CLARA LOUISE KELLOGG ,
朋友们 WHO 最近 给予 到 错过 克拉拉 路易丝 家乐氏 ,

因此，我们高度赞同那些最近对克拉拉·路易丝·凯洛格小姐表示赞赏的“关键”朋友们的判断。

['aʊə(r)] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['naɪtɪŋgeɪl] , [æn; ən] ['elɪgənt] " [fruːt] [rɪ'siːvə(r)] .
our own beloved nightingale , an elegant " Fruit Receiver .
我们的 自己的 心爱 夜莺 , 一个 优雅的 " 水果 接收者 .

我们自己心爱的夜莺，一只优雅的“水果接收器”。

" [bɝdz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑː(r); ə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [lɔː] [frɒm; frəm] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [fruːt] ,
" Birds , as a rule , are prohibited by law from partaking of fruit ,
" 鸟类 , 作为 一个 规则 , 是 禁止 经过 法律 从 参与 的 水果 ,

"通常情况下，法律禁止鸟类食用水果。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɒn] ['brɑːntʃɪz] ; [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,
but that is only while it is the on branches ; and , perhaps ,
但 那 是 仅有的 尽管 它 是 这 在 分支 ; 和 , 也许 ,

但这仅限于它在树枝上的时候；而且，或许，

[ɪf] [iːv] [hæd; həd]['əʊnli] [pə'zest] [æn; ən] ['elɪgənt] " [fruːt] [rɪ'siːvə(r)] ,
if EVE had only possessed an elegant " Fruit Receiver ,
如果 前夕 有 仅有的 拥有 一个 优雅的 " 水果 接收者 ,

如果EVE拥有的只是一个优雅的"水果接收器"，

" [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði]['æp(ə)l]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðæt] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pɪpɪn] ,
" she might have put the apple into it , instead of eating that most unfortunate pippin ,
" 她 可能 有 放 这 苹果 进入 它 , 反而 的 吃 那 最多 不幸 皮平 ,

她本可以把苹果放进去，而不是吃掉那个倒霉的苹果。

[səʊ] ['greɪtli] [tuː; tə]['hjuːmən] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['detrɪmənt] .
so greatly to human distress and detriment .
所以 非常 到 人类 痛苦 和 损害 .

给人类造成了极大的痛苦和损失。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [mɪs] ['klara] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] ,
And , now that Miss CLARA has such a beautiful article to hold them ,
和 , 现在 那 错过 克拉拉 有 这样的 一个 美丽的 文章 到 抓住 他们 ,

现在，克拉拉小姐有了这么漂亮的文章来招待他们，

[wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][nekst] ['benɪfɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['wɜːθləs] ['bukeiz] ,
we suggest that , at her next benefit , instead of the fading and comparatively worthless bouquets ,
我们 建议 那 , 在 她 下一个 益处 , 反而 的 这 褪色 和 比较 毫无价值 花束 ,

我们建议，在她下次的慈善活动中，与其送那些凋谢且价值不高的花束，

[ʃiː; ʃi][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['pɪpɪn] - - [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
she be presented with a bushel of the very best pippins - - and we intend to do it .
她 是 呈现 和 一个 蒲式耳 的 这 非常 最好的 皮平斯 - - 和 我们 打算 到 做 它 .

我们将送给她一大篮最好的苹果——我们打算这么做。

['leɪtɪst] [ə'baʊt] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .
Latest About Garibaldi .
最新的 关于 加里波第 .

关于加里波第的最新消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [naʊ] , [ðæt] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , ['fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɪn'sɜːrdʒənt] ,
It is stated , now , that GARIBALDI , foiled in his attempts to join the Italian insurgents ,
它 是 声明 , 现在 , 那 加里波第 , 挫败 在 他的 尝试 到 加入 这 意大利语 叛乱分子 ,

据称，加里波第加入意大利起义军的企图失败后，

[ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] , [sɔːd] [ɪn][hænd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)]['mælkən,tent] .
is about to throw himself , sword in hand , among the Red River malcontents .
是 关于 到 扔 他自己 , 剑 在 手 , 之中 这 红色的 河 不满分子 .

他即将手持利剑，投身于红河叛乱分子之中。

[ðɪs] ['ruːmə(r)][hæz; həz][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , ['prɒbəbli] , [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi]
This rumor has its origin , probably , in the fact that GARIBALDI
这 谣言 有 它是 起源 , 大概 , 在 这 事实 那 加里波第

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [weəz] [ə; eɪ] [red] [ʃɜːt] .
usually wears a red shirt .
通常 穿着 一个 红色的 衬衫 .

这个谣言的起源可能是因为加里波第经常穿红色衬衫。

['straɪdə(r)] [dɛntiːəm] .
Stridor Dentium .
喘鸣 牙釉质 .

牙齿喘鸣。

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['dentɪst] (['eksələnt] [men] ,
The Massachusetts Dentists (excellent men ,
这 马萨诸塞州 牙医 (出色的 男人 ,

马萨诸塞州牙医们（都是非常优秀的人，

[nɒt][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)]) [hæv; həv] [biːn] ['həʊldɪŋ][æn; ən]['ænjuəl]
not to be spoken of without a shudder) have been holding an annual
不是 到 是 说 的 没有 一个 不寒而栗) 有 到过 保持 一个 年度的

['miːtɪŋ] [ɪn]['bɒstən] .
meeting in Boston .
会议 在 波士顿 .

（不寒而栗地提起）一直在波士顿举行年会。

[ðeɪ] [tɔːkt] , [dɪ'skʌst] , [sə'dʒestid] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
They talked , discussed , suggested and explained ; and then ,
他们 谈话 , 讨论 , 建议 和 解释 ; 和 然后 ,

他们交谈、讨论、提出建议并进行解释；然后，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪ'zɪʃən] [huː] [kʊd; kəd] [hiːl] [ðəm'selvz] ,
to show that they were physicians who could heal themselves ,
到 展示 那 他们 是 医生 WHO 可以 愈合 他们自己 ,

为了证明他们是能够治愈自己的医生，

[ðeɪ] [pɑː'tʊk] [tə'geðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪnə(r)] .
they partook together of a most beautiful dinner .
他们 参与 一起 的 一个 最多 美丽的 晚餐 .

他们一起享用了一顿非常美味的晚餐。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][təʊld][səʊ] ,
We are not told so ,
我们 是 不是 讲述 所以 ,

我们并没有被告知这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪəndz][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [tʌfɪst]
but we suppose that the viands on this occasion were of the very toughest
但 我们 认为 那 这 菜肴 在 这 场合 是 的 这 非常 最难

[dɪ'skrɪpʃn] - - [giːs] [ɒv; əv]['venərəb(ə)l][eɪdʒ] ,
description - - geese of venerable age ,
描述 - - 鹅 的 可敬 年龄 ,

但我们认为这次的菜肴一定是品质极差的——都是些上了年纪的鹅。

[fraɪd] [hiːl] [tɒps] , [ænd; ənd] [biːf] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [biːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .
fried heel tops , and beef like unto the beef of a boarding - house .
油煎 脚跟 最高额 , 和 牛肉 喜欢 到 这 牛肉 的 一个 登机 - 房子 .

炸猪蹄尖，还有像寄宿公寓里卖的那种牛肉。

['weðə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmæstɪ'keɪʃn] ,
Whether , considering their facilities for mastication ,
无论 ， 考虑 他们的 设施 为了 咀嚼 ，

考虑到它们的咀嚼功能，

[ə; eɪ] ['lændlɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dent(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['dʌb(ə)l] ,
a landlord should not charge the members of a Dental Association double ,
一个 房东 应该 不是 收费 这 成员 的 一个 牙科 协会 双倍的 ，
[ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['kæzjʊɪst] .
is a question for casuists .
是 一个 问题 为了 诡辩家 .

房东是否应该向牙科协会成员收取双倍租金，这是一个需要诡辩家们探讨的问题。

['ɪŋglɪʃ] [njuːz] .
English News .
英语 消息 .

英文新闻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nəʊtɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] ,
It is noted , as a very remarkable fact ,
它 是 著名的 ， 作为 一个 非常 卓越 事实 ，

值得注意的是，这是一个非常引人注目的事实：

[ðæt] " [ðə; ði] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃefiːld] [fɜːst] ['entəd] [ðæt] [taʊn] [æz; əz] [æn; ən]
that " the Member of Parliament for Sheffield first entered that town as an
那 " 这 成员 的 议会 为了 谢菲尔德 第一的 进入 那 镇 作为 一个
[ɪ'tæliən] ['ɪmɪdʒ] [bɔɪ] .
Italian image boy .
意大利语 图像 男生 .

"谢菲尔德的国会议员最初是以意大利形象大使的身份来到这座城镇的。"

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" He was the image of his mother .
" 他 曾是 这 图像 的 他的 母亲 .

"他长得像他母亲。"

[ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
In the Air .
在 这 空气 .

在空中。

[vɔɪs] [æt; ət] [rəʊm] .
Voice at Rome .
嗓音 在 罗马 .

罗马之声。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['piːˌaɪ'oʊ] ['nəʊnəʊ] .
" I am the infallible PIO Nono .
" 我 是 这 绝对正确 公共信息官 诺诺 .

"我是无所不能的公共信息官诺诺。"

" ['ekəʊ] , ['evriweə(r)] .
" Echo , everywhere .
" 回声 ， 到处 .

回声，无处不在。

" - [nəʊ] ! [nəʊ] ! -
" ' No ! no ! '
" - 不 ！ 不 ！ -

"不！ 不！ "

" ['eɪnʃənt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [speɪn] .
" Ancient Inscription on the Throne of Spain .
" 古老的 题词 在 这 王座 的 西班牙 .

西班牙王座上的古代铭文。

[em] . [tiː] .
M . T .
M . T .

公吨

[ðə; ði] ['rəubinz] .
THE ROBINS .
这 知更鸟 .

知更鸟。

[[kəm'peə(r)] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] " [pəʊ'etɪk] " [ɪ'fjuːʒ(ə)n] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] .]
[Compare a much more " poetic " effusion , under this head , in all the American newspapers .]
[比较 一个 很多 更多的 " 诗意的 " 渗出液 , 在下面 这 头 , 在 全部 这 美国人 报纸 .]

【对比一下美国各大报纸上同标题下那些更具"诗意"的文字。】

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haʊstɒp] , [ə; eɪ] [kriːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ,
There's a screech upon the housetop , a creak upon the plain ,
有 一个 尖叫 之上 这 屋顶 , 一个 吱嘎声 之上 这 清楚的 ,

屋顶上传来刺耳的尖叫声，平原上传来嘎吱声。

[ɪts] [ə; eɪ] ['laɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɪts] [ə; eɪ] ['slɑːndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [reɪn] ;
It's a libel on the sunshine , its a slander on the rain ;
它是 一个 诽谤 在 这 阳光 , 它是 一个 诽谤 在 这 雨 ;

这是对阳光的诽谤，是对雨水的诋毁；

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [breɪn] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ðeə(r)] [dɑːts] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [θɔːt]
And through my brain , in consequence , there darts a horrid thought
和 通过 我的 脑 , 在 结果 , 那里 飞镖 一个 可怕的 想法

于是，一个可怕的念头瞬间闪过我的脑海。

[ɒv; əv] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ['wiːlbærəʊ] , [ænd; ənd] [saɪnz] , [wɪð] ['tɔːtʃə(r)] [frɔːt] !
Of exasperating wheelbarrows , and signs , with torture fraught !
的 可气 独轮车 , 和 标志 , 和 酷刑 充满危机 !

令人恼火的手推车和标牌，充满了折磨！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第10期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第2/2页

[səʊ] , [ɔːl] [ðiːz] ['briːzi] ['mɔːnɪŋz] [θruː] [maɪ] [tiːθ] [ɪz] [pɔː] [ðə; ði] [streɪn] :
So , all these breezy mornings through my teeth is poured the strain :
所以 , 全部 这些 微风 早晨 通过 我的 牙齿 是 倾倒 这 拉紧 :

所以，所有这些清晨的微风拂过我的牙齿，都倾泻而出，让我倍感压力：

[kən'faʊnd] [ðə; ði] ['əʊdiəs] " ['rəubinz] , " [ðæt] [hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
Confound the odious " Robins , " that have now come back again !
混杂 这 令人厌恶的 " 知更鸟 , " 那 有 现在 来 后退 再次 !

真该恨这些可恶的"知更鸟"，它们又回来了！

[ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [teɪst] ;
They bring a thought of strawberries , which I shall never taste ;
他们 带来 一个 想法 的 草莓 , 哪个 我 将 绝不 品尝 ;

这让我想到了草莓，但我永远也尝不到草莓的味道；

[plʌmz] , ['tʃeriz] , ['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] , [wɪtʃ] [ðiːz] - [weɪst] - -
Plums , cherries , ditto , ditto , which these maurauders waste - -
李子 , 樱桃 , 同上 , 同上 , 哪个 这些 - 浪费 - -

李子、樱桃，都一样，都一样，这些强盗糟蹋了——

[huː] ['nevə(r)] [wɪl] [kætʃ] [wərmz] [ænd; ənd] [flaɪz] , [æz; əz][smɔːlə(r)] " ['wɔːblə(r)] " [duː; də] ,
Who never will catch worms and flies , as smaller " warblers " do ,
WHO 绝不 将要 抓住 蠕虫 和 苍蝇 , 作为 较小的 " 莺类 " 做 ,

它们永远不会像体型较小的"莺类"那样捕捉蚯蚓和苍蝇。

[bʌt; bət] [wɒnt] [prɪ'saɪsli] [ðəʊz] [naɪs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [grəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] !
But want precisely those nice things which grow for me and you !
但 想 恰恰 那些 好的 事物 哪个 生长 为了 我 和 你 !

但我想要的正是那些为你我而生长的美好事物！

[ai] [mjuːz] [ɒn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['rɔbəri] , [ænd; ənd] ['mʌtə(r)] [ðɪs] [fɪəs] [streɪn] :
I muse on all their robberies , and mutter this fierce strain :
我 沉思 在 全部 他们的 抢劫 , 和 低声 这 凶猛的 拉紧 :

我回想起他们所有的抢劫罪行，不禁低声咒骂：

[kən'faʊnd] [ðiːz] ['əʊdiəs] " ['rəubinz] , " [ðæt] [hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
Confound these odious " Robins , " that have now come back again !
混杂 这些 令人厌恶的 " 知更鸟 , " 那 有 现在 来 后退 再次 !

真该恨这些可恶的"知更鸟"，它们又回来了！

[əʊ] , [bɑː] !
Oh , bah !
哦 , 呸 !

哦，呸！

[wɒt] [bɒʃ] [ðiːz] " ['poʊəts] " [raɪt] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['hʌmbʌg] [pet] !
What bosh these " poets " write , about this humbug pet !
什么 博什 这些 " 诗人 " 写 , 关于 这 骗子 宠物 !

这些"诗人"写的都是些什么胡说八道，关于这个骗人的宠物！

['fɜːstli] , ['ðer] [nɒt] [truː] " ['rəubinz] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪs] , [ɪn'fɪəriə(r)][set] ;
Firstly , they're not true " Robins , " but a base , inferior set ;
首先 , 它们是 不是 真的 " 知更鸟 , " 但 一个 根据 , 下 放 ;

首先，它们不是真正的"罗宾"，而是低等的底层罗宾；

['sekənd] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mju:zɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [kri:k] , ['krəʊkɪŋ] [ʃri:k] ;
Second , there is no music in their creaking , croaking shriek ;
第二 , 那里 是 不 音乐 在 他们的 嘎吱作响 , 呱呱叫 尖叫 ;

其次，它们嘎吱作响、嘶哑刺耳的尖叫声中没有任何音乐性；

[θɜ:d] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] ['stju:pɪd] - - ['kɒmən] [bɜ˞dz] [frɒm; frəm] [teɪl] [tu:; tə] [bi:k] !
Third , they are slow and stupid - - common birds from tail to beak !
第三 , 他们 是 慢的 和 愚蠢的 - - 常见的 鸟类 从 尾巴 到 喙 !

第三，它们行动迟缓，愚笨不堪——从头到尾都是普通的鸟类！

[tɪz] [sed] , " [ðeɪ] [kʌm] [səʊ] ['ɜ:li] .
Tis said , " they come so early .
的 说 , " 他们 来 所以 早期的 .

有人说："他们来得真早。"

" [wel] , [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [ðeid] [kʌm] [leɪt] .
" Well , I'd rather they'd come late .
" 出色地 , ID 相当 他们会 来 晚的 .

"嗯，我宁愿他们晚点来。"

['ðer] ['sɪmpli] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [pɒt] - [paɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:v] [nəʊ] ['betə(r)] [feɪt] .
They're simply made for pot - pies , and deserve no better fate .
它们是 简单地 制成 为了 锅 - 馅饼 , 和 应得 不 更好的 命运 .

它们天生就适合做馅饼，不该有更好的归宿。

[hu:] ['evə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] , ['spraɪtli] [ren] ?
Who ever thought to welcome the ingenious , sprightly Wren ?
WHO 曾经 想法 到 欢迎 这 巧妙 , 轻快的 鹪 ?

谁曾想过要欢迎聪明活泼的鹪鹩呢？

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪti] , ['dʒɔɪəs] ['kærəl] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [θrɪl] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [men] ?
With his pretty , joyous carol , which should thrill the heart of men ?
和 他的 漂亮的 , 欢乐 颂歌 , 哪个 应该 刺激 这 心 的 男人 ?

他那首优美欢快的颂歌，应该能让男人们心潮澎湃吧？

[naʊ] [ðæt] [ɪz] ['mju:zɪk] , [maɪnd] [ju:; jʊ] !
Now that is music , mind you !
现在 那 是 音乐 , 头脑 你 !

这才是真正的音乐！

[ænd; ənd] [haʊ] [smɔ:l] [ðə; ði] [θrəʊt] [ðæt]
And how small the throat that
和 如何 小的 这 喉 那

喉咙有多窄啊

[sɪŋz] !
sings !
唱歌 !

唱歌！

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [lets] [jɔ:(r); jə(r)] [fru:t] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] !
Besides , he lets your fruit alone , and lives on other things !
除了 , 他 让我们 你的 水果 独自的 , 和 生活 在 其他 事物 !

此外，他不会碰你的水果，他靠其他东西为生！

[ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðɪs] [trɪm] ['feəri] , ['meni] [səʊlz] [wɪl] [swel] [ðə; ði] [streɪn] :
Inspired by this trim fairy , many souls will swell the strain :
灵感 经过 这 修剪 仙女 , 许多 灵魂 将要 膨胀 这 拉紧 :

受这位苗条仙女的启发，许多灵魂将承受压力：

[kən'faʊnd] [ðə; ði] ['əʊdiəs] " ['rəubinz] , " [ðæt] [hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
Confound the odious " Robins , " that have now come back again !
混杂 这 令人厌恶的 " 知更鸟 , " 那 有 现在 来 后退 再次 !

真该恨这些可恶的"知更鸟"，它们又回来了！

['kɔːʃ(ə)n] !
CAUTION !
警告 !

警告！

[ðeə(r)] [ɪz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] ['pærɪs] [ə; eɪ] [dwɔːf] [eɪdʒd] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] ,
There is shortly to arrive in Paris a dwarf aged about fifty - five years ,
那里 是 不久 到 到达 在 巴黎 一个 矮人 老年人 关于 五十 - 五 年 ,

不久将有一位大约五十五岁的侏儒抵达巴黎。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪəd] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
having a beard reaching to his feet , but with only one arm and a
拥有 一个 胡须 到达 到 他的 脚 , 但 和 仅有的 一 手臂 和 一个
[kəm'pliːtli] [bɔːld] [hed] .
completely bald head .
完全地 秃 头 .

他留着及脚的胡须，但只有一只胳膊，而且头完全秃了。

[hiː; hi] [pə'zesɪz] [ˌtuː'tuː] , - , - [fræŋks] ,
He possesses 2 , 000 , 000 francs ,
他 拥有 2 , - , - 法郎 ,

他拥有200万法郎，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] ['eni] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] ,
which he is willing to share with any young girl about twenty years old ,
哪个 他 是 愿意的 到 分享 和 任何 年轻的 女孩 关于 二十 年 老的 ,

他愿意与任何二十岁左右的年轻女孩分享。

[huː] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempəd] .
who is pretty and good tempered .
WHO 是 漂亮的 和 好的 淬火 .

她长得漂亮，性格也很好。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ə'bʌv] [ə'ljuːd] [ɪz] , [ʌn'kwestʃənəbli] , ['aʊə(r)] ['eldɪst] [sʌn] , ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
The person above alluded is , unquestionably , our eldest son , Mr . PUNCHINELLO ,
这 人 多于 暗示 是 , 毫无疑问 , 我们的 长子 儿子 , 先生 . 潘奇内洛 ,
[ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Jr .
小 .

上面提到的那个人毫无疑问是我们的长子，小潘奇内洛先生。

[hiː; hi] [ɪz] - - [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['meni] [tɪəz] - - [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['rɑːskl] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðə; ði]
He is - - we say it with many tears - - as great a rascal as any in the
他 是 - - 我们 说 它 和 许多 眼泪 - - 作为 伟大的 一个 恶棍 作为 任何 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

我们含着泪说道，他绝对是世界上最无赖之一。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [flɒgd] [mɔː(r)] ['regjələli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] .
although no child was ever flogged more regularly and affectionately .
虽然 不 孩子 曾是 曾经 鞭打 更多的 经常 和 亲切地 .

虽然没有哪个孩子像他那样经常、那样被温柔地鞭打。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hed] ;
His conduct broke his mother's head ;
他的 执行 打破 他的 母亲的 头 ;

他的行为让他的母亲伤心欲绝；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt]['ʌndə(r)][bɒndz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [tuː]
and he was put under bonds to keep the peace at the age of two
和 他 曾是 放 在下面 债券 到 保持 这 和平 在 这 年龄 的 二
[j'iəz] .
years .
年 .

他两岁时就被保释，以维护治安。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['fleɪgrənt] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] , [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
After a long period of flagrant insubordination , he ran away with a part of
后 一个 长的 时期 的 明目张胆 不服从 , 他 跑 离开 和 一个 部分 的
['aʊə(r)] ['mʌni] ,
our money ,
我们的 钱 ,

在长期公然违抗命令之后，他卷走了我们的一部分钱。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['plʌndə(r)][hiː; hi] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv][ˌtuː'tuː] , - , - [fræŋks] [left] - -
and of his plunder he may possibly have 2 , 000 , 000 francs left - -
和 的 他的 掠夺 他 可能 可能 有 2 , - , - 法郎 左边 - -
[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
but we don't believe it .
但 我们 不 相信 它 .

他掠夺的财物中可能还剩下 200 万法郎——但我们不相信。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [wɔːn] [ɔːl] ['treɪdzmən] [ɪn]['pærɪs][frɒm; frəm] ['trʌstɪŋ] [hɪm][ɒn]['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] ,
This is to warn all tradesmen in Paris from trusting him on our account ,
这 是 到 警告 全部 商人 在 巴黎 从 信任 他 在 我们的 帐户 ,

谨此警告巴黎所有商贩，不要因我们的缘故信任他。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [nəʊ] [dets] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'træktɪŋ] .
as we shall pay no debts of his contracting .
作为 我们 将 支付 不 债务 的 他的 承包 .

我们将不偿还他所订立的任何债务。

[kən'denst] ['kɒŋgres] .
CONDENSED CONGRESS .
浓缩版 国会 .

简明国会。

['senət] .
SENATE .
参议院 .

参议院。

[dreɪk] [kwæk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] - - [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv]
DRAKE quacked according to his custom - - this time about the propriety of
德雷克 嘎嘎叫 根据 到 他的 风俗 - - 这 时间 关于 这 礼 的
['hæŋɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] .
hanging people in the Southern States .
绞刑 人们 在 这 南方 各州 .

德雷克照例发出鸭叫声——这次是关于南方各州绞死人的合宜性。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [mɪ'zʊəri] [huːm] [hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː]
There were several people in Missouri whom he particularly desired to see
那里 是 一些 人们 在 密苏里州 谁 他 特别 想要的 到 看
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
extinguished .
熄灭 .

在密苏里州，有几个人是他特别想除掉的。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːndz] [ɪn] ['hjuːmən] [ʃeɪp] , [huːz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [wɪð]
He referred to the fiends in human shape , whose hands were dripping with
他 指 到 这 恶魔 在 人类 形状 , 谁 双手 是 滴落 和
['lɔɪəl] [gɔː(r)] ,
loyal gore ,
忠诚 血块 ,

他指的是那些人形恶魔，他们的双手滴着忠诚者的鲜血。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'pentənt] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] ['æktʃuəli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [send]
and whom the unrepentant rebels of his State actually desired to send
和 谁 这 不知悔改的 叛军 的 他的 状态 实际上 想要的 到 发送
[tuː; tə] [ðə; ði] ['senət] ,
to the Senate ,
到 这 参议院 ,

而他所在州的那些不知悔改的叛乱分子竟然真的想把他送进元老院。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
in the place of himself .
在 这 地方 的 他自己 .

代替他自己。

[hiː; hi] [lækt] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [səʊ] [grəʊs] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
He lacked words to express his sense of so gross an outrage .
他 缺乏 字 到 表达 他的 感觉 的 所以 总的 一个 暴行 .

他找不到合适的词语来表达他对这种令人发指的暴行的感受。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['hæpi] [ɪf] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜː(r); wə(r)]
He thought that he could be comparatively happy if forty thousand men were
他 想法 那 他 可以 是 比较 快乐的 如果 四十 千 男人 是
[hæŋd] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] " [dɪs'eɪb(ə)ld] " [frɒm; frəm] ['vəʊtɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
hanged or otherwise " disabled " from voting against him .
绞刑 或者 否则 " 已禁用 " 从 表决 反对 他 .

他认为，如果四万名男子被绞死或以其他方式"丧失投票反对他的能力"，他就能相对感到高兴。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
That would make his reëlection a pretty sure thing .
那 会 制作 他的 连任 一个 漂亮的 当然 事物 .

那他连任几乎是板上钉钉的事了。

['mɪstə(r)] . ['feri] [sed] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
Mr . FERRY said he really thought this thing had gone far enough .
先生 . 渡船 说 他 真的 想法 这 事物 有 已消失 远的 足够的 .

费里先生说，他真的认为这件事已经发展到足够远的地步了。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rʌn] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)]
People were coming to understand that the general run , he did not refer
人们 是 未来 到 理解 那 这 一般的 跑步 , 他 做过 不是 参考
[tuː; tə] [bʊl] [rʌn] ,
to Bull Run ,
到 公牛 跑步 ,

人们逐渐明白，他所说的"普遍奔跑"指的并非布尔河战役。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['betə(r)] , [ðæn; ðən]
of the Northern army was just about as good , and no better , than
的 这 北方 军队 曾是 只是 关于 作为 好的 , 和 不 更好的 , 比
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rʌn] ,
the general run ,
这 一般的 跑步 ,

北方军队的实力与总司令部相比几乎一样好，并没有更好。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [gɛtiːzbɝg] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːmi] .
he did not refer to Gettysburgh , of the Southern army .
他 做过 不是 参考 到 葛底斯堡 , 的 这 南方 军队 .

他指的不是南方军队的葛底斯堡战役。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dreɪk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kænɑːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] .
As for DRAKE , he was a canard , and his statement was another .
作为 为了 德雷克 , 他 曾是 一个 鸭子 , 和 他的 陈述 曾是 其他 .

至于德雷克，他是个骗子，他的声明也是个骗子。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [drəkoʊniːən][kəʊd] .
He did not approve of the bloody Drakonian code .
他 做过 不是 批准 的 这 血腥 德拉科尼亚人 代码 .

他并不赞同血腥的德拉科尼亚法典。

['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [sed] ['feri] [wɒz; wəz]['veri] ['iːzəli] [krɒst] .
Mr . MORTON said FERRY was very easily crossed .
先生 . 莫顿 说 渡船 曾是 非常 容易地 交叉 .

莫顿先生说渡口很容易过河。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['feri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒpəhed] .
As for him he considered that FERRY was a Copperhead .
作为 为了 他 他 经过考虑的 那 渡船 曾是 一个 铜头蛇 .

至于他，他认为 FERRY 是个铜头蛇。

['mɪstə(r)] . ['revlz] [wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [dɪsə'bɪlətɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
Mr . REVELS was in favor of removing disabilities as soon as it could
先生 . 揭秘 曾是 在 偏爱 的 移除 残疾 作为 很快 作为 它 可以
[biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['seɪfti] .
be done with safety .
是 完毕 和 安全 .

雷维尔斯先生赞成在确保安全的前提下尽快消除残疾。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['seɪfti] .
They all knew what he meant by safety .
他们 全部 知道 什么 他 意思是 经过 安全 .

他们都知道他所说的安全是什么意思。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['klerɪkl] , [ɔːl'ðəʊ] [naʊ]
As soon as not only his calling , which was formerly clerical , although now
作为 很快 作为 不是 仅有的 他的 呼叫 , 哪个 曾是 以前 文员 , 虽然 现在
['ledʒɪslətɪv] ,
legislative ,
立法 ,

不仅他的职业（以前是神职人员，现在转而从事立法工作），

[ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʃʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][let] ['evribɒdi] [vəʊt] .
and election were made sure , he was ready to let everybody vote .
和 选举 是 制成 当然 , 他 曾是 准备好 到 让 大家 投票 .

选举事宜安排妥当后，他准备让每个人都投票。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [vəʊts]
While his election was doubtful , he was in favor of keeping out votes
尽管 他的 选举 曾是 疑 , 他 曾是 在 偏爱 的 保持 出去 投票
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
enough to insure it .
足够的 到 保证 它 .

尽管他的当选尚存疑问，但他赞成采取足够的措施来确保当选。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['evri] ['senətə(r)] .
He believed that to be the view of every Senator .
他 相信 那 到 是 这 看法 的 每一个 参议员 .
他认为这是每位参议员的观点。

([hɪə(r)] .
(Hear .
(听到 .
（听到。

[hɪə(r)] .)
Hear .)
听到 .)
听到。）

['mɪstə(r)] . ['sɔːjə(r)] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - , [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪt] .
Mr . SAWYER thought his opinion as good as REVELS'S , if he was white .
先生 . 索耶 想法 他的 观点 作为 好的 作为 - , 如果 他 曾是 白色的 .
索耶先生认为，如果他是白人，他的意见就和雷维尔斯的意见一样好。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
He considered that he was safe in South Carolina ,
他 经过考虑的 那 他 曾是 安全的 在 南 卡罗莱纳 ,
他认为自己在南卡罗来纳州很安全。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [glʌt] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['sʌðən] ['senətəz] .
and he disapproved of the glut of Republican Southern Senators .
和 他 不赞成 的 这 谷 的 共和党人 南方 参议员 .
他对南方共和党参议员人数过多表示不满。

[ə'pɒn] [ðiːz] [graʊndz] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsə'bɪlətɪz] .
Upon these grounds he went for the removal of the disabilities .
之上 这些 理由 他 去 为了 这 移动 的 这 残疾 .
基于这些理由，他申请解除残疾限制。

[haʊs] .
HOUSE .
房子 .
房子。

['mɪstə(r)] . [dɔːz] [dɪd][ə; eɪ] [niːt] [θɪŋ] .
Mr . DAWES did a neat thing .
先生 . 道斯 做过 一个 整洁的 事物 .
道斯先生做了一件很棒的事。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [bɪl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][məʊst]
He represented that the Naval Appropriation bill contained a number of most
他 代表 那 这 海军 拨款 账单 包含 一个 数字 的 最多
[njuˈtrɪʃəs] [d'ʒɒbz] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .)
nutritious jobs (as indeed it turned out that it did .)
营养丰富的 工作 (作为 的确 它 转向 出去 那 它 做过 .)
他声称海军拨款法案包含许多非常有价值的工作岗位（事实证明确实如此）。

[ə'pɒn] [ðɪs] [hɪnt] [ʃaŋk] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ðə; ði]['tærɪf] " [pɑːs] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Upon this hint SCHENCK agreed to let the tariff " pass " for the present ,
之上 这 暗示 申克 同意 到 让 这 关税 " 经过 " 为了 这 展示 ,
听到这个暗示，申克同意暂时“放行”这项关税。

[ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət]['eni] [taɪm] .
though he reserved the right to order it up at any time .
尽管 他 预订的 这 正确的 到 命令 它 向上 在 任何 时间 .
但他保留随时下令执行该命令的权利。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [ə'stjuːt] [dɔːz] [muːvd] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'defɪnətli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːdʒ]
Thereupon the astute DAWES moved to postpone it indefinitely , to the huge
于是 这 精明 道斯 已搬 到 推迟 它 无限期 , 到 这 巨大的
[dɪs'gʌst] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] ,
disgust of Mr . SCHENCK ,
厌恶 的 先生 . 申克 ,

于是，精明的道斯提议无限期推迟此事，这令申克先生极为不满。

[huː] [sed] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
who said he ought to be ashamed of himself .
WHO 说 他 应该 到 是 羞愧 的 他自己 .

他说他应该感到羞耻。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] ['paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
Here was the oyster pining for protection ,
这里 曾是 这 牡蛎 思念 为了 保护 ,

这是一只渴望庇护的牡蛎。

[ðə; ði] ['piːnʌt] ['æbsəluːtli] ['ʃrɪvlɪŋ] [ɒn] [ɪts] [stɔːk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
the peanut absolutely shrivelling on its stalk under the neglect of Congress ,
这 花生 绝对地 萎缩 在 它是 茎 在下面 这 忽视 的 国会 ,

由于国会的忽视，花生在茎秆上彻底枯萎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hʊk] - [ænd; ənd] - [aɪ] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊvərʌn] [baɪ] [ðə; ði]
and the American hook - and - eye weeping for being overrun by the
和 这 美国人 钩 - 和 - 眼睛 哭泣 为了 存在 超限 经过 这
[ɪm'pɔː(r)tɪd] ['ɑːtɪk(ə)l] .
imported article .
进口 文章 .

美国钩眼扣因被进口商品淹没而哭泣。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [pɪg] - ['aɪən] , [huːz] [kleɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] , [mait] [laɪ]
He hoped the pig - iron , whose claims they had refused to consider , might lie
他 希望 这 猪 - 铁 , 谁 索赔 他们 有 拒绝 到 考虑 , 可能 说谎
['hevi] [ɒn] [ðeə(r)] [səʊlz] .
heavy on their souls .
重的 在 他们的 灵魂 .

他希望他们拒绝考虑的生铁的代价，能够压在他们的心头。

['keli] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [pɪg] - ['aɪən] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] .
KELLEY was too full of pig - iron for utterance .
凯利 曾是 也 满的 的 猪 - 铁 为了 发声 .

凯利满脑子都是生铁，说不出话来。

[spen'sɪriən] [tʃæf; tʃɑːf] .
SPENCERIAN CHAFF .
斯宾塞式 糠 .

斯宾塞式谷壳。

[baɪ] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['greɪəmaɪt] .
BY A CONFIRMED GRAHAMITE .
经过 一个 确认的 葛勒姆石 .

由一位已确认的葛培理信徒撰写。

[ɪf] , [ɪn] [ðə; ði] " ['əʊpənɪŋ] " [ɒv; əv] [maɪ] [frend]
If , in the " opening " of my learnéd friend
如果 , 在 这 " 开幕 " 的 我的 学习 朋友

如果，在我博学的朋友的“开场白”中

([huːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ai] [ɪn'tend]
(Whose record I intend
(谁 记录 我 打算

（我打算记录谁的记录

[məʊst] ['hænsəmli] [ænd; ənd] ['wɔːmli] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,)
Most handsomely and warmly to defend ,)
最多 英俊地 和 热情地 到 保卫 ,)

最英俊、最热情地捍卫,)

[juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pə'siːv]
You fancy that you now and then perceive
你 想要 那 你 现在 和 然后 感知

你幻想着你偶尔会察觉到什么

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [freɪz] [wʌn] ['hɑːdli] [kæn; kən] [kən'siːv]
A word or phrase one hardly can conceive
一个 单词 或者 短语 一 几乎 能 构想

一个几乎无法想象的词或短语

[wɒz; wəz] ['ʌtə] " [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] ;
Was uttered " by your leave ;
曾是 说出 " 经过 你的 离开 ;

经您允许，说道;

" [ɪf] - - ['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [maɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] - -
" If - - going further in my supposition - -
" 如果 - - 去 更远 在 我的 假设 - -

"如果——进一步推论——

[juː; jʊ] ['fænsi] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn]
You fancy his condition
你 想要 他的 状况

你很喜欢他的状况

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
In some respects was not above suspicion ;
在 一些 尊重 曾是 不是 多于 怀疑 ;

在某些方面，他并非毫无嫌疑;

[ɪf] ([ɑː] !
If (Ah !
如果 (啊 !

如果（啊!

[ðeəz; ðəz] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [æn; ən] " [ɪf] " ['sʌmtaɪmz] - -
there's virtue in an " if " sometimes - -
有 美德 在 一个 " 如果 " 有时 - -

有时候，"如果"这个词也有它的价值——

[æz; əz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [kraɪmz] ,)
As there may be in crimes ,)
作为 那里 可能 是 在 犯罪 ,)

就像犯罪中可能存在的那样,)

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [wɒt] [men] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪmz] ;
You think it strange , what men will do for dimes ;
你 思考 它 奇怪的 , 什么 男人 将要 做 为了 一角硬币 ;

你觉得很奇怪吗？男人为了区区几分钱竟然会做出这种事;

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pleɪnli] [djuː]
Why , it is plainly due
为什么 , 它 是 显然 到期的

为什么？这显然是由于

[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
To you ,
到 你 ,

致你,

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['spensə(r)] , [tuː] ,
And noble SPENCER , too ,
和 高贵 斯宾塞 , 也 ,

还有高贵的斯宾塞，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['streɪtˌweɪ] [bɔɪl] [wɪð] ['liːg(ə)l][reɪdʒ]
That I should straightway boil with legal rage
那 我 应该 立刻 熬 和 合法的 愤怒

我当时应该立刻怒不可遏，怒火中烧。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɪn'geɪdʒ]
At such injustice , and at once engage
在 这样的 不公正 , 和 在 一次 从事

面对如此不公，立即采取行动

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ɒn] [ðɪs] ['vɜːtʃuəs] [peɪdʒ] .
To right the matter , on this virtuous page .
到 正确的 这 事情 , 在 这 有德行的 页 .

为了纠正这件事，就在这美好的一页上。

[ai][fɪə(r)] , [maɪ] ['kæpʃəs] [frend] ,
I fear , my captious friend ,
我 害怕 , 我的 吹毛求疵的 朋友 ,

我担心，我那爱挑剔的朋友，

([tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,) [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend]
(To speak the truth ,) you do not comprehend
(到 说话 这 真相 ,) 你 做 不是 理解

（说实话，）你不明白

[ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] [lɔː] !
The Majesty of Law !
这 威严 的 法律 !

法律的威严！

[ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] !
Of Reason it is clearly the Perfection !
的 原因 它 是 清楚地 这 完美 !

理性显然就是完美！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [dʒɔː] !
It is not merely Jaw !
它 是 不是 仅仅 颚 !

不仅仅是下巴！

[greɪt] ['hev(ə)n] !
Great Heaven !
伟大的 天堂 !

伟大的天堂！

([ɪk'skjuːs][ðə; ði][ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n] ,)
(excuse the interjection ,)
(原谅 这 感 ,)

（请原谅我的插话，）

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['greɪtə(r)] [ɔː] ,
If for this thing you have no greater awe ,
如果 为了 这 事物 你 有 不 更大的 敬畏 ,

如果你对这件事没有丝毫敬畏之情，

[juː; jʊ] [niːd] [kə'rekʃn] !
You need correction !
你 需要 更正 !

你需要纠正！

[preɪ] , [duː; də][juː; jʊ] ['fʊli] ['riːəlaɪz] , [gʊd] [sɜː(r)] ,
Pray , do you fully realize , good Sir ,
祈祷 , 做 你 完全 意识到 , 好的 先生 ,

请问，先生，您是否完全明白？

[ðə; ði]['liːg(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [kɜː(r)] ?
The Legal is a Gentlemanly cur ?
这 合法的 是 一个 绅士风度 库尔 ?

法律界人士是位绅士般的恶棍吗？

[truː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [fɔːst] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ]
True , we are sometimes forced to treat a Judge
真的 , 我们 是 有时 强制 到 对待 一个 法官

没错，我们有时不得不对待法官。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pleɪn] [ə'merɪkən] .
As though he were a plain American .
作为 尽管 他 是 一个 清楚的 美国人 .

就好像他只是个普通的美国人一样。

[bʌt; bət] , [fʌdʒ] !
But , fudge !
但 , 做傻事 !

但是，该死！

[hiː; hi]['nevə(r)][maɪndz] ; [hiːz] [nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] !
He never minds ; he's not a gentleman !
他 绝不 思想 ; 他是 不是 一个 绅士 !

他从不在意；他根本不是个绅士！

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)]['liːg(ə)l][lɒt]
True , it is now and then our legal lot
真的 , 它 是 现在 和 然后 我们的 合法的 很多

没错，有时候，这确实是我们的法律权利。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['wɪtnəs] [wɒt] [ɪz] [wɒt] ,
To teach a stupid witness what is what ,
到 教 一个 愚蠢的 证人 什么 是 什么 ,

教导一个愚蠢的证人什么是真相，

[ɔː(r)] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ([ɔː(r)][ʃiː; ʃi])
Or show that he (or she)
或者 展示 那 他 (或者 她)

或者表明他（或她）

[ɪz]['rɑːðə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ([ɔː(r)][ʃiː; ʃi]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
Is rather worse than he (or she) should be ;
是 相当 更糟 比 他 (或者 她) 应该 是 ;

比他（或她）应有的水平还要糟糕；

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ,
We find it necessary ,
我们 寻找 它 必要的 ,

我们认为有必要这样做。

['veri] ,
Very ,
非常 ,

非常，

[tuː; tə] ['blækən] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɪz] [waɪt] ,
To blacken what we have no doubt is white ,
到 黩 什么 我们 有 不 怀疑 是 白色的 ,

把我们确信是白色的东西弄黑，

[ænd; ənd] ['waɪtn] [wɒt] [ɪz] ['veri] [blæk] [ɪn'diːd] .
And whiten what is very black indeed .
和 漂白 什么 是 非常 黑色的 的确 .

把原本漆黑的东西变白。

[ə'griːd] !
Agreed !
同意 !

同意！

[bʌt; bət][ɑːsk][ðə; ði]['klaɪənt] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [raɪt] !
But ask the Client what he thinks is right !
但 问 这 客户 什么 他 思考 是 正确的 !

但要问问客户他认为什么是正确的！

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['feəli] [faɪt] ,
He may not care to see us fairly fight ,
他 可能 不是 关心 到 看 我们 相当 斗争 ,

他可能并不关心我们能否公平竞争，

([ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [saɪt] ,)
(It is not a pleasant sight ,)
(它 是 不是 一个 令人愉快的 视线 ,)

（这景象并不好看。）

[ɔː(r)][hɪə(r)][ˌjuː 'es] [kɜːs] [tɪl] [ɔːl][ɪz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
Or hear us curse till all is black as night ,
或者 听到 我们 诅咒 直到 全部 是 黑色的 作为 夜晚 ,

或者听我们诅咒到天黑如夜，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['dʒʊəri] [mait] [pə'tʃɑːns] [teɪk] [fraɪt] ;
For the whole Jury might perchance take fright ;
为了 这 所有的 陪审团 可能 或许 拿 惊吓 ;

陪审团全体成员或许会受到惊吓；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz]['eɪbli] [sɜːvd] !
But he knows whether he is ably served !
但 他 知道 无论 他 是 能够 服务 !

但他知道自己是否得到了妥善的照顾！

[stɜːn] ['duːtiz] [laɪn]
Stern Duty's line
斯特恩 职责 线

斯特恩·杜蒂的台词

, [hiːl] [tel] [juː; jʊ] ([ɪf] [hiːz] [braɪt])
, he'll tell you (if he's bright)
, 地狱 告诉 你 (如果 他是 明亮的)

如果他聪明的话，他会告诉你的。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['aɪðə(r)]['æŋgjələ(r)][ɔː(r)] [kɜːvd] .
Is always either angular or curved .
是 总是 任何一个 角度 或者 弯曲 .

总是要么是棱角分明的，要么是弯曲的。

[naʊ] , [preɪ] , [nəʊ] [bɒʃ]
Now , pray , no bosh
现在 , 祈祷 , 不 博什

现在，祈祷，别胡扯

[ə'baʊt] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [kraɪm]
About the habit of defending crime
关于 这 习惯 的 防守 犯罪

关于为犯罪辩护的习惯

['dʌlɪŋ] [ðə; ði] [,sensi'biliti] [ɪn] [taɪm] !
Dulling the sensibilities in time !
迟钝 这 感性 在 时间 !

时间会麻痹人的感知力!

[ðə; ði] ['θɪəri] [woʊnt] [wɒʃ] !
The theory won't wash !
这 理论 惯于 洗 !

这种理论站不住脚!

[wʌns] [pleɪs] [maɪ] ['kɒliːg] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
Once place my colleague on the other side ,
一次 地方 我的 同事 在 这 其他 边 ,

把我的同事放在另一边之后,

[jʊd] [seɪ] , [ðɪs] ['lɔɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] !
You'd say , This lawyer should be deified !
你会 说 , 这 律师 应该 是 神化 !

你会说,这位律师应该被奉为神明!

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [rɪ'viːl] !
Oh , what a conscience he would then reveal !
哦 , 什么 一个 良心 他 会 然后 揭示 !

哦,他那时会展现出怎样的良知啊!

['sɪnəz] [wʊd] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dred] [ə'piːl] !
Sinners would tremble at his dread appeal !
罪人 会 颤抖 在 他的 恐惧 上诉 !

罪人们会因他那可怕的呼唤而颤抖!

[juː; jʊ] [wʊd] [pə'siːv]
You would perceive
你 会 感知

你会感觉到

([æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,)
(At least , you would be ready to believe ,)
(在 至少 , 你 会 是 准备好 到 相信 ,)

(至少,你会愿意相信。)

[ðæt] , ['nəʊtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [məʊst] [əb'hɔːd] [diːdz]
That , noting all the most abhorred deeds
那 , 注意到 全部 这 最多 令人厌恶 契约

也就是说,要注意到所有最令人憎恶的行径

[nəʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['rekɔːdz] , [ðɪs] [ə'feə(r)] [mʌst; məst] [niːdz]
Known to our records , this affair must needs
已知 到 我们的 记录 , 这 事务 必须 需求

据我们所知,这件事必然需要

[biː; bi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['blækɪst] .
Be judged the blackest .
是 评判 这 最黑的 .

被评判为最黑。

['nʌθɪŋ] [laɪk] , [sɪns] [keɪn] .
Nothing like , since Cain .
没有什么 喜欢 , 自从 该隐 .

自该隐以来,再无其他类似的例子。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] - - - -
And then , again - - - -
和 然后 , 再次 - - - -

然后,又一次——

[bʌt; bət] , [pʃɔː] !
But , pshaw !
但 , 呸 !

但是，呸！

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ai] [siː]
coming to look at you , I see
未来 到 看 在 你 , 我 看

抬头看你，我看到

[jʊr; jər][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒd] [fəʊks] [huː] [doʊnt] [ə'griː]
You're one of those odd folks who don't agree
你是 一 的 那些 奇怪的 各位 WHO 不 同意

你是那种不认同这种观点的怪人之一。

[wɪð] ['eni] ['bɒdi] .
With any body .
和 任何 身体 .

与任何人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][pɑːs]
You are not to pass
你 是 不是 到 经过

你不得通过

[ɒn] [ðiːz] [haɪ] ['kwestʃənz] ; ['pleɪnli] , [jʊr; jər][æn; ən][æs] .
On these high questions ; plainly , you're an ass .
在 这些 高的 问题 ; 显然 , 你是 一个 屁股 .

就这些高深的问题而言，你简直是个蠢货。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][stænd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
I'd like to have you on the stand a minute !
ID 喜欢 到 有 你 在 这 站立 一个 分钟 !

我想请你上证人席一分钟！

[jʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [djuːs] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
You'd think the deuce was in it !
你会 思考 这 二 曾是 在 它 !

你肯定会觉得里面有两块钱！

[aɪ'd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai] [ges] !
I'd shake the humdrums out of you , I guess !
ID 摇 这 平淡无奇 出去 的 你 , 我 猜测 !

我想，我会让你摆脱沉闷的生活！

[jʊd] ['prez(ə)ntli] [kən'fes]
You'd presently confess
你会 目前 承认

你现在会承认

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [nəʊ][wɒz; wəz] [jes] .
You thought that No was Yes .
你 想法 那 不 曾是 是的 .

你以为"不"就是"是"。

[ɪts] [dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] - - [prə'vaɪdɪd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] - -
It's just your sort - - provided there's no hurry - -
它是 只是 你的 种类 - - 假如 有 不 匆忙 - -

正合你意——只要不着急——

[wiː; wi][laɪk][tuː; tə] ['wʌri] .
We like to worry .
我们 喜欢 到 担心 .

我们喜欢担忧。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ]
In twenty minutes , Sir , you wouldn't know
在 二十 分钟 , 先生 , 你 不会 知道

先生，二十分钟后您就不会知道了。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][dʒɪm] [krəʊ] ,
Your father from JIM CROW ,
你的 父亲 从 吉姆 乌鸦 ,

你父亲来自种族隔离时期，

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lɪtərət] [self][frɒm; frəm] ['lɪndli] ['mʌri] !
Or your illiterate self from LINDLEY MURRAY !
或者 你的 文盲 自己 从 林德利 默里 !

或者像你这样不识字的林德利·默里！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðen] , [dʌns] ,
And now then , dunce ,
和 现在 然后 , 笨蛋 ,

那么，笨蛋，

[pliːz] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] , [æt; ət][wʌns] !
Please move your boots , at once !
请 移动 你的 靴子 , 在 一次 !

请立刻挪开你的靴子！

[ɪf] - [twɜː(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [twindʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ,
If ' twere not for some twinges of the gout ,
如果 - 是 不是 为了 一些 轻微的刺痛 的 这 痛风 ,

如果不是痛风偶尔发作的话，

[aɪ'd] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] !
I'd kick you out !
ID 踢 你 出去 !

我会把你赶出去！

['aʊə(r)] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
OUR PORTFOLIO .
我们的 文件夹 .

我们的作品集。

[sɪns] " [dʒɪn] - [ænd; ənd] - [mɪlk] " [hæz; həz] [biːn] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌnkə'nɒnɪkəl]
Since " gin - and - milk " has been declared to be an uncanonical
自从 " 杜松子酒 - 和 - 牛奶 " 有 到过 声明 到 是 一个 非正统
['bevərɪdʒ] ,
beverage ,
饮料 ,

既然"杜松子酒加牛奶"已被宣布为非正统饮品，

[mʌtʃ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt]
much uncertainty prevails among the brethren of the cloth as to what
很多 不确定 占上风 之中 这 弟兄们 的 这 布 作为 到 什么
[rɪ'freʃmənt] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['ɔːθədɒks] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] .
refreshment would be considered orthodox and proper .
清爽 会 是 经过考虑的 正统 和 恰当的 .

在教士兄弟中，对于什么样的茶点才算正统和合适的，存在着很大的不确定性。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɔnstitjuːt] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)]['fluːɪd]
There is no doubt that some men are so constituted as to require fluid
那里 是 不 怀疑 那 一些 男人 是 所以 构成 作为 到 要求 体液
[eɪdz][tuː; tə][rɪ'lɪdʒən] .
aids to religion .
艾滋病 到 宗教 .

毫无疑问，有些男人天生就需要借助性方面的辅助手段来获得宗教信仰。

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət]['pɒpjələ(r)]['paɪəti] .
To deprive them of it would be to strike a blow at popular piety .
到 剥夺 他们 的 它 会 是 到 罢工 一个 吹 在 受欢迎的 虔诚 .

剥夺他们的权利，就等于打击民众的虔诚信仰。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪbərə(r)][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪə(r)] , [səʊ][ɪz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
As the laborer is worthy of his hire , so is the minister ,
作为 这 劳动者 是 值得 的 他的 聘请 , 所以 是 这 部长 ,

正如工人配得上他的报酬一样，牧师也配得上他的报酬。

[huːz] [θrəʊt] [bɪ'kʌmz] [pɑːtʃt] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌegzɔː'teɪʃn] ,
whose throat becomes parched by reason of much exhortation ,
谁 喉 变成 干渴 经过 原因 的 很多 讲道 ,

因劝诫过多而喉咙干渴，

['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][bɑːm] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] ['ɔːrgənz] .
worthy of the liquid balm which is to renew his powers and strengthen his organs .
值得 的 这 液体 香脂 哪个 是 到 更新 他的 权力 和 加强 他的 器官 .

配得上那能恢复他的力量、强健他器官的药膏。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz][hæd; həd]['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [sʌm; səm] [drɪŋk] [wɪtʃ] [mait] ['hæpɪli] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːsti] [ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['skænd(ə)l] [wɪtʃ] " [dʒɪn] - [ænd; ənd] - [mɪlk] " [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɒdli] .
PUNCHINELLO has had under consideration the question of inventing some drink which might happily satisfy the wants of the thirsty and avoid the scandal which " gin - and - milk " has created among the godly .
潘奇内洛 有 有 在下面 考虑 这 问题 的 发明 一些 喝 哪个 可能 快乐地 满足 这 想要 的 这 渴 和 避免 这 丑闻 哪个 " 杜松子酒 - 和 - 牛奶 " 有 创建 之中 这 敬虔的 .

潘奇内洛一直在考虑发明一种饮料，既能满足口渴者的愿望，又能避免“杜松子酒加牛奶”在虔诚的信徒中引起的丑闻。

['meni] [ˌkɔris'pɒndənts] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] ['veəriəs] [di'kɔkʃən] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'vɒlvd] ['spɪrɪtjʊəs] [ɪn'griːdiənts] ,
Many correspondents have suggested to him various decoctions , but , as they all involved spirituous ingredients ,
许多 通讯员 有 建议 到 他 各种各样的 煎剂 , 但 , 作为 他们 全部 涉及 精神 原料 ,

许多通讯员都向他推荐了各种煎剂，但由于这些煎剂都含有酒精成分，

[hiː; hi][hæz; həz][felt] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] .
he has felt compelled to reject them .
他 有 毛毡 被迫 到 拒绝 他们 .

他不得不拒绝他们。

['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l]['traɪəl] , [hiː; hi] ['flætəz] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] ,
After considerable trial , he flatters himself , however ,
后 大量 审判 , 他 奉承者 他自己 , 然而 ,

经过一番周折，他还是自负起来。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] [ə'pɒn][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'muːv] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
that he has fallen upon a discovery which may remove every objection .
那 他 有 倒下 之上 一个 发现 哪个 可能 消除 每一个 异议 .

他有了一个发现，可以消除所有反对意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌrekəmen'deɪʃn] .
It is very simple , and that of itself should be a strong recommendation .
它 是 非常 简单的 , 和 那 的 本身 应该 是 一个 强的 推荐 .

它非常简单，仅凭这一点就足以构成强有力的推荐。

[teɪk] [sʌm; səm] [rɔː] [pə'teɪtəʊz] ; ['θʌrəli] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][dʒuːs] ; [mɪks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]
Take some raw potatoes ; thoroughly extract the juice ; mix with it about
拿 一些 生的 土豆 ; 彻底 提炼 这 汁 ; 混合 和 它 关于
[θriː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [hɔːs] - ['rædɪʃ] ,
three ounces of horse - radish ,
三 盎司 的 马 - 萝卜 ,

取一些生土豆；彻底榨取汁液；与约三盎司辣根混合，

([ðɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌndʒənsi] ,) ['fleɪvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['eni] [ˌærə'mætɪk] [ruːt] [tuː; tə] [suːt]
(this to give it pungency ,) flavor the same with any aromatic root to suit
(这 到 给 它 辛辣味 ,) 味道 这 相同的 和 任何 芳香 根 到 套装
[ðə; ði] [teɪst] ,
the taste ,
这 品尝 ,

（这样可以增加辛辣味，）用任何芳香根茎调味，以适应口味。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] [həʊl] [bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] .
and then let the whole boil for one hour .
和 然后 让 这 所有的 熬 为了 一 小时 .

然后让所有食材一起煮一个小时。

['ɑːftə(r)] ['kuːlɪŋ] , ['taɪtli] ['bɒt(ə)l][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
After cooling , tightly bottle the mixture , and within twenty - four hours it will
后 冷却 , 紧紧 瓶子 这 混合物 , 和 之内 二十 - 四 小时 它 将要
[biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] .
be fit for use .
是 合身 为了 使用 .

冷却后，将混合物密封装瓶，24小时内即可使用。

[ðə; ði]['prəʊses] [ðen] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [teɪk]
The process then will be to drink it in the same quantity that one would take
这 过程 然后 将要 是 到 喝 它 在 这 相同的 数量 那 一 会 拿
['aɪðə(r)] [dʒɪn] [ɔː(r)] ['wɪski] ,
either gin or whisky ,
任何一个 杜松子酒 或者 威士忌酒 ,

接下来的步骤就是按照饮用杜松子酒或威士忌的量来饮用它。

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l][tuː; tə][həʊld][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ] ,
being careful to hold to the nose during the act of swallowing ,
存在 小心 到 抓住 到 这 鼻子 期间 这 行为 的 吞咽 ,

吞咽时要小心地捏住鼻子。

[ə; eɪ] [spʌndʒ] [wel] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [pjʊə(r)]['ælkəhɒl] .
a sponge well saturated with pure alcohol .
一个 海绵 出色地 饱和 和 纯的 酒精 .

一块浸透了纯酒精的海绵。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pʌndʒənsi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [baɪ][ðə; ði] [hɔːs] - ['rædɪʃ] [ænd; ənd]
Between the pungency communicated to the taste by the horse - radish and
之间 这 辛辣味 沟通 到 这 品尝 经过 这 马 - 萝卜 和
[ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði]['neɪz(ə)l]['ævənjuːs] ,
the fumes of the spirit invading the nasal avenues ,
这 烟雾 的 这 精神 入侵 这 鼻腔 途径 ,

辣根带来的辛辣味和烈酒的刺鼻气味交织在一起，令人难以忍受。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] " [skweə(r)] [drɪŋk] " [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] .
the illusion of a good " square drink " will be complete .
这 错觉 的 一个 好的 " 正方形 喝 " 将要 是 完全的 .

这样就能营造出一杯美味"方正饮品"的错觉。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələli] ['vɪʃieɪtɪd] [teɪst] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
An instance of singularly vitiated taste has just come to the knowledge of PUNCHINELLO .
一个 实例 的 单独地 受损 品尝 有 只是 来 到 这 知识 的 潘奇内洛 .

潘奇内洛刚刚得知了一件品味极其低劣的事情。

[ə; eɪ]['keɪtərə(r)][ɪn]['bækstə(r)] [striːt] [prə'vaɪdz]['dʒuːvɪˌnaɪl] [buːt] - ['blæks] [wɪð] [ðə; ði][haɪnd][legz][ɒv; əv] [ræts] ,
A caterer in Baxter Street provides juvenile boot - blacks with the hind legs of rats ,
一个 餐饮服务商 在 巴克斯特 街道 提供 少年 启动 - 黑人 和 这 后 腿 的 老鼠 ,

巴克斯特街的一家餐饮店向年轻的擦鞋童提供老鼠的后腿。

[ænd; ənd] [di'klɛə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [iːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [ə'vɪdəti] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] .
and declares that his guests eat them with great avidity and experience no ill effects .
和 声明 那 他的 客人 吃 他们 和 伟大的 热情 和 经验 不 患病的 效果 .

他宣称，他的客人们都非常喜欢吃这些食物，而且没有出现任何不良反应。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊld] [ɪn] ['pʌlvəraɪzd] ['krækəz] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ɪn] [lɑːd] .
They are rolled in pulverized crackers , and cooked in lard .
他们 是 滚动 在 粉碎的 饼干 , 和 煮熟 在 猪油 .

它们裹上碾碎的饼干屑，然后用猪油烹制。

[ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪnti] ,
The dish is considered a great dainty ,
这 盘子 是 经过考虑的 一个 伟大的 纤巧 ,

这道菜被认为是一道非常精致的佳肴。

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'mjuːnəti] .
and is only within the reach of the aristocratic portions of that community .
和 是 仅有的 之内 这 抵达 的 这 贵族 部分 的 那 社区 .

只有该社会中的贵族阶层才能负担得起。

[wʌn] [tʃiːf] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌlɪnəri] [sək'ses] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][prə'vaɪdə(r)] [kiːps] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] ,
One chief cause of this culinary success is the fact that the provider keeps the knowledge of it to himself ,
一 首席 原因 的 这 烹饪 成功 是 这 事实 那 这 提供商 保持 这 知识 的 它 到 他自己 ,

这种烹饪成功的主要原因之一是，提供者将秘诀秘而不宣。

['gəʊɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði] [frentʃ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] " [iːt] [wʌts] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] .
going upon the French principle of " eat what's put before you and ask no questions .
去 之上 这 法语 原则 的 " 吃 是什么 放 前 你 和 问 不 问题 .

遵循法国的原则：“吃摆在你面前的东西，不要问任何问题。”

" [fraɪd] [hɔːs] ['lɪvə(r)][hæz; həz]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [greɪt] [ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn]['pærɪs] ,
" Fried horse liver has risen to great popularity with Americans in Paris ,
" 油煎 马 肝 有 升起 到 伟大的 人气 和 美国人 在 巴黎 ,

“炸马肝在巴黎的美国人中非常受欢迎。”

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .
owing to the adoption of a similar caution .
欠款 到 这 采用 的 一个 相似的 警告 .

由于采取了类似的谨慎措施。

[fæ'stɪdiəs] ['tʊərɪsts] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [smæk] [ðeə(r)][lɪps]['əʊvə(r)] [hɔːs] ['tendəlɔɪn] ,
Fastidious tourists have been known to smack their lips over horse tenderloin ,
挑剔 游客 有 到过 已知 到 啪 他们的 嘴唇 超过 马 里脊肉 ,

讲究的游客甚至会对马里脊肉啧啧称奇。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ɪts]['fleɪvə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd]
under the impression that the peculiarity of its flavor was to be attributed
在下面 这 印象 那 这 特点 的 它是 味道 曾是 到 是 归因于
[ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'rɪziən] [kwɪ'ziːn] .
entirely to the devices of a Parisian cuisine .
完全 到 这 设备 的 一个 巴黎人 美食 .

人们误以为这种食物独特的风味完全归功于巴黎烹饪的技法。

[ðɪs] ['plez(ə)nt] [haɪ'pɒθəsɪs] [hæz; həz] [ʌn'kwestʃənəbli] [prɪ'ventɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['stʌmək] [frɒm; frəm]
This pleasant hypothesis has unquestionably prevented many a stomach from
这 令人愉快的 假设 有 毫无疑问 阻止 许多 一个 胃 从
[rɪ'vəʊltɪŋ] ,
revolting ,
令人作呕的 ,

这一令人愉悦的假设无疑阻止了许多人的胃部不适。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [frentʃ] [kʊks] .
and increased the reputation of French cooks .
和 增加 这 名声 的 法语 厨师 .

并提升了法国厨师的声誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] [ˌlɑː'lɑːnd] [ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][et; eɪt] ['kætəpɪləz] [ænd; ənd]
It is related of the astronomer LALANDE that he often ate caterpillars and
它 是 有关的 的 这 天文学家 拉朗德 那 他 经常 吃 毛毛虫 和
['spaɪdə(r)z] ,
spiders ,
蜘蛛 ,

据传天文学家拉朗德经常吃毛毛虫和蜘蛛。

[ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['teɪstɪd] [laɪk] ['ɑːməndz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [laɪk] ['wɔːlnʌts] ;
affirming that the former tasted like almonds and the latter like walnuts ;
肯定 那 这 以前的 尝过 喜欢 杏仁 和 这 后者 喜欢 核桃 ;

断言前者尝起来像杏仁，后者尝起来像核桃；

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'merɪkən] [huː] ['evə(r)] [fiːst] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [ɒn] [hɔːs] ['lɪvə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['seɪvəri] ['sɜːlɔɪn]
but no American who ever feasted inadvertently on horse liver or a savory sirloin
但 不 美国人 WHO 曾经 盛宴 无意中 在 马 肝 或者 一个 美味的 西冷牛排
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fleʃ] ,
of the same flesh ,
的 这 相同的 肉 ,

但是，没有哪个美国人曾无意中吃过马肝或同样美味的马肝牛排。

[hæz; həz] [jet] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði][fækt] ,
has yet been found to acknowledge the fact ,
有 然而 到过 成立 到 承认 这 事实 ,

至今尚未有人承认这一事实。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] [sɪ'dʌktɪv] [kəm'pærɪs(ə)n] .
much less to promote a taste for it by any seductive comparison .
很多 较少的 到 推动 一个 品尝 为了 它 经过 任何 诱人的 比较 .

更遑论通过任何诱人的比较来激发人们对它的喜爱。

[ðə; ði]['bækstə(r)] [stri:t] [pə'veɪə(r)] ['imiteit] [ðə; ði] [pə'rɪziən] [ˌrestərə'tɜ:(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪð]
The Baxter Street purveyor imitates the Parisian restaurateur in the mystery with
这 巴克斯特 街道 供应商 模仿 这 巴黎人 餐馆老板 在 这 神秘 和
[wɪtʃ] [hi:; hi] [sə'raʊndz] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] ,
which he surrounds his art ,
哪个 他 周围环境 他的 艺术 ,

巴克斯特街的这位摊贩模仿巴黎餐馆老板，用神秘的色彩来包装他的艺术品。

[ænd; ənd][səʊ][bəuθ]['prɒspə(r)] .
and so both prosper .
和 所以 两个都 繁荣 .

因此双方都受益。

['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['dʒɔ:dʒə] .
Georgia .
乔治亚州 .

乔治亚州。

[mɪ'steɪkən] .
Mistaken .
错误 .

错误。

[ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .
The columns of PUNCHINELLO are not for sale .
这 列 的 潘奇内洛 是 不是 为了 销售 .

PUNCHINELLO 的柱子不出售。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [bai] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['kɒləms] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv]
If you want to buy editorial columns you should apply to the managers of
如果 你 想 到 买 社论 列 你 应该 申请 到 这 经理 的
[ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['krɒnɪk(ə)l] .
the Washington Chronicle .
这 华盛顿 编年史 .

如果你想购买专栏文章，你应该向《华盛顿纪事报》的管理层提出申请。

[fɔ:(r); fə(r)] ['tærɪf] [ɒv; əv] [reɪts] [kən'sʌlt] ['gʌvənə(r)] ['bʊlək] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [steɪt] , [hu:] [ɪz]
For tariff of rates consult Governor BULLOCK of your State , who is
为了 关税 的 利率 咨询 州长 犍 的 你的 状态 , WHO 是
['θʌrəli] [ɪn'fɔ:md] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
thoroughly informed on the subject .
彻底 知情的 在 这 主题 .

有关费率标准，请咨询您所在州的州长布洛克，他对此非常了解。

['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərə(r)] .
Anxious Inquirer .
焦虑的 询问者 .

焦虑的求知者。

['aʊə(r)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [i:] . [dru:d] , " [wɪl] ['ʃɔ:tli] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt]
Our story of the " Mystery of Mr . E . DROOD , " will shortly be published
我们的 故事 的 这 " 神秘 的 先生 . E . 德鲁德 , " 将要 不久 是 已发布
[ɪn] ['wi:kli] [pɑ:ts] ,
in weekly parts ,
在 每周 部分 ,

我们即将以每周连载的形式刊登《E·德鲁德先生之谜》的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
and it would be unfair to Mr . DICKENS as well to Mr .
和 它 会 是 不公平 到 先生 . 狄更斯 作为 出色地 到 先生 .
['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] .
ORPHEUS C . KERR to tell you the Mystery .
俄耳甫斯 C . 克尔 到 告诉 你 这 神秘 .

如果把谜底告诉你们，对狄更斯先生和奥菲斯·C·克尔先生来说都是不公平的。

['trævələ(r)] .
Traveller .
游客 .

游客。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)] [kən'dʌktər] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri]
We believe that the Street Car Conductors are obliged to pass a preliminary
我们 相信 那 这 街道 车 导体 是 有义务 到 经过 一个 初步的
[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['pækɪŋ] ['herɪŋz] ,
examination in packing herrings ,
考试 在 包装 鲱鱼 ,

我们认为，有轨电车售票员有义务通过鲱鱼包装的初步考试。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][kɑː(r)][ɪz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
before a car is given to them .
前 一个 车 是 给定 到 他们 .

在给他们车之前。

[drə'mætik,-kəl] .
Dramatical .
戏剧性的 .

戏剧性的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][smaɪl] ,
Can you tell me the origin of the expression , " Let's have a smile ,
能 你 告诉 我 这 起源 的 这 表达 , " 我们来吧 有 一个 微笑 ,

你能告诉我"让我们微笑一下"这个表达的由来吗？

" ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ? - - [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm]['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] ,
" meaning of course , to take a drink ? - - Yes ; it is from Julius Caesar ,
" 意义 的 课程 , 到 拿 一个 喝 ? - - 是的 ; 它 是 从 尤利乌斯 凯撒 ,

"当然是指喝一口水吧？——是的，这句话出自《尤利乌斯·凯撒》。"

[weə(r)] ['kæsɪəs] [sez] [tuː; tə] ['bruːtəs] :
where CASSIUS says to BRUTUS :
在哪里 卡西乌斯 说道 到 布鲁图斯 :

卡西乌斯对布鲁图斯说：

- - " [ˌfeə'wel] ['bruːtəs] !
- - " Farewell BRUTUS !
- - " 告别 布鲁图斯 !

——"再见了，布鲁图斯！"

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [miːt] [ə'ɡen] [wiːl; wil] [smaɪl] , [ɪn'diːd] .
If we do meet again we'll Smile , indeed .
如果 我们 做 见面 再次 出色地 微笑 , 的确 .

如果我们再次相遇，我们一定会微笑。

" [ækt][viː] . [siːn] [wʌn] .
" Act V . Scene 1 .
" 行为 V . 场景 1 .

第五幕第一场。

[hɔɪl] .
Hoyle .
霍伊尔 .

霍伊尔。

[ðə; ði][əʊld] [rɪ'mɑːk] , " [wen] [ɪn] [daʊt] [pleɪ] [ə; eɪ] [trʌmp] , " [hæz; həz] ['fɔːlən] [θruː] ,
The old remark , " When in doubt play a trump , " has fallen through ,
这 老的 评论 , " 什么时候 在 怀疑 玩 一个 王牌 , " 有 倒下 通过 ,

"犹豫不决时就出王牌"这句老话已经过时了。

[æz; əz] , [wen] [ɪn] [daʊt] , [ðə; ði]['pleɪə(r)]['dʒen(ə)rəli] [pleɪz] [ðə; ði] [djuːs] .
as , when in doubt , the player generally plays the Deuce .
作为 , 什么时候 在 怀疑 , 这 玩家 一般来说 演出 这 德乌斯 .

当拿不定主意时，玩家通常会选择出2。

['henri] [dʒəunz] .
Henry Jones .
亨利 琼斯 .

亨利·琼斯。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
You are wrong .
你 是 错误的 .

您错了。

[sɪk] ['sempə(r)] ['tɪrənɪs] , [dʌz] [nɒt] [miːn] " ['tairənt][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [sɪk] .
Sic semper tyrannis , does not mean " Tyrants are always sick .
原文如此 永远 暴君 , 做 不是 意思是 " 暴君 是 总是 生病的 .

Sic semper tyrannis 并不意味着"暴君总是生病的"。

" - .
" Villikens .
" - .

"维利肯斯。

['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['griːli] , [ɔːl'ðəʊ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['pɜːsən(ə)l] [frend] [ɒv; əv] ['westən] , [ðə; ði]
Mr . HORACE GREELEY , although an intimate personal friend of WESTON , the
先生 . 贺拉斯 格里利 , 虽然 一个 亲密的 个人的 朋友 的 韦斯顿 , 这

[pə'destriən] , [ɪz][nɒt] ,
pedestrian , is not ,
行人 , 是 不是 ,

霍勒斯·格里利先生虽然是行人韦斯顿的亲密好友，但他并非……

[æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv] [wɑːkərz] ['dɪkʃən(ə)ri] .
as you suppose , the Compiler of WALKER'S Dictionary .
作为 你 认为 , 这 编译器 的 沃克的 字典 .

正如你所料，沃克词典的编纂者。

['kɔːnɪt] .
Cornet .
角膜 .

短号。

[ðə; ði]['krɪtɪk][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] " ['freʃnəs] " [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] " ['wɔːkɪŋ] [daʊn] ['brɔːdweɪ] .
The critic was wrong in attributing " freshness " to the air of " Walking down Broadway .
这 评论家 曾是 错误的 在 归因 " 新鲜 " 到 这 空气 的 " 步行 向下 百老汇 .

评论家错误地将“清新”归因于《漫步百老汇》的氛围。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [eə(r)] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [freʃ] .
" If you walk down Broadway at this season you will find the air any thing but fresh .
" 如果 你 走 向下 百老汇 在 这 季节 你 将要 寻找 这 空气 任何 事物 但 新鲜的 .

“如果你在这个季节漫步百老汇大街，你会发现空气一点也不清新。”

[dʒɪn] - [ænd; ənd] - [mɪlk] .
Gin - and - Milk .
杜松子酒 - 和 - 牛奶 .

杜松子酒加牛奶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .
It is a mistake .
它 是 一个 错误 .

这是个错误。

['θɪədɔ] ['tɪltən] ['nevə(r)] [sæŋ] ['kɒmɪk] [sɔːŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['hjuːstən] [striːt] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] .
THEODORE TILTON never sang Comic Songs in a Houston Street Free - and - Easy .
西奥多 蒂尔顿 绝不 唱 漫画 歌曲 在 一个 休斯顿 街道 自由的 - 和 - 简单的 .

西奥多·蒂尔顿从未在休斯顿街头的自由酒吧里唱过滑稽歌曲。

['tʃʌtni] .
Chutney .
酸辣酱 .

酸辣酱。

['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] " ['selɪŋ] " [juː; jʊ] .
Somebody has been " selling " you .
某人 有 到过 " 销售 " 你 .

有人一直在“出卖”你。

['bɑːbuː] ['brɑːmɪn] ['tʃʌndə(r)] [ˌes iː 'en; sen][ɪz][nɒt][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hæns] ['krɪstʃən] ['ændərsən] .
BABOO BRAHMIN CHUNDER SEN is not a relation of HANS CHRISTIAN ANDERSEN .
狒狒 婆罗门 呕吐 特殊教育需求 是 不是 一个 关系 的 汉斯 基督教 安徒生 .

BABOO BRAHMIN CHUNDER SEN 与 HANS CHRISTIAN ANDERSEN 没有任何亲属关系。

[skʌlp] .
Sculp .
雕塑 .

雕塑。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hjuːmən]['fɪgə(r)] ?
Is it in your power to give the proportions of a perfect human figure ?
是 它 在 你的 力量 到 给 这 比例 的 一个 完美的 人类 数字 ?

你有能力描述完美人体比例吗?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] ['skʌlptə(r)] .
Your question implies a doubt of the genius of a great American Sculptor .
你的 问题 暗示 一个 怀疑 的 这 天才 的 一个 伟大的 美国人 雕塑家 .

你的问题暗示你对一位伟大的美国雕塑家的才华有所怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] .
It is in our Power .
它 是 在 我们的 力量 .

我们有能力做到。

[lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] [sleɪv] .
Look at his figure of the Greek Slave .
看 在 他的 数字 的 这 希腊语 奴隶 .

看看他笔下的希腊奴隶形象。

['rɪtʃəd] [θriː] .
Richard III .
理查德 三、 .

理查三世

[maɪ] [frendz] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
My friends think that I have a decided talent for the stage .
我的 朋友们 思考 那 我 有 一个 决定 天赋 为了 这 阶段 .

我的朋友们认为我很有舞台天赋。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
How can I be fitted for it ?
如何 能 我 是 适配 为了 它 ?

我该如何才能试穿呢?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[baɪ] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌkɒs'tjuːmə(r)] .
By a theatrical costumer .
经过 一个 戏剧 顾客 .

由一位戏剧服装师设计。

[peɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] " ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] .
Pay great attention to " Measure for Measure .
支付 伟大的 注意力 到 " 措施 为了 措施 .

务必重视"以牙还牙"。

" [də'bret] .
" Debrett .
" 德布雷特 .

"德布雷特。"

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [naɪts] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ?
Who were the Knight's Companions of the Bath ?
WHO 是 这 骑士的 同伴 的 这 洗澡 ?

巴斯骑士的同伴们都是谁?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

['taʊəlz] [ænd; ənd] [səʊp] .
Towels and Soap .
毛巾 和 肥皂 .

毛巾和肥皂。

- [tɪz] [truː] [ðə; ði] ['ɛmpaɪrz] ['kæpɪt(ə)l] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,
' Tis true the Empire's Capital , the centre of authority ,
- 的 真的 这 帝国的 首都 , 这 中心 的 权威 ,

帝国的首都，权力中心，的确如此。

[went] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [red] [rɪ'pʌblɪkən] [rəʊ'mæns] ;
Went against me in a fit of Red Republican romance ;
去 反对 我 在 一个 合身 的 红色的 共和党人 浪漫 ;

出于对红色共和党浪漫情怀的盲目崇拜，他违背了我的意愿；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɪn] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['glɔːriəs] [mə'dʒɒrəti]
But the Provinces in rolling up their glorious majority
但 这 省份 在 滚动 向上 他们的 辉煌 多数

但各省凭借其辉煌的多数优势，最终赢得了胜利。

[hæv; həv] [pruːvd] , [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [pɹ'ɛsɪdənts] , [ðæt] ['pærɪs][ɪz][nɒt] [frɑːns] .
Have proved , despite of precedents , that Paris is not France .
有 已证实 , 尽管 的 先例 , 那 巴黎 是 不是 法国 .

尽管有先例可循，但事实证明，巴黎并不代表法国。

[self] - [kən'teɪnd] [ænd; ənd][ʌnɪm'bærəst; -em-] , [ai] [ə'weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtwilə'ri]
Self - contained and unembarrassed , I awaited at the Tuileries
自己 - 包含 和 毫不尴尬 , 我 等待中 在 这 杜乐丽

我镇定自若、毫不尴尬地在杜乐丽宫等候。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['trʌstɪd] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kɒmən] [sens] ;
The issue , for I trusted the Nation's Common Sense ;
这 问题 , 为了 我 可信 这 国家的 常见的 感觉 ;

问题在于，我信赖国家的常识；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['raʊdi] ['fəʊbʊəg] [traɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɒm] - ['fuːləri] ,
And although the rowdy Faubourgs tried a few of their Tom - fooleries ,
和 虽然 这 喧闹的 郊区 尝试 一个 很少 的 他们的 汤姆 - 愚蠢 ,

尽管喧闹的福布尔格一家尝试了一些他们的胡闹行为，

[maɪ]['səʊldʒəz] [suːn] [let] [lait] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['trʌmpəri] [dɪ'fens] .
My soldiers soon let light into each trumpery defence .
我的 士兵 很快 让 光 进入 每个 特朗普主义 防御 .

我的士兵很快就让每一处虚假的防御工事都暴露无遗。

[ai] [smaɪl] [ɪn][kəʊld] [kən'tempt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['bærɪkeɪd] [trɪks] - -
I smile in cold contempt at the Old - time Barricade tricks - -
我 微笑 在 寒冷的 鄙视 在 这 老的 - 时间 路障 技巧 - -

我对那些老套的街垒伎俩嗤之以鼻——

[iːtʃ] [striːt] , [dɪd][ai][səʊ]['ɔːdə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kænən] - [swept] [dɪ'faɪl] ,
Each street , did I so order , were a cannon - swept defile ,
每个 街道 , 做过 我 所以 命令 , 是 一个 大炮 - 扫荡 亵渎 ,

如果我下令，每条街道都将成为炮火扫射过的隘口。

[aɪv] [baʊnd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][maɪ] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][dʒeɪd] [trɪks] ,
I've bound Fortune to my Chariot , and defying all her jade tricks ,
我已经 边界 财富 到 我的 战车 , 和 反抗 全部 她 玉 技巧 ,

我已将命运系于我的战车之上，并抵御她所有的玉石诡计。

[mɔː(r)][ɪn] ['pɪti] [ðæt] [ɪn]['æŋgə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪl] .
More in pity that in anger hear the roar of the Canaille .
更多的 在 遗憾 那 在 愤怒 听到 这 吼 的 这 痞子 .

听到卡纳耶河的咆哮，更多的是怜悯而不是愤怒。

[ðə; ði] [dræ'poʊ] [ruːʒ] [ɪz] [daʊn] - - ['hjuːgəʊ] , [blæŋk] [ænd; ənd] [lə'druː] ['rɔlin]
The Drapeau Rouge is down - - HUGO , BLANC and LEDRU ROLLIN
这 旗帜 胭脂 是 向下 - - 雨果 , 布兰克 和 勒德鲁 滚动

红旗已降下——雨果、布朗和莱德鲁·罗兰

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz] [θriː] ['kɪtnz] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] ['tælən] [drɔːn] ;
Are as harmless as three kittens with their teeth and talons drawn ;
是 作为 无害 作为 三 小猫 和 他们的 牙齿 和 利爪 绘制 ;
就像三只拔出牙齿和爪子的小猫一样无害;

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [əʊn] [lʌvd] [frɑːns] , [wɪð] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] ['evri] [pəʊl][ɪn] ,
And now my own loved France , with returns from every poll in ,
和 现在 我的 自己的 喜爱 法国 , 和 返回 从 每一个 轮询 在 ,
现在，我挚爱的法国，所有民调结果都已出炉:

[ai][bɪd] [ðiː] [heɪl][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] [dɔːn] .
I bid thee hail of Liberty the true and genial dawn .
我 出价 你 冰雹 的 自由 这 真的 和 和蔼可亲 黎明 .
我向你致以自由的问候，那是真正而美好的黎明。

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɛfts] [ɪn'tempərət] ['ɔːrəkəlz] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['klerɪkl] ,
Though the Left's intemperate oracles , political and clerical ,
尽管 这 左派 不节制的 神谕 , 政治的 和 文员 ,
尽管左派那些不加节制的政治和宗教先知们……

[dɪ'naɪ][ðeəz; ðəz] [fɔːs] [ɔː(r)] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] ['maɪti] " [aɪ] !
Deny there's force or purpose in the People's mighty " Aye !
否定 有 力量 或者 目的 在 这 人们的 强大的 " 是的 !
否认人民强大的“是!

" [ðeɪ] ['stʌltɪfaɪ][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ɔː'diːl] [njuː'merɪk(ə)l]
" They stultify their principles , for by ordeal numerical
" 他们 使愚钝 他们的 原则 , 为了 经过 考验 数值
他们背弃了自己的原则，因为通过考验数字

[ðeə(r)] [kriːd] [di'klɛə] [ɔːl] ['pɒləsi][ʃʊd; ʃəd]['aɪðə(r)][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] .
Their Creed declares all policy should either live or die .
他们的 信条 声明 全部 政策 应该 任何一个 居住 或者 死 .
他们的信条宣称，所有政策要么生存，要么消亡。

[tuː; tə] [frɑːns] [ai] [sed] , " [maɪ] ['kʌntri] , [bɪ'həʊld][ai] ['friːli] ['tendə(r)] [ðiː]
To France I said , " My Country , behold I freely tender thee
到 法国 我 说 , " 我的 国家 , 看哪 我 自由 投标 你
我对法国说:“我的祖国，看哪，我心甘情愿地将你献给你。”

[ɔːl] [sɔːrdz] [ɛə] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
All swords e'er won for freedom in the ages long ago ,
全部 剑 曾经 韩元 为了 自由 在 这 年龄 长的 前 ,
古往今来，所有为自由而战的刀剑

[ɔːl] [pri'rɔgətiv] [ðæt] [klæʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ai]['ɒfə(r)][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðiː] ,
All prerogatives that clash with it I offer to surrender thee ,
全部 特权 那 冲突 和 它 我 提供 到 投降 你 ,
凡与此相冲突的特权，我愿交出。

[wɪlt] [teɪk] [ɔː(r)] [spɜːn] [ðə; ði] ['gɜːdən] ?
Wilt take or spurn the guerdon ?
枯萎 拿 或者 拒绝 这 格尔登 ?
威尔特会接受还是拒绝奖赏?

['prɪðiː] , ['ɑːnsə(r)] - [jes] - [ɔː(r)] - [nəʊ] . -
prithee , answer ' yes ' or ' no . '
普里西 , 回答 - 是的 - 或者 - 不 . -
请回答“是”或“否”。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] , [frɑːns] [hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] [θʌndɚɪŋz] [ɑː'tɪkjuleɪt] ,
" She has answered , France has answered , in thunderings articulate ,
" 她 有 回答 , 法国 有 回答 , 在 雷声 能言善辩 ,
“她已经回应了，法国也已经回应了，以雷鸣般的声音清晰有力地回应了，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd]['aɪðə(r)] ['siːbɔːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] , [ðə; ði] [raɪn] ;
From the Alps and either Seaboard , to the Pyrenees , the Rhine ;
从 这 阿尔卑斯山 和 任何一个 海岸 , 到 这 比利牛斯山脉 , 这 莱茵河 ;

从阿尔卑斯山脉和沿海地区，到比利牛斯山脉，再到莱茵河；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['deməgɒg] [meɪ] ['beləʊ] [ænd; ənd][dʒe'stɪkjuleɪt] ,
And though a horde of demagogues may bellow and gesticulate ,
和 尽管 一个 部落 的 煽动者 可能 下面 和 指手画脚 ,

尽管一群煽动者可能高声叫嚣、手舞足蹈，

[ðeɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [raɪt] [dɪ'vaɪn] .
They know this is a victory of the PEOPLE'S RIGHT DIVINE .
他们 知道 这 是 一个 胜利 的 这 人们的 正确的 神圣的 .

他们知道这是人民神圣权利的胜利。

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ə'gen] .
The Dominion Again .
这 自治领 再次 .

再次统治。

[wɒt] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['grʌmblə] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [ɑː(r); ə(r)] .
What a set of grumblers the Canadians are .
什么 一个 放 的 抱怨者 这 加拿大人 是 .

加拿大人真是一群爱抱怨的人。

[ðeɪ] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['pʌblɪk] [men] .
They seem never to be satisfied with their public men .
他们 似乎 绝不 到 是 使满意 和 他们的 民众 男人 .

他们似乎永远对自己的公职人员不满意。

[fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'reɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['præktɪs]
First they were berating the minister of Justice for too large a practice
第一的 他们 是 责骂 这 部长 的 正义 为了 也 大的 一个 实践
[æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .
at the Bar .
在 这 酒吧 .

他们先是斥责司法部长在律师界的执业规模过大。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] (['mɪstə(r)] . [ˌlɑːnʒə'væ̃]) [huː]
Now they have turned their attention to the gentleman (Mr . LANGEVIN) who
现在 他们 有 转向 他们的 注意力 到 这 绅士 (先生 . 兰格文) WHO
[ɪz][tuː; tə][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ðə; ði] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['prɒvɪnsɪz] ,
is to engineer the domestic relations between the Confederate Provinces ,
是 到 工程师 这 国内的 关系 之间 这 南方邦联 省份 ,

现在，他们把注意力转向了那位将要负责协调邦联各省之间国内关系的先生（朗格文先生）。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [fɜːst] .
on the ground of looking after his own Domestic Relations first .
在 这 地面 的 寻找 后 他的 自己的 国内的 关系 第一的 .

理由是首先要照顾好自己的家庭关系。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðɪs] [ɪz] " ['fækʃəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , " [æz; əz][ðeə(r)]['mɪstə(r)] . ['həʊltən] [wʊd] [seɪ] .
Surely , this is " factious opposition , " as their Mr . HOLTON would say .
一定 , 这 是 " 派系 反对 , " 作为 他们的 先生 . 霍尔顿 会 说 .

正如他们的霍尔顿先生会说的那样，这无疑是"派系反对"。

['saɪəns] [fər'evə(r)] !
SCIENCE FOREVER !
科学 永远 !

科学永存！

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv]
MR . PUNCHINELLO is pleased to observe that there is to be a meeting of
先生 . 潘奇内洛 是 高兴 到 观察 那 那里 是 到 是 一个 会议 的
[ðə; ði] ['westən] ['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,
the Western Social Science Association in Chicago ,
这 西 社会的 科学 协会 在 芝加哥 ,

潘奇内洛先生欣喜地注意到，西部社会科学协会将在芝加哥召开会议。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌhɪə'baɪ] [ə'nauns] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)]
and he hereby announces his intention of attending as a Volunteer
和 他 特此 宣布 他的 意图 的 参加 作为 一个 志愿者
['delɪgət] .
Delegate .
代表 .

他在此宣布他将作为志愿代表出席。

[hi:; hi] [wɪl] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [wel] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,
He will , if he is well treated by the Convention ,
他 将要 , 如果 他 是 出色地 治疗 经过 这 习俗 ,

如果他受到公约的善待，他就会这样做。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [səʊl] ['nesəsəri] ,
so that he may reach the elevation of soul necessary ,
所以 那 他 可能 抵达 这 海拔 的 灵魂 必要的 ,

以便他能够达到必要的灵魂升华，

[ri:d] [ɪg'zɔ:stɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪŋ] ['peɪpəz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] : [wʌn] .
read exhaustive and exhausting papers on the following subjects : 1 .
读 详尽的 和 精疲力竭 文件 在 这 下列的 主题 : 1 .

阅读以下主题的详尽且深入的论文：1.

[ɒn] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [naʊ] ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
On the complete removal of the buildings now constituting the City of
在 这 完全的 移动 的 这 建筑物 现在 构成 这 城市 的
['wɒʃɪŋtən] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] . [ˌtu:'tu:] .
Washington to Chicago . 2 .
华盛顿 到 芝加哥 . 2 .

1. 将构成华盛顿特区的所有建筑物全部搬迁至芝加哥。

[ɒn] [fri:] [drɪŋks] ; [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɜ:pəs] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] . [θri:] .
On Free Drinks ; their origin , history , purpose , and influence . 3 .
在 自由的 饮料 ; 他们的 起源 , 历史 , 目的 , 和 影响 . 3 .

关于免费饮料；它们的起源、历史、目的和影响。3.

[ɒn] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['flu:ɪd] [nəʊn] [æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔ:tə(r)] ; [əb'zɜ:vd] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]
On a curious fluid known as Drinking - Water ; observed in other parts of the
在 一个 好奇的 体液 已知 作为 喝 - 水 ; 观察到 在 其他 部分 的 这
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,

关于一种被称为饮用水的奇特液体；在世界其他地区也观察到了这种液体，

[bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] . [fɔ:r] .
but entirely unknown in Chicago . 4 .
但 完全 未知 在 芝加哥 . 4 .

但在芝加哥却完全不为人知。4.

[ɒn] ['vɜːtʃuː] [ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] , [æz; əz] [ig'zemplifai] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]
On Virtue its Own Reward , as exemplified in the Lives and Adventures of
在 美德 它是 自己的 报酬 ， 作为 举例说明 在 这 生活 和 冒险 的
[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [pə'liːs] . [faɪv] .
the Chicago Police . 5 .
这 芝加哥 警察 . 5 .

美德本身就是一种奖励，正如芝加哥警察的生平与冒险所证明的那样。5.

[ɒn] [ðə; ði] ['veəriəs] [smelz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ([wɪð] ['pʌndʒənt] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .) [sɪks] .
On the Various Smells to be observed in Chicago (with pungent experiments .) 6 .
在 这 各种各样的 气味 到 是 观察到 在 芝加哥 (和 泼辣 实验 .) 6 .

论芝加哥的各种气味（附有刺鼻的实验）6.

[ɒn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ˌtrɪgənə'metrɪk(ə)l] ['meʒəmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [greɪn] . ['sɛvən] .
On the Exact Trigonometrical Measurement of a Corner in Grain . 7 .
在 这 精确的 三角函数 测量 的 一个 角落 在 粮食 . 7 .

关于纹理拐角处的精确三角测量.7.

[ɒn] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] [ɪn'taɪəli] [baɪ] ['wɪski] ['paʊə(r)] .
On the feasibility of working an Elevator entirely by whisky power .
在 这 可行性 的 在职的 一个 电梯 完全 经过 威士忌酒 力量 .

探讨完全利用威士忌动力驱动电梯的可行性。

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] [prɪ'peəd] ['fɔːti] - [naɪn] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ɒn] ['dɪfrənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
MR . PUNCHINELLO has prepared forty - nine other papers on different scientific
先生 . 潘奇内洛 有 准备 四十 - 九 其他 文件 在 不同的 科学
['sʌbdʒɪkts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['pjuːdʒɪlɪzəm] ,
subjects , including Pugilism ,
主题 ， 包括 拳击 ，

潘奇内洛先生还撰写了其他49篇关于不同科学主题的论文，其中包括拳击运动。

[beɪs] [bɔːl] , [ðə; ði] [vɪ'lɒsɪpiːd] , ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] , [ænd; ənd] [leɪk] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ;
Base Ball , the Velocipede , Female Suffrage , and Lake Navigation ;
根据 球 ， 这 脚踏车 ， 女性 选举权 ， 和 湖 导航 ；

棒球、自行车、妇女选举权和湖泊航运；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [ə'weɪts] [ɒn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪst]
and he now awaits on invitation from Chicago to come on with his largest
和 他 现在 等待 在 邀请 从 芝加哥 到 来 在 和 他的 最大
[drʌm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [məʊst] [mə'ləʊdiəs] ['trʌmpɪt] .
drum and his most melodious trumpet .
鼓 和 他的 最多 悦耳动听 喇叭 .

他现在正等待芝加哥的邀请，带着他最大的鼓和他最动听的小号去演出。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [ðæt]
He is aware of the general impression among the Children of the West that
他 是 意识到的 的 这 一般的 印象 之中 这 孩子们 的 这 西方 那
[ðeɪ] [ɔːl'redi] [nəʊ] ['evri] [θɪŋ] .
they already know every thing .
他们 已经 知道 每一个 事物 .

他意识到西方儿童普遍认为自己已经无所不知。

[hiː; hi] ['heɪsnz] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['leɪbə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['hɪdiəs] [ɒv; əv]
He hastens to assure them that they labor under the most hideous of
他 加快 到 保证 他们 那 他们 劳动 在下面 这 最多 可怕 的
[dɪ'lʊʒən] .
delusions .
妄想 .

他赶紧向他们保证，他们正深陷于最可怕的错觉之中。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
A Midsummer Reading of Shakspeare .
一个 盛夏 阅读 的 莎士比亚 .

仲夏节莎士比亚作品朗读会。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn] " [flaɪ] - [taɪm] " [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [rəʊt] - -
It must have been in " fly - time " that Shakspeare wrote - -
它 必须 有 到过 在 " 飞 - 时间 " 那 莎士比亚 写道 - -

莎士比亚一定是在“飞速”时期创作的——

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃuː] - [flaɪd] [ɒf] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [kɔɪl] .
" When we have Shoo - flied off this mortal coil .
" 什么时候 我们 有 嘘 - 飞翔 离开 这 凡人 线圈 .

“当我们离开人世之后。”

" [ə; eɪ] [ded] [biːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwəd] .
" A Dead Beat to the Windward .
" 一个 死的 打 到 这 迎风 .

“向风海岸的死气沉沉。”

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['æʃˌbɛri] [ɒv; əv] " ['kæmbriə] " [feɪm] .
ASHBURY of " Cambria " fame .
阿什伯里 的 " 坎布里亚 " 名声 .

因出演《坎布里亚》而闻名的阿什伯里。

[ðə; ði] ['fɪʃəri] ['kwestʃən] .
THE FISHERY QUESTION .
这 渔业 问题 .

渔业问题。

[sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] ['fɪʃəriz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
Some trouble with regard to the Gulf fisheries appears to be anticipated ,
一些 麻烦 和 看待 到 这 海湾 渔业 出现 到 是 预期 ,

预计墨西哥湾渔业会出现一些问题。

[ænd; ənd] [laʊd] [kɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'pɒn] ['gʌvənmənt] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
and loud calls are being made upon Government by the fishermen ,
和 大声 呼叫 是 存在 制成 之上 政府 经过 这 渔民 ,

渔民们正在向政府发出强烈呼吁。

[huː] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ɪ'miːdiət] [steps] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðeə(r)] [raɪts] .
who demand that immediate steps be taken for securing their rights .
WHO 要求 那 即时 步骤 是 已采取 为了 确保 他们的 权利 .

他们要求立即采取措施保障他们的权利。

[ðə; ði] - [ˌɪnæk'tɪvəti][ɒv; əv] ['prezɪdənt] [grɑːnt] , [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
The unmasterly inactivity of President GRANT , in the matter ,
这 - 不活动 的 总统 授予 , 在 这 事情 ,

格兰特总统在此事上的无能为力，

[ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [pɔrpəs] .
is considered by the fishermen as indicating a want of Porpus .
是 经过考虑的 经过 这 渔民 作为 表明 一个 想 的 波普斯 .

渔民认为这表明缺少波普斯鱼。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃægrɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]
They are also very much chagrined with the Government for sending out to
他们 是 还 非常 很多 懊恼地 和 这 政府 为了 发送 出去 到
[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [bæŋks][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [bəʊt] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnə'prəʊpriət] [neɪm] [ɒv; əv] " ['frɒlɪk] .
the fishing - banks a dispatch boat bearing the inappropriate name of " Frolic .
这 钓鱼 - 银行 一个 派遣 船 轴承 这 不当 姓名 的 " 嬉戏 .

他们还对政府向渔场派出一艘名为"嬉戏"的运输船感到非常不满，因为这个名字很不恰当。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['levəti] [ə'baʊt] [ðɪs] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]
" There is a levity about this quite out of keeping with the serious character of
" 那里 是 一个 轻浮 关于 这 相当 出去 的 保持 和 这 严肃的 特点 的
[ðə; ði] ['kwestʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

"这种轻佻的态度与问题的严肃性完全不符。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wʊd] [nɒt][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [faɪt] [ɒn][ðə; ði]
and it is doubtful whether the fishermen would not prefer a fight on the
和 它 是 疑 无论 这 渔民 会 不是 更喜欢 一个 斗争 在 这
[bæŋks][tuː; tə][ə; eɪ]['frɒlɪk] .
banks to a Frolic .
银行 到 一个 嬉戏 .

渔民们是否宁愿在岸边打架也不愿嬉戏玩耍，这一点令人怀疑。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'pɪəz] [tuː; tə]['flaʊndə(r)] ['sædli] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] - [bæŋks][ɒv; əv] [ðɪs]
Although the Government appears to Flounder sadly in the mud - banks of this
虽然 这 政府 出现 到 比目鱼 令人遗憾的是 在 这 泥 - 银行 的 这
['fɪʃəri] ['kwestʃən] ,
fishery question ,
渔业 问题 ,

尽管政府似乎在渔业问题上陷入了困境，令人遗憾，

[stɪl] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][həʊp] [ðæt] [kəʊ'ɜːsɪv] ['meʒəz] [meɪ] [jet] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'streɪnɪŋ]
still there is some hope that coercive measures may yet be taken for restraining
仍然 那里 是 一些 希望 那 强制性的 措施 可能 然而 是 已采取 为了 限制
[ðə; ði] [də'mɪnjən] ['fɪʃəmən] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [hʊk] .
the Dominion fishermen from having every thing on their own hook .
这 自治领 渔民 从 拥有 每一个 事物 在 他们的 自己的 钩 .

不过，人们仍然抱有一线希望，或许可以采取强制措施，限制自治领渔民将所有鱼都揽到自己身上。

['ruːmə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] - , ['kæptɪn] - ,
Rumor has it that the monitor Miantonomah , Captain SCHUFELDT ,
谣言 有 它 那 这 监视器 - , 队长 - ,

有传言说，监视者米安托诺玛，舒费尔特上尉，

[ɪz] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] .
is awaiting orders for a cruise to the troubled waters .
是 等待中 订单 为了 一个 巡航 到 这 麻烦 水 .

正在等待前往动荡海域的航行指令。

[ðɪs] [wɪl] ['daʊtləs] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] ['sʌməri] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [weɪ] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ]
This will doubtless prove to be a very summary and complete way of settling
这 将要 毫无疑问 证明 到 是 一个 非常 概括 和 完全的 方式 的 安顿
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
the difficulty ,
这 困难 ,

毫无疑问，这将是解决这一难题的一种非常简明扼要且全面全面的方法。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] ['brɔːdsaɪdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['θʌndərə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wʊd] [kɪl]
inasmuch as a few broadsides from the huge thunderer referred to would kill
因此 作为 一个 很少 传单 从 这 巨大的 雷霆 指 到 会 杀
['evri] [fɪʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋks] ,
every fish upon the banks ,
每一个 鱼 之上 这 银行 ,

因为那艘巨大的雷霆战舰只需几轮齐射就能杀死岸边所有的鱼。

[ænd; ənd] ['blækən] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] ['fɪʃəmən] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'θeləʊ] [wɪð] [æn; ən] " [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
and blacken each particular fisherman into an OTHELLO with an " occupation
和 黰 每个 特别的 渔夫 进入 一个 奥赛罗 和 一个 " 职业
[gɒn] .
gone .
已消失 .

并将每个渔夫都描绘成一个"职业已逝"的奥赛罗。

" [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['fɪʃəmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] ['sʌfə(r)] ['iːkwəli] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn]
" The Canadian fishermen , of course , would suffer equally with those of our own
" 这 加拿大 渔民 , 的 课程 , 会 遭受 同样地 和 那些 的 我们的 自己的
[ʃɔːz] .
shores .
海岸 .

"当然，加拿大渔民也会和我们自己国家的渔民一样遭受损失。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lait] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] , [ðəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [kə'neɪdiənz] , [fɒnd] [ɒv; əv]
They are a light - hearted people , though , are these Canadians , fond of
他们 是 一个 光 - 心地 人们 , 尽管 , 是 这些 加拿大人 , 喜爱 的
['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,
music and dancing ,
音乐 和 跳舞 ,

加拿大人性格开朗，热爱音乐和舞蹈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [faɪnd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
and they would doubtless find consolation for their troubles by addressing the
和 他们 会 毫无疑问 寻找 安慰 为了 他们的 麻烦 经过 解决 这
['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] [ˌmæsɑːn'jɛloʊ] [streɪn] ,
skipper of the Miantonomah in a grand MASANIELLO strain ,
船长 的 这 - 在 一个 盛大 马萨尼洛 拉紧 ,

他们无疑会通过用一首气势恢宏的马萨尼洛舞曲向米安托诺玛号的船长致意来慰藉自己的苦难。

['kɔːrəs] [wɪð] " - [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌjuː 'es] !
chorussed with " SCHUFELDT don't bother us !
合唱 和 " - 不 打扰 我们 !

齐声高呼："舒费尔特，别来烦我们！"

" [ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒi] .
" OF MYTHOLOGY .
" 的 神话 .

"神话。"

[mɪ'θɒlədʒi] [ɪz] [ðə; ði] [tɜːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] [ɔː(r)] ['rəʊmən] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
Mythology is the term by which the ancient Greek or Roman used to distinguish
神话 是 这 学期 经过 哪个 这 古老的 希腊语 或者 罗马 用过的 到 区分
[hɪs] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [hə'retɪk(ə)l] ['peɪgənz] .
hiss religion from the rival religions of other and heretical pagans .
嘶 宗教 从 这 竞争对手 宗教 的 其他 和 异端 异教徒 .

神话是古希腊或罗马人用来将自己的宗教与异教徒的竞争宗教区分开来的术语。

[dʒʌst][æz; əz] ['ɔːθədɒksi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [diːn] [swɪft] , [miːnz] " [maɪ] ['dɒksi] , " [ænd; ənd] ['hetərədɒksi] ,
Just as Orthodoxy , according to DEAN SWIFT , means " my doxy , " and Heterodoxy ,
只是 作为 东正教 , 根据 到 院长 迅速 , 方法 " 我的 多西环素 , " 和 异端 ,

正如迪安·斯威夫特所说，正统意味着“我的教义”，而异端，

[ðə; ði] ['dɒksi] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ;
the doxy of other people ;
这 多西环素 的 其他 人们 ;

其他人的虚伪；

[səʊ][ðə; ði]['paɪəs]['rəʊmən] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] " [maɪ] - " [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['dʒenjuɪn] [rɪ'lɪdʒən] ;
so the pious Roman used to speak of " my thology " as the only genuine religion ;
所以 这 虔诚的 罗马 用过的 到 说话 的 " 我的 - " 作为 这 仅有的 真的 宗教 ;

因此，虔诚的罗马人常常把“我的神学”当作唯一真正的宗教来谈论；

[ðə; ði] " - " [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] ['biːɪŋ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] ['kaʊntəfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl]['ɑːtɪk(ə)l] .
the " thologies " of other men being cheap and worthless counterfeits of the real article .
这 " - " 的 其他 男人 存在 便宜的 和 毫无价值 假冒产品 的 这 真实的 文章 .

其他人的“作品集”都是廉价且毫无价值的真品仿制品。

[ðə; ði] ['klæsɪk] [mɪ'θɒlədʒi] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['diəti] ,
The classic mythology had a large and varied assortment of deities ,
这 经典的 神话 有 一个 大的 和 多种多样 品种 的 神灵 ,

古典神话中拥有众多且种类繁多的神祇。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [tuː; tə][suːt] [hɪm'self] .
from which every man could select a supply to suit himself .
从 哪个 每一个 男人 可以 选择 一个 供应 到 套装 他自己 .

每个人都可以从中选择适合自己的供应品。

[ðʌs] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ʃɪ'keɪnəri] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
Thus the lawyer could place a bust of Mercury , the god of chicanery , in his office ,
因此 这 律师 可以 地方 一个 摔碎 的 汞 , 这 上帝 的 强辩 , 在 他的 办公室 ,

因此，律师可以在办公室里摆放一尊欺诈之神墨丘利的半身像。

[ænd; ənd][səʊ][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɪn] [saɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
and so secure the patronage of the god and save the expense of a tin sign announcing his profession .
和 所以 安全的 这 赞助 的 这 上帝 和 节省 这 费用 的 一个 锡 符号 宣布 他的 职业 .

这样就能获得神的庇佑，省去制作标明自己职业的铁皮招牌的费用。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][kʊd; kəd] ['dedɪkeɪt] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['dʒeɪnəs] , [ðə; ði] [tuː] - [feɪst] ['deɪəti; 'diːəti] ,
The editor could dedicate his paper to the service of Janus , the two - faced deity ,
这 编辑 可以 奉献 他的 纸 到 这 服务 的 雅努斯 , 这 二 - 面对 神 ,

编辑可以将他的论文献给双面神雅努斯，

[ænd; ənd] [ðʌs] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['pɛrəlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sɪstənsi] .
and thus pursue his business without perilling his reputation for religious consistency .
和 因此 追求 他的 商业 没有 危险 他的 名声 为了 宗教 一致性 .

因此，他可以在不损害其宗教信仰一致性声誉的前提下开展业务。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn] .
The advantages of this sort of thing need hardly be enlarged upon .
这 优势 的 这 种类 的 事物 需要 几乎 是 放大 之上 .

这种做法的优点几乎无需赘述。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [gɪv] ['iːzi] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [gɒdz][ɒv; əv]['klæsɪk] [mɪ'θɒlədʒi] ,
We propose to give easy and familiar descriptions of the more important gods of classic mythology ,
我们 提出 到 给 简单的 和 熟悉的 描述 的 这 更多的 重要的 神 的 经典的 神话 ,

我们计划用简单易懂的方式介绍古典神话中比较重要的神祇。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jʌŋgə] ['ridər] .
for the benefit of our younger readers .
为了 这 益处 的 我们的 年轻 读者 .

为了我们年轻读者的利益。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ['diəti] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] ,
We therefore begin without further delay , with the chief deities of Olympus ,
我们 所以 开始 没有 更远 延迟 , 和 这 首席 神灵 的 奥林匹斯山 ,

因此，我们不再赘述，就从奥林匹斯山上的主要神祇开始吧。

[ðə; ði] [sə'lestiəl] ['tæməni] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .
the celestial Tammany Hall of the period .
这 天体 坦慕尼 大厅 的 这 时期 .

那个时代的"天上的坦慕尼协会"。

[ðə; ði] [əu'limpiənz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪŋ] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sə'lestiəl] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːn(ə)l] [wɜːld] ,
The Olympians formed a sort of Ring which governed the entire celestial and infernal world ,
这 奥运选手 形成 一个 种类 的 戒指 哪个 受统治 这 全部的 天体 和 地狱 世界 ,

奥林匹斯诸神组成了一个类似圆环的组织，统治着整个天界和地狱。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [ɪ'lekʃnz] , [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
and as they were the only judges of elections , they retained the power undisturbed .
和 作为 他们 是 这 仅有的 法官 的 选举 , 他们 保留 这 力量 未受干扰 .

由于他们是选举的唯一裁决者，因此他们的权力得以不受干扰地保留下来。

['dʒuːpɪtə(r)] .
JUPITER .
木星 .

木星。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] , [gʊd] - ['tempəd] , [əʊld] [ə'lɪmpiən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [greɪt] ['terə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
This individual was a jolly , good - tempered , old Olympian who lived in great terror of his wife ,
这 个人 曾是 一个 快乐的 , 好的 - 淬火 , 老的 奥运选手 WHO 居住地 在 伟大的 恐怖 的 他的 妻子 ,

这个人是一位性格开朗、脾气温和的老奥运选手，但他却非常害怕他的妻子。

['dʒuːnəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sædli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənts] .
JUNO , and was sadly addicted to surreptitious beer , and undignified flirtations with the female servants .
朱诺 , 和 曾是 令人遗憾的是 上瘾 到 偷偷摸摸的 啤酒 , 和 有失尊严 调情 和 这 女性 仆人 .

JUNO，可悲的是，他沉迷于偷偷喝啤酒，并且有失体面地与女仆调情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [dis'gaiz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .
He was fond of disguising himself , and staying out late at night in search of adventures .
他 曾是 喜爱 的 伪装 他自己 , 和 入住 出去 晚的 在 夜晚 在 搜索 的 冒险 .

他喜欢乔装打扮，经常在深夜外出寻找冒险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][swɒn] ,
It is difficult , however , to believe that he really disguised himself as a swan ,
它 是 难的 , 然而 , 到 相信 那 他 真的 伪装 他自己 作为 一个 天鹅 ,

然而，很难相信他真的把自己伪装成了一只天鹅。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [bɪl] [tuː; tə] ['liːdə] .
in order to present his bill to LEDA .
在 命令 到 展示 他的 账单 到 莱达 .

为了向LEDA提交他的法案。

[ðə; ði]['stɔːri] , ['daʊtləs] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒuːnəʊ] [kɔːld] [hɪm] " [æn; ən][əʊld] [guːs] ,
The story , doubtless , originated in the fact that JUNO called him " an old goose ,
这 故事 , 毫无疑问 , 起源于 在 这 事实 那 朱诺 称为 他 " 一个 老的 鹅 ,

毫无疑问，这个故事的起源是朱诺称他为“一只老鹅”。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['prɒbəbli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] " ['ʌðə(r)]['wʊmən] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪm]['betə(r)] ,
" to which he very probably replied that " other woman appreciated him better ,
" 到 哪个 他 非常 大概 回复 那 " 其他 女士 感谢 他 更好的 ,

对此，他很可能回答说：“其他女人更欣赏他。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['liːdə] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][æpt][tuː; tə][kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] [dʌk] [ɔː(r)] [ə; eɪ][swɒn] ,
and that LEDA , for example , would be more apt to call him a duck or a swan ,
和 那 莱达 , 为了 例子 , 会 是 更多的 易于 到 称呼 他 一个 鸭子 或者 一个 天鹅 ,

例如，LEDA 更可能称他为鸭子或天鹅。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd]['æbdʒekt] [guːs] .
than a degraded and abject goose .
比 一个 退化的 和 卑贱 鹅 .

而不是一只卑微可怜的鹅。

" [səʊ] , [tuː] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊl] ,
" So , too , in regard to the story that he disguised himself as a bull ,
" 所以 , 也 , 在 看待 到 这 故事 那 他 伪装 他自己 作为 一个 公牛 ,

"同样，关于他伪装成公牛的故事，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ɪk'sentrɪk] ['kɒstjuːm] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [jʊ'rəʊpə] .
and in that eccentric costume made love to EUROPA .
和 在 那 偏心 戏服 制成 爱 到 欧洲 .

她穿着那身奇特的服装与欧罗巴发生了性关系。

[wʌn] ['ledʒənd] [ɪk'spresli] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bʊl] .
One legend expressly states that he pretended to be an Irish bull .
一 传奇 明确地 各州 那 他 假装 到 是 一个 爱尔兰 公牛 .

其中一个传说明确指出，他假扮成一头爱尔兰公牛。

[ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [prə'kleɪmd] [hɪm'self] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] ,
This is , of course , a figurative way of saying that he proclaimed himself an Irish gentleman ,
这 是 , 的 课程 , 一个 比喻 方式 的 说 那 他 宣布 他自己 一个 爱尔兰 绅士 ,

当然，这是一种比喻的说法，意思是说他自称是一位爱尔兰绅士。

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['braɪən] ['bɔːruː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] .
a descendant of BRIEN BORU and a graduate of Trinity College .
一个 后裔 的 布莱恩 博鲁 和 一个 毕业 的 三位一体 大学 .

布莱恩·博鲁的后裔，三一学院毕业生。

[jʊ'rəʊpə] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [nɜːs] ,
EUROPA was probably a child's nurse ,
欧洲 曾是 大概 一个 孩子的 护士 ,

欧罗巴很可能是一名儿童保姆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ,
and the fascinating Irish gentleman was accustomed to meet her in the Park ,
和 这 迷人 爱尔兰 绅士 曾是 习惯 到 见面 她 在 这 公园 ,

这位风度翩翩的爱尔兰绅士习惯在公园里与她相遇。

[ænd; ənd] [ɪn'laɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['næʃ(ə)nəl] ['witisizəm] .
and enliven her with his national witticisms .
和 活跃 她 和 他的 国家的 妙语 .

并用他那些关于民族的幽默话语逗她开心。

[wʌn] [kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] ['dænəˌiː] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] - - [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [deɪ] .
One can easily believe that he made love to DANAE by throwing a shower of gold in her lap - - a story which shows that women were much the same in ancient times as they are to day .
一 能 容易地 相信 那 他 制成 爱 到 达娜 经过 投掷 一个 淋浴 的 金子 在 她 膝 - - 一个 故事 哪个 演出 那 女性 是 很多 这 相同的 在 古老的 时代 作为 他们 是 到 天 .

人们很容易相信，他向达娜厄撒了一把金子，以此来表达爱意——这个故事表明，古代的女性与今天的女性并无太大区别。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] ['dʒuːpɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [əʊld] [dɒg] ,
There is no denying that JUPITER was a sad old dog ,
那里 是 不 否认 那 木星 曾是 一个 伤心 老的 狗 ,

毫无疑问，朱庇特是一条可怜的老狗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [baɪ] [ɪn'seɪn] ['hʌzbəndz] [hæd; həd]
and that he would have been killed a dozen times by insane husbands had
和 那 他 会 有 到过 被杀 一个 打 时代 经过 疯狂的 丈夫们 有
[hiː; hi] [nɒt] [biːn] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
he not been immortal .
他 不是 到过 不朽 .

如果他不是永生的，他早就被疯狂的丈夫们杀死十几次了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [baɪ]['dʒuːnəʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)]
However , he was pretty severely punished by JUNO , who was the leader
然而 , 他 曾是 漂亮的 严重 受到惩罚 经过 朱诺 , WHO 曾是 这 领导者
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [sə'rəʊsɪs] ,
of the Olympian Sorosis ,
的 这 奥运选手 银屑病 ,

然而，他却受到了奥林匹亚索罗西斯的首领朱诺的严厉惩罚。

[ænd; ənd] [huː] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'repjətəbl] [flɜː'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and who used to hear of all his disreputable flirtations from the
和 WHO 用过的 到 听到 的 全部 他的 声名狼藉的 调情 从 这
[rɪ'spektəbl] ['spɪnstə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld]['gɒdes; 'gɒdəs][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
respectable spinsters of that Wild Goddess Association ,
可敬 老处女 的 那 荒野 女神 协会 ,

谁以前会从那个"野性女神协会"里那些体面的老处女那里听说他那些不光彩的调情事呢?

[ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪk] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [wɪð] ['kɜːt(ə)n] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and would keep him awake night after night , with curtain lectures on the subject .
和 会 保持 他 醒 夜晚 后 夜晚 , 和 窗帘 讲座 在 这 主题 .

他会夜复一夜地就这个话题给他讲课，让他彻夜难眠。

['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz] , [eks] - [ə'fɪʃioʊ] , [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [sə'saɪəti] ,
JUPITER was , ex - officio , the chairman of the Olympian Society ,
木星 曾是 , 前任 - 办公室 , 这 主席 的 这 奥运选手 社会 ,

朱庇特是奥林匹克协会的当然主席。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌns] [krʌʃt] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtnz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rʌf]
and he once crushed a rebellion of the Titans , who were the Roughs
和 他 一次 碎 一个 叛乱 的 这 泰坦 , WHO 是 这 粗略
[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,
of the period ,
的 这 时期 ,

他曾镇压过泰坦人的叛乱，泰坦人是当时的蛮族。

[baɪ] ['lɒkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['ʃaɪɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['hevi]
by locking them out of the Olympian Hall , and shying all sorts of heavy
经过 锁定 他们 出去 的 这 奥运选手 大厅 , 和 害羞 全部 排序 的 重的
['mɪsl] ,
missiles ,
导弹 ,

通过将它们拒之于奥林匹克大厅之外，并躲避各种重型导弹，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɑːtəz] - - [ə; eɪ] [griːk] [wɜːd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['bɜːd(ə)n] - - [aʊt] [ɒv; əv]
such as charters - - a Greek word signifying a mountainous burden - - out of
这样的 作为 包机 - - 一个 希腊语 单词 表示 一个 多山 负担 - - 出去 的
[ðə; ði]['ʌpə(r)]['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] .
the upper chamber at them .
这 上 房间 在 他们 .

例如宪章——一个希腊词，意思是沉重的负担——从上议院向他们发出。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['relətɪvz] [huːm] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][fæt]['ɑː.fɪsɪz] ,
He had a large number of relatives whom he placed in all the fat offices ,
他 有 一个 大的 数字 的 亲属 谁 他 放置 在 全部 这 胖的 办公室 ,

他有很多亲戚，并把他们安插到所有要职上。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] ,
and though there was some dissatisfaction with his government ,
和 尽管 那里 曾是 一些 不满 和 他的 政府 ，

尽管人们对他的政府有些不满，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈɡriːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [ˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n]
it was generally agreed that he was better fitted for his position
它 曾是 一般来说 同意 那 他 曾是 更好的 适配 为了 他的 位置

[ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪtnz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .
than anyone of the Titans would have been .
比 任何人 的 这 泰坦 会 有 到过 .

人们普遍认为，他比泰坦队中的任何一位球员都更适合这个职位。

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [feɪt] [ɒv; əv] [ˈdʒuːpɪtə(r)] .
No one knows what was the ultimate fate of JUPITER .
不 一 知道 什么 曾是 这 最终的 命运 的 木星 .

没有人知道木星的最终命运如何。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [diˈθrəun] [baɪ] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [ˈkɒnstənˌtaɪn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
He was , however , dethroned by the Emperor CONSTANTINE , and was
他 曾是 ， 然而 ， 被废黜 经过 这 皇帝 康斯坦丁 ， 和 曾是

[ˈnevə(r)] [ˈɑːftəwədz] [hɜːd] [ɒv; əv] ;
never afterwards heard of ;
绝不 然后 听到 的 ；

然而，他被君士坦丁大帝废黜，此后便杳无音讯；

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [ˈkaunti] [ɒv; əv]
though it is well known that the inhabitants of certain inland counties of
尽管 它 是 出色地 已知 那 这 居民 的 肯定 内陆 县 的

[njuː] [ˈdʒɜːzi] [stɪl] [bɪˈliːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] ,
New Jersey still believe in his existence ,
新的 球衣 仍然 相信 在 他的 存在 ，

虽然众所周知，新泽西州某些内陆县的居民仍然相信他的存在，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈkɑːnstənˌtiːnz] [ˌrefəˈmeɪʃn] .
and have not yet heard of CONSTANTINE'S reformation .
和 有 不是 然而 听到 的 康斯坦丁的 改革 .

而且他们还不了解君士坦丁的宗教改革。

[ɪmˈpɪəriəl] [kəˈnʌndrəm] [wɪð] [æn; ən] [ɪˌrekənˈsaɪləbl; ɪˈrekənsaɪləbl] [ˈɑːnsə(r)] .
Imperial Conundrum with an Irreconcilable Answer .
帝国 难题 和 一个 不可调和的 回答 .

帝国难题及其不可调和的答案。

[waɪ] [ɪz] [ˈpærɪs] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈnjuːzpeɪpə(r)]
Why is Paris the greatest place in the world for the prosecution of newspaper
为什么 是 巴黎 这 最 地方 在 这 世界 为了 这 起诉 的 报纸

[ˈentəpraɪzɪz] ?
enterprises ?
企业 ?

为什么巴黎是世界上起诉报业企业的最佳地点？

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈentəpraɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɔsikjuːtid] .
Because there all newspaper enterprises are prosecuted .
因为 那里 全部 报纸 企业 是 被起诉 .

因为那里所有报业企业都会受到起诉。

[ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] " [pleɪd] [aʊt] .
A Hanging that Ought to be " Played Out .
一个 绞刑 那 应该 到 是 " 玩 出去 .

一场本应“上演”的绞刑。

" [ðæt] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] " ['hæŋɪŋ] [kə'mɪti] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .
" That practised by the " hanging committee " of the Academy of Design .
" 那 已实践 经过 这 " 绞刑 委员会 " 的 这 学院 的 设计 .

“这是设计学院‘绞刑委员会’所实行的做法。”

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] [ˌθɪə'dɔːrə] ['tɒməs] - ['kɒnsəts] .
Apropos of Theodora Thomas ' Concerts .
恰好 的 狄奥多拉 托马斯 - 音乐会 .

论西奥多拉·托马斯的音乐会。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['mɔːdlɪn] .
Come into the garden Maudlin .
来 进入 这 花园 感伤 .

莫德林，请进花园来。

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] .
TO OUR READERS .
到 我们的 读者 .

致我们的读者。

['meni] [kəm'pleɪnts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ]
Many complaints have been made to the Publishers of PUNCHINELLO regarding
许多 投诉 有 到过 制成 到 这 出版商 的 潘奇内洛 关于
[ðə; ði] [praɪs] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][baɪ] [njuːz] - ['dilər] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
the price asked for the paper by news - dealers in some parts of this city ,
这 价格 问 为了 这 纸 经过 消息 - 经销商 在 一些 部分 的 这 城市 ,

许多市民向《PUNCHINELLO》报社投诉，称该市部分地区的报贩对该报的要价过高。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] - - [vɪz] . :
as well as elsewhere - - viz . :
作为 出色地 作为 别处 - - 即 . :

以及其他地方——例如：

[ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] .
Fifteen Cents a single copy .
十五 分 一个 单身的 复制 .

单本售价十五美分。

[naʊ] , [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] [ten] [sents] ,
Now , the price of a single copy of PUNCHINELLO is Ten Cents ,
现在 , 这 价格 的 一个 单身的 复制 的 潘奇内洛 是 十 分 ,

现在，单本《PUNCHINELLO》的价格是10美分。

[ænd; ənd][nəʊ] ['njuːzmæn] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
and no newsman has a right to charge more for one ,
和 不 新闻记者 有 一个 正确的 到 收费 更多的 为了 一 ,

任何新闻工作者都无权为此收取更高的费用。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɒfɪt][ɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)] [praɪs] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [meɪd] [baɪ][hɪm]
seeing that his profit on it at the regular price is equal to that made by him
看到 那 他的 利润 在 它 在 这 常规的 价格 是 平等的 到 那 制成 经过 他
[ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)] .
on any other illustrated paper .
在 任何 其他 插图 纸 .

因为他按正常价格出售该商品所获得的利润，与他出售任何其他插图纸所获得的利润相同。

[haʊ'evə(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['peɪpə(r)][ɪz] [kən'sɪdəd]
However gratifying it may be to us to know that our paper is considered
然而 可喜 它 可能 是 到 我们 到 知道 那 我们的 纸 是 经过考虑的
[baɪ] ['dilər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [klɑːs] ,
by dealers as being more valuable than any other one of a similar class ,
经过 经销商 作为 存在 更多的 有价值的 比 任何 其他 一 的 一个 相似的 班级 ,

然而，得知我们的纸张被经销商认为比同类纸张更有价值，这固然令我们感到欣慰，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
it has become necessary for us to correct the abuse referred to .
它 有 变得 必要的 为了 我们 到 正确的 这 虐待 指 到 .

我们必须纠正上述滥用行为。

[ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] [i'fekt] [ðɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [send] [ɪn] [ðeə(r)]
The best way of effecting this is for our readers to send in their
这 最好的 方式 的 产生影响 这 是 为了 我们的 读者 到 发送 在 他们的

[səb'skrɪpʃnz] [də'rektli] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
subscriptions directly to this office .
订阅 直接地 到 这 办公室 .

实现这一目标的最佳方法是让我们的读者直接将订阅邮件寄到我们办公室。

[tuː; tə] ['evri] [səb'skraɪbə(r)] [huː] [sendz] [ɪn] $4 , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)]
To every subscriber who sends in $4 , PUNCHINELLO shall be sent for one year
到 每一个 订户 WHO 发送 在 $4 , 潘奇内洛 将 是 发送 为了 一 年

,
,
,

凡订阅用户充值 4 美元，即可获赠一年的 PUNCHINELLO 杂志。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['priːmiəm] ; [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [lɑːst]
together with a splendid premium ; particulars respecting which will be found on last
一起 和 一个 灿烂 优质的 ; 细节 尊重 哪个 将要 是 成立 在 最后的

[peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .
page of this number .
页 的 这 数字 .

以及丰厚的奖金；详情请见本期最后一页。

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , ['ridər] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['regjələli] [æt; ət] [ðeə(r)]
By following this arrangement , readers will get the paper regularly at their
经过 下列的 这 安排 , 读者 将要 得到 这 纸 经常 在 他们的

[rɪ'spektɪv] [ə'dresɪz] ,
respective addresses ,
各自 地址 ,

通过这种方式，读者将定期收到寄送到各自地址的报纸。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] .
and will avoid the possibility of being imposed on .
和 将要 避免 这 可能性 的 存在 强加 在 .

并避免被强加于人的可能性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神